



SOLARIS

Power of Enthusiasm

Urbino

Nákup autobusov s hybridným pohonom

Ostatné

SOLARIS Urbino 12 Hybrid



Bolechowo-Osiedle, 27.07.2017



SOLARIS

1. Obsah ponuky



Zoznam všetkých predložených dokladov a dokumentov:

1. Obsah ponuky
2. Identifikačné údaje uchádzača podľa prílohy č. 2 súťažných podkladov
3. Plnomocnenstvo pre osobu oprávnenú konať v mene spoločnosti SOLARIS Bus & Coach S.A.
4. Čestné vyhlásenie, že uchádzač nie je členom skupiny dodávateľov
5. Doklady a dokumenty k účasti vo VS podľa oznámenia a súťažných podkladov
 - 5.1 Doklady a dokumenty k účasti týkajúce sa osobného postavenia
 - Čestné prehlásenie o zapísaní do Zoznamu hospodárskych subjektov
 - 5.2 Doklady a dokumenty k účasti týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia
 - 5.2.1 Vyjadrenia bánk
 - PKO Bank Polski S.A.
 - Bank Pekao S.A.
 - Bank Millenium S.A.
 - DNB Bank Polska S.A.
 - 5.2.2 Čestné vyhlásenie uchádzača o otvorených účtoch v bankách
 - 5.2.3 Údaje zo súvahy spoločnosti SOLARIS Bus & Coach S.A. z roku 2016
 - 5.2.4 Prehľad o dosiahnutom obrate za roky 2014, 2015, 2016, výkazy zisku a strát za roky 2014, 2015, 2016
 - 5.3 Doklady a dokumenty k účasti týkajúce sa technickej, alebo odbornej spôsobilosti
 - 5.3.1 Zoznam dodávok tovaru za roky 2014, 2015, 2016
 - 5.3.2 Certifikát o zavedení systému manažérstva kvality a environmentálneho manažérstva ISO 9001 + ISO 14001
6. Vyhlásenie uchádzača o oboznámení sa s podmienkami VS a o úplnosti a pravdivosti poskytnutých podkladov podľa prílohy č. 1 súťažných podkladov
7. Návrh Kúpnej zmluvy so všetkými prílohami
 - Príloha č. 1 - Podrobná technická špecifikácia autobusov
 - Rozmerový výkres autobusu
 - Výkres rozmiestnenia sedadiel
 - Schéma hybridného pohonu s popisom
 - Certifikát SORT 2
 - Hodnoty emisií vozidla
 - Servisné prípravky a náradie – zoznam
 - Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritérií
 - Príloha č. 3 - Protokol o odovzdaní a prevzatí autobusov



Príloha č. 4 - Program zaškolenia zamestnancov kupujúceho na obsluhu, údržbu a opravy
dodaných autobusov

Príloha č. 5 - Reklamačný poriadok a záručné podmienky vozidiel SOLARIS

8. Vyhlásenie uchádzača o podiele zákazky – Zoznam subdodávateľov podľa prílohy č. 5 súťažných podkladov
9. Fotodokumentácia predmetu zákazky
10. Banková zábezpeka – doklad o jej zložení
11. CD/DVD s časťou ponuky „OSTATNÉ“

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



2. Identifikačné údaje uchádzača



Identifikačné údaje uchádzača:

Názov spoločnosti: **SOLARIS Bus & Coach S.A.**
Sídlo spoločnosti: **Ul. Obornicka 46
Bolechowo – Osiedle
62-005 Owieńska
Poľsko**

IČO: **010498995**

Štatutárny zástupca: **Solange Olszewska – predseda predstavenstva
Helena Krystyna Woźniak – člen predstavenstva
Zbigniew Palenica – člen predstavenstva
Paweł Michał Kaczalski – člen predstavenstva
Dariusz Michalak – člen predstavenstva
Paweł Robert Hajduk – člen predstavenstva**

Prokuristi spoločnosti: **Zbigniew Krzysztof Włodarczak
Piotr Tomasz Antoszek**

Osoba oprávnená konať v mene uchádzača: **Ing. Lubomír Melichar**

Kontaktná osoba uchádzača vo verejnej súťaži: **Ing. Lubomír Melichar**
E-mail kontaktnej osoby uchádzača: **melichar@solarisbus.sk**
Telefónne číslo kontaktnej osoby uchádzača: **0905 625 548**

Kontaktná osoba uchádzača pre elektronickú aukciu: **Ing. Lubomír Melichar**
E-mail kontaktnej osoby uchádzača pre elektronickú aukciu: **melichar@solarisbus.sk**
Telefónne číslo kontaktnej osoby uchádzača pre elektronickú aukciu: **0905 625 548**

Za uchádzača vyplnila osoba oprávnená uchádzačom konať v mene uchádzača:
Ing. Lubomír Melichar

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



SOLARIS

**3. Plnomocenstvo pre osobu
oprávnenu konať
v mene spoločnosti
SOLARIS Bus & Coach S.A.**

Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 03.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 834b / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Osvedčenie podpisov

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2 / 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 03.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 834 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Poświadczenie podpisów

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 2 / 2

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

SPLNOMOCNENIE

splnomocniteľ, ktorým je:

SOLARIS Bus & Coach S.A.

So sídlom: Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko

IČO: 010498995

DIČ: 524-00-15-630

IČ DPH: PL5240015630

Zastúpený: Helena Krystyna Woźniak – člen predstavenstva

Paweł Robert Hajduk – člen predstavenstva

Zapísaný do Registra podnikateľov pod číslom KRS: 0000236619, Okresný súd v Poznani, VIII. hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra
(ďalej len splnomocniteľ)

týmto udeľuje plnú moc

splnomocnencovi, ktorým je:

Ing. Lubomír Melichar

Dátum narodenia: 05.05.1962

Č. OP: HD701046

Bydlisko: Starozagorská 1390/25, 040 23 Košice

kontaktná adresa: Starozagorská 25, 040 23 Košice

kontaktný e-mail: melichar@solarisbus.sk

kontaktný telefón: 0905 625 548

(ďalej len splnomocnenc)

Na základe plnej moci je splnomocnenc oprávnený konať v mene splnomocniteľa v Slovenskej republike vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa splnomocniteľa, ktoré vyplývajú zo zákona č. 343/2015 Z. z., o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Splnomocnenc je oprávnený vykonávať za splnomocniteľa všetky potrebné úkony, najmä:

- vyžadovať súťažnú dokumentáciu,
- predkladať ponuku podľa podmienok vyhlásených obstarávateľom,
- predkladať návrh na uzavretie zmluvného vzťahu,
- požadovať od obstarávateľa vysvetlenie všetkých náležitostí spojených s procesom verejného obstarávania,
- informovať obstarávateľa o prípadných zmenách týkajúcich sa splnomocniteľa,
- v prípade možnosti zúčastniť sa otvárania ponúk,

- v prípade možnosti podpisovať protokol z otvárania ponúk a do protokolu nazerať,
- v prípade možnosti nazerať do ostatných ponúk,
- v plnom rozsahu zastupovať splnomocniteľa v prípade revízných postupov,
- v mene splnomocniteľa podpisovať všetky dokumenty týkajúce sa procesu verejného obstarávania,
- uzatvoriť príslušný zmluvný vzťah v prípade, že ponuka splnomocniteľa bola vybratá ako najvhodnejšia,
- zastupovať splnomocniteľa v zmluvnom vzťahu aj po uzatvorení príslušného typu zmluvy,
- zastupovať splnomocniteľa pri všetkých úkonoch súvisiacich so Zoznamom hospodárskych subjektov,
- zastupovať splnomocniteľa pri všetkých ostatných úkonoch týkajúcich sa verejného obstarávania na Úrade pre verejné obstarávanie v SR.

Splnomocnenec je oprávnený konať samostatne na základe tohto poverenia, menom splnomocniteľa aj v iných právnych úkonoch než vyššie uvedených, ak tieto právne úkony plynú zo Zákona č. 343/2015 Z. z., o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, alebo zo Zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodný zákonník v prípadoch týkajúcich sa uzatvárania zmlúv.

Splnomocnenec je oprávnený konať samostatne na základe tohto poverenia, menom splnomocniteľa aj v iných právnych úkonoch než vyššie uvedených, je splnomocnený na uzatvorenie dohody o výkone činnosti pre partnera verejného sektora s oprávnenou osobou a poskytnutie informácií a podkladov oprávnenej osoby pre účely zápisu do registra partnerov verejného sektora ako aj pre účely nasledujúcich zmien.

Bolechowo - Osiedle, dňa 28.06.2017

Helena Krystyna Woźniak

Paweł Robert Hajduk

Vyjadrenie Ing. Lubomíra Melichara: plnomocenstvo prijímam.

Košice, dňa 18.07.2017

Ing. Lubomír Melichar

Justyna Blandzi
Notariusz
Daniel Włodzimierz Folwarski
Notariusz
Spółka cywilna
ul. Mielżyńskiego nr 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertorium A nr.....⁵¹⁹⁸...../2017

Poświadczam, że podpisy na załączonym dokumencie złożyli własnoręczne w mojej obecności, w budynku położonym w Bolechowie – Osiedle, przy ul. Obornickiej nr 46: -----

1. Pani **Helena Krystyna Woźniak**, córka Jerzego i Stanisławy, legitymująca się dowodem osobistym seria CAJ nr 643688 ważnym do dnia 19.05.2025 (dziewiętnastego maja dwa tysiące dwudziestego piątego) roku, PESEL: 61030107886, według oświadczenia zamieszkała w Bolechówku, przy ul. Modrakowej nr 16, 62-005 Owińska, -----
2. Pan **Paweł Robert Hajduk**, syn Jerzego i Barbary, legitymujący się dowodem osobistym seria AVD nr 827490 ważnym do dnia 20.06.2022 (dwudziestego czerwca dwa tysiące dwudziestego drugiego) roku, PESEL: 78022808157, zamieszkały w Ożarowie Mazowieckim, przy ulicy 11-go Listopada nr 32, 05-850 Ożarów Mazowiecki. -----

Tożsamość stawających ustaliłem na podstawie okazanych dowodów osobistych, których serie i numery podano przy nazwiskach. -----

Pani **Helena Krystyna Woźniak** i Pan **Paweł Robert Hajduk** oświadczają, że przy niniejszej czynności prawnej działają w imieniu i na rzecz Spółki pod firmą **SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna z siedzibą w Bolechowie – Osiedle**, przy ul. Obornickiej nr 46, 62-005 Owińska, REGON: 010498995, NIP: 524-00-15-630, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem **KRS: 0000236619**, jako Wiceprezesa Zarządu, których uprawnienia do łącznej reprezentacji Spółki, których uprawnienia do łącznej reprezentacji Spółki wynikają z okazanej Informacji odpowiadającej odpisowi aktualnemu z Rejestru Przedsiębiorców z dnia 27.06.2017 (dwudziestego siódmego czerwca dwa tysiące siedemnastego) roku, identyfikator wydruku: RP/236619/51/20170627124525 oraz zapewniają, że do dnia dzisiejszego nie zostali odwołani z pełnionych funkcji i działają w granicach umocowania, a reprezentowana przez nich Spółka istnieje, nie jest w likwidacji, upadłości, nie ogłoszono w stosunku do niej postępowania restrukturyzacyjnego, a na dokonanie niniejszej czynności nie jest wymagana żadna inna zgoda.-----

Za dokonanie czynności pobrano: -----

a taksę notarialną w myśl § 13, i 17. Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie taksy notarialnej (Dz. U. z 2013 r., poz. 237), w kwocie.....40 zł 00 gr

b podatek od towarów i usług w myśl art. 41 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (t. j. – Dz. U. z 2016 r., poz. 710), stawka 23 %, od taksy notarialnej, w kwocie.....09 zł 20 gr

Razem:49 zł 20 gr

Słownie: czterdzieści dziewięć złotych dwadzieścia groszy .-----

Z uwagi na fakt, że niniejszy dokument przeznaczony jest do użytku za granicą, notariusz poinformował o wymogu wydania przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych oświadczenia, o którym mowa w artykule 3 ust. 1 Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych sporządzonej w Hadze dnia 05 października 1961 roku (Dz. U. nr 112 z 2005 r., poz. 938) – apostille. -----

Notariusz poinformował o obowiązku uiszczenia opłaty skarbowej od pełnomocnictwa w myśl ustawy z dnia 16 listopada 2006 roku o opłacie skarbowej (t.j. Dz. U. z 2012 r., poz. 1282 ze zm.). - Poznań, dnia 27.06.2017 (dwudziestego siódmego czerwca dwa tysiące siedemnastego) roku. -----



Justyna Blandzi
notár
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár
spoločnosť občianskeho práva
ul. Mielżyńskiego č. 18/5
61-725 Poznań [Poznań]
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertorium A č. 5198 / 2017.

Potvrdzujem, že sa na priloženej listine v mojej prítomnosti vlastnoručne podpísali, v budove nachádzajúcej sa v Bolechów - Osiedle, na ul. Obornicka č. 46: -----

1. Pani **Helena Krystyna Woźniak**, dcéra, preukazujúca sa občianskym preukazom séria CAJ č. 643688, platným do dňa 19. 5. 2025 (devätnásteho mája dvetisíc dvadsaťpäť), PESEL [poľské r.č.]: 61030107886, podľa vyhlásenia bytom v Bolechówko, na ulici Modrakowa č. 16, 62-005 Owińska, -----
2. Pán **Paweł Robert Hajduk**, syn Jerzyho a Barbary, preukazujúci sa občianskym preukazom séria AVD č. 827490, platným do dňa 20. 6. 2022 (dvadsiateho júna dvetisíc dvadsaťdva), PESEL [poľské r.č.]: 78022808157 č., bytom: Ożarów Mazowiecki, na ulici 11-go Listopada č. 32, 05-850 Ożarów Mazowiecki. -----

Totožnosť dostavených som zistila na základe predloženého cestovného pásu a občianskeho preukazu, ktorých série a čísla sú uvedené pri priezviskách. -----

Pani **Helena Krystyna Woźniak** a pán **Paweł Robert Hajduk** vyhlasujú, že pri tomto právnom úkone konajú v mene a v prospech spoločnosti s názvom: **SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna [SOLARIS BUS & COACH akciová spoločnosť]**, so sídlom: Bolechów - Osiedle, na ul. Obornicka č. 46, 62-005 Owińska, poľské IČO: 010498995, poľské DIČ: 524-00-15-630, zapísanej v registri podnikateľov Štátneho súdneho registra pod číslom **KRS [Štátny súdny register]: 0000236619**, primerane ako člen predstavenstva a prokurista, ktorých oprávnenia k spoločnému zastupovaniu spoločnosti vyplývajú z predloženej informácie zodpovedajúcej aktuálnemu odpisu z registra podnikateľov zo dňa 27. 6. 2017 (dvadsiateho siedmeho júna dvetisíc sedemnást). Identifikátor výtlačku: **RP/236619/51/20170627124525** a uisťujú, že do dnešného dňa neboli odvolaní z vykonávaných funkcií a konajú v medziach splnomocnenia, a že nimi zastupovaná spoločnosť existuje, nie je v likvidácii alebo v konkurze, ani tiež nebolo voči nej zahájené reštrukturalizačné konanie a na vykonanie tohto úkonu sa nevyžaduje žiaden súhlas -----

Za vykonanie týchto úkonov boli vybrané: -----

a) notársky poplatok na základe § 13 a 17 nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004 vo veci maximálnych sadzieb notárskych poplatkov (Z. z. z roku 2013, čiastka 237) vo výške ----- 40 PLN 00 grošov

b) daň z tovarov a služieb v súlade s čl. 41 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z tovarov a služieb (t.j. - Z. z. z roku 2011, č. 177, čiastka 1054, so zmenami), 23 % sadzba vo výške ----- 09 PLN 20 grošov

Spolu: ----- 49 PLN 20 grošov

Slovom: štyridsaťdeväť poľských zlotých a dvadsať grošov). -----

Vzhľadom na skutočnosť, že tento dokument je určený pre použitie v zahraničí, notárka poinformovala o požiadavke, aby Ministerstvo zahraničných vecí vydalo prehlásenie, o ktorom pojednáva čl. 3 ods. 1 Konvencie, ktorá ruší požiadavku legalizácie zahraničných úradných dokumentov, vyhotovenej v Haagu dňa 05. októbra 1961 (Z. z. č. 112 z roku 2005 čiastka 938) - apostille. -----

Notárka informovala o povinnosti úhrady správneho poplatku z titulu spinomocnenia podľa zákona zo dňa 16. novembra 2006 o správnom poplatku (t.j. poľská Z. z. z roku 2012 č. 54 čiastka 1282 so zmenami). Poznaň, dňa 23.05.2016 (dvadsiateho tretieho mája dvetisícšesťnásť). -----

*Odtlačok okrúhlej pečiatky so štátnym znakom
Poľskej republiky a textom:*

DANIEL WŁODZIMIERZ FOLWARSKI

NOTÁR

* 1 *

* V POZNANI *

/-/ nečitateľný podpis

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:

Daniel Włodzimierz Folwarski

notár

V Košiciach, dňa 3. 7. 2016

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 8376/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane pod numerem 8376/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



[A large, stylized blue signature scribble is present at the bottom of the page.]





OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: Ing. Lubomír MELICHAR, dátum narodenia 5.5.1962, r.č. 620505/2260, bytom Košice-Sídliisko KVP, Starozagorská 1390/25, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: **ID701046**, ktorý(á) listinu predo mnou vlastnoručne podpísal(a).
Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 563604/2017**.

Košice dňa 18.7.2017



JUDr. Jana FLASKY
notársky koncipient

Upozornenie! Notár legalizáciou
neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v listine (§58 ods. 4
Notárskeho poriadku)

Osvedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z 11 strán, 9
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / osvedčeným odpisom
skladajúcim sa z 11 strán, 6
listov. Ide o odpis úplný / čiastočný.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27 Júl 2017



Mgr. Pavol PÉTRO
notársky koncipient





**4. Čestné vyhlásenie, že uchádzač
nie je
členom skupiny dodávateľov**



Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač **SOLARIS Bus & Coach S.A.**, Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko týmto čestne vyhlasuje, že nie je členom skupiny dodávateľov, ktorá predkladá ponuku.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



SOLARIS

**5. Doklady a dokumenty
k účasti vo VS podľa
oznámenia a súťažných podkladov**



5.1 Doklady a dokumenty k účasti týkajúce sa osobného postavenia



SOLARIS

**Čestné vyhlásenie o zapísaní do
Zoznamu hospodárskych subjektov**



SOLARIS

Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač **SOLARIS Bus & Coach S.A.**, Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko týmto čestne vyhlasuje, že je zapísaný do Zoznamu hospodárskych subjektov vedeného na Úrade pre verejné obstarávanie so sídlom v Bratislave pod registračným číslom **2017/2-PO-E3609**.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.

Ing. Lubomír Melichar

osoba oprávnená konať v mene uchádzača



SOLARIS

5.2 Doklady a dokumenty k účasti týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia



5.2.1 Vyjadrenia bánk

Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 19.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 925 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Bankový posudok

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odevzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 19.07.17/PREKL.

TŁUMACZENIE PISEMNE numer: 925 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Opinia bankowa

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1



Bank Polski

OPINIA BANKOWA

SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna
Bolechowo - Osiedle, ul. Obornicka 46, 62-005 Owińska

Poznań
29 czerwiec 2017r.
CKK-BKK03 054-3190-POZZKMKZ1968049/17

PKO Bank Polski SA informuje, że SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna z siedzibą w Bolechowie-Osiedlu, ul. Obornicka 46, 62-005 Owińska, REGON 010498995, jest Klientem naszego Banku od 2006 roku.

SOLARIS BUS & COACH S.A. posiada rachunki:

- numer 1610204027000160204012738 - rachunek bieżący w walucie PLN.
Obroty na w/w rachunku w okresie od dnia 28.06.2016r. do dnia 27.06.2017r. wyrażają się kwotą dziesięciocyfrową przed przecinkiem po stronie Mu oraz po stronie Winien.
- rachunki bieżące i pomocnicze w walucie PLN i walutach obcych.

Na dzień 27.06.2017r. ww. rachunki nie były obciążone tytułami egzekucyjnymi.

W PKO Banku Polskim SA Firma korzysta z następujących produktów kredytowych:

- 1) ma przyznany limit kredytowy wielocelowy, w ramach którego korzysta z:
 - kredytu w rachunku bieżącym w PLN w wysokości wyrażającej się kwotą ośmiocyfrową przed przecinkiem;
 - kredytu w rachunku bieżącym w walucie EUR w wysokości wyrażającej się kwotą ośmiocyfrową przed przecinkiem;
 - kredytu w rachunku kredytowym w PLN w wysokości wyrażającej się kwotą ośmiocyfrową przed przecinkiem;
 - linii kredytowej odnawialnej w rachunku kredytowym w EUR na pokrycie akredytyw w wysokości wyrażającej się kwotą siedmiocyfrową przed przecinkiem;
 - limitu w EUR na udzielenie gwarancji bankowych oraz poręczeń w wysokości wyrażającej się kwotą dziewięciocyfrową przed przecinkiem;
 - kredytu w rachunku kredytowym w EUR, w wysokości wyrażającej się kwotą ośmiocyfrową przed przecinkiem.
- 2) poza przyznanym limitem firma korzysta z:
 - 4 kredytów na przedsięwzięcie inwestycyjne w PLN udzielonych w łącznej wysokości wyrażającej się kwotą dziewięciocyfrową przed przecinkiem;
 - 4 gwarancji bankowych własnych w obrocie krajowym w PLN udzielonych w kwocie łącznej siedmiocyfrowej przed przecinkiem;
 - 2 poręczeń w obrocie zagranicznym w EUR udzielonych w kwocie łącznej sześciocyfrowej przed przecinkiem.
- 3) ma przyznany kredyt konsorcjalny - udział w PKO Banku Polskim SA w łącznej kwocie dziewięciocyfrowej przed przecinkiem, w ramach którego Klient ma przyznane: linię na gwarancje i akredytywy, kredyt obrotowy oraz kredyt w rachunku bieżącym.

SOLARIS BUS & COACH S.A. w ciągu ostatnich 3 lat nie posiadał niedozwolonego debetu na rachunku bieżącym w PLN i EUR oraz realizował i nadal realizuje wobec Banku wszelkie zobowiązania, które wynikają z otwarcia rachunku i realizowania zobowiązań wynikających z kredytów.

Na dzień wydania opinii Klient nie posiada zaległych zobowiązań wobec Banku.
Współpraca Banku z SOLARIS BUS & COACH S.A. układa się w sposób prawidłowy.

Opinię i jej zakres wydano wg zapytania Klienta.

Bank nie ponosi odpowiedzialności za sposób wykorzystania zawartych w opinii informacji, ani za skutki decyzji podjętych na ich podstawie.

Powyższych informacji udzielamy w oparciu o dane zawarte w systemach PKO Banku Polskiego SA, według stanu na dzień 27.06.2017r., stanowiące tajemnicę bankową w rozumieniu przepisów ustawy Prawo bankowe.

POWSZECHNA KASA OSZCZĘDNOŚCI
BANK POLSKI SPÓŁKA AKCYJNA

KIEROWNIK ZESPOŁU

-091077-

KIEROWNIK ZESPOŁU

Agnieszka Wróbel
PKO Bank Polski SA

Joanna Skocińska

CENTRUM OBSLUHY KORPORAČNÝCH ZÁKAZNÍKOV

Kancelária v Poznani

pl. Wolności 3, 60-914 Poznań [Poznań]

tel.: +48 61 855 94 99

fax: +48 61 855 50 69

BANKOVÝ POSUDOK

Logo
Bank Polski

SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna
[SOLARIS BUS & COACH akciová spoločnosť]
Bolechowo - Osiedle, ul. Obornicka 46, 62-005 Owińska

Poznań [Poznań]

29. jún 2017

CKK-6ICK03-054-3190-POZZKKMZ1968049/17

PKO Bank Polski SA [PKO Bank Polski a.s.] informuje, že SOLARIS BUS & COACH Spółka Akcyjna so sídlom: Bolechowo-Osiedle, ul. Obornicka 46, 62-005 Owińska, [poľské] IČO: 010498995, je zákazníkom našej banky od roku 2006.

SOLARIS BUS & COACH SA má bankové účty:

- s číslom 16102040270000160204012738 - bežný účet v mene PLN.

Obraty na vyššie uvedenom účte po dobu odo dňa 28. 6. 2016 do dňa 27. 6. 2017 sú vyjadrené desiatimiestnym číslom pred desatinnou čiarkou na strane 'Dol' a na strane 'Má dať'.

- bežné a pomocné účty v mene PLN a v cudzích menách.

Ku dňu 27. 6. 2017 vyššie uvedené účty neboli zatiaľ čo exekučnými titulmi.

V PKO Bank Polski SA firma využíva nasledovné úverové produkty:

1) bol priznaný viacúčelový úverový limit, v rámci ktorého využíva:

- úver na bežnom účte v PLN vo výške vyjadrenej osemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- úver na bežnom účte v mene EUR vo výške vyjadrenej osemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- úver na úverovom účte v PLN vo výške vyjadrenej osemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- obnoviteľná úverová linka na úverovom účte v EUR na úhradu akreditív vo výške vyjadrenej sedemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- limit v EUR na poskytnutie bankových záruk a ručení vo výške vyjadrenej deväťčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- úver na úverovom účte v EUR vo výške vyjadrenej osemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

2) okrem priznaných limitov využíva:

- 4 úvery na investičné zámery v PLN poskytnuté v súhrnnej výške vyjadrenej deväťčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- 4 bankové vlastné záruky v domácom obrať v PLN poskytnuté v súhrnnej výške vyjadrenej sedemčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

- 2 ručenia v zahraničnom obrať v EUR poskytnuté v súhrnnej výške vyjadrenej šesťčíselným číslom pred desatinnou čiarkou;

3) bol jej poskytnutý konzorciálny úver - podiel v PKO Bank Polski SA v súhrnnej deväťčíselnéj výške pred desatinnou čiarkou, v rámci ktorého klientovi boli pridelené: linka na záruky a akreditív, revolvingový úver a úver na bežnom účte.

SOLARIS BUS & COACH SA v priebehu ostatných 3 rokov nemala nepovolený debet na bežnom účte v PLN a EUR a takisto realizovala a naďalej realizuje voči banke všetky záväzky, ktoré vyplývajú z titulu otvorenia účtu a realizovania záväzkov vyplývajúcich z účtov.

Ku dňu vyriadenia posudku zákazník nemá voči Banke záväzky po lehote splatnosti.

Spolupráca banky so SOLARIS BUS & COACH SA prebieha správne.

Posudok a jeho rozsah bol vydaný na žiadosť zákazníka.

Banka nenesie zodpovednosť za spôsob uplatnenia informácií obsiahnutých v posudku, ani za následky rozhodnutí prijatých na ich základe.

Vyššie uvedené informácie poskytujeme na základe údajov uvedených v systémoch PKO Bank Polski SA, podľa stavu ku dňu 27. 6. 2017, ktoré sú predmetom bankového tajomstva v ponímaní ustanovení zákona Bankové právo.

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom

POWSZECHNA KASA OSZCZĘDNOŚCI BANK POLSKI SA [VŠEOBECNÁ
SPORITELŇA BANK POLSKI A.S.]

-091077-

Odtlačok pečiatky a textom:

VEDŮCI SKUPINY

/-/ nečitateľný podpis

Agnieszka Wróbel

Odtlačok pečiatky s textom:

VEDŮCI SKUPINY

/-/ nečitateľný podpis

Joanna Stokłosa

PKO Bank Polski S.A. [PKO Bank Polski a.s.]

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna, 02-515 Warszawa, ul. Piławska 15.

Okresný súd pre m. mesto Varšava vo Varšave, XIII. hospodárske oddelenie štátneho súdneho registra pod číslom KRS 000026438; [poľské] DIČ: 525-000-77-38.

[poľské] IČO: 016298253; základné imanie (splatené imanie) 7 250 000 000 PLN.

V Košiciach, dňa 19. 7. 2017

PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 925/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TLUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 925/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



19.7.2017

A large, stylized blue handwritten signature that spans across the bottom half of the page.

Osvedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z 5 strán, 4
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / ~~osvedčeným odpisom~~
skladajúcim sa z 5 strán, 4
listov. Ide o odpis úplný / ~~čistočný~~.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrtý ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27 JÚL 2017



Mgr. Pavol PETRČ
notársky koncipient





Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 26.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 949 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Bankový posudok

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 26.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 949 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Opinia bankowa

Liczba stron tłumaczonego dokumentu / liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

SOLARIS BUS & COACH SA.
BOLECHOWO-OSIEDLE
UL. OBORNICKA 46
62-005 OWIŃSKA

Warszawa, 04.07.2017

Opinia bankowa

Bank Polska Kasa Opieki S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Grzybowska 53/57, wpisany pod numerem KRS 14843 do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla miasta stołecznego Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, numer NIP 526-000-68-41, numer Regon 000010205, wysokość kapitału zakładowego i kapitału wpłaconego na dzień 28 grudnia 2012 r: 262 470 034 zł („Bank”), niniejszym oświadcza, że Spółka **SOLARIS BUS & COACH S.A.** z siedzibą w Bolechowo-Osiedle przy ulicy Obornicka 46, zarejestrowana przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, numer NIP 5240015630, numer Regon: 010498995 („Spółka”), jest Klientem naszego Banku.

Aktualnie główny rachunek bieżący Spółki prowadzony jest przez Oddział Banku w Poznaniu przy ulicy Roosevelta 18.

Na dzień wystawienia niniejszej opinii Bank prowadził dla Spółki następujące rachunki bankowe: rachunki bieżące w walucie PLN i EUR.

Średnie miesięczne obroty na rachunkach prowadzonych w walucie PLN dla Spółki liczone za ostatnie 3 miesiące wyrażają się liczbą czterocyfrową.

Spółka **SOLARIS BUS & COACH S.A.** w ciągu ostatnich 3 lat nie posiadała niedozwolonego debetu na rachunkach oraz realizuje wobec Banku wszelkie zobowiązania, które wynikają z otwarcia rachunku.

Współpraca ze Spółką przebiega prawidłowo i bez zastrzeżeń.

W ostatnich 3 latach Spółka nie korzystała z instrumentów kredytowych w Banku.

Na dzień wystawienia niniejszej opinii środki znajdujące się na rachunkach Spółki nie są zajmowane przez komornika ani przez inny organ egzekucyjny.

Niniejsza opinia zawiera informacje według stanu na 29.06.2017 i jest wydana na pisemną prośbę Spółki i kierowana do Spółki. Informacje zawarte w opinii powinny być traktowane jako poufne.

Niniejsza opinia nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego jak również jakiegokolwiek zobowiązania Banku do udzielenia finansowania czy świadczenia przez Bank innych usług bankowych na rzecz Spółki czy jakiegokolwiek innego podmiotu. Udzielając powyższych informacji, Bank zastrzega, iż nie ponosi odpowiedzialności za skutki decyzji, jakie mogą zostać podjęte na ich podstawie przez Spółkę i osoby trzecie, którym Spółka udostępni niniejszą opinię.

Z poważaniem:

BANK POLSKA KASA OPIEKI S.A.

-225-

Agnieszka Widmańska – Pełnomocnik

PEŁNOMOCNIK

Widmańska Agnieszka

SOLARIS BUS & COACH S.A. [SOLARIS BUS & COACH a.s.]
BOLECHOWO-OSIEDLE
UL. OBORNICKA 46
62-005 OWIŃSKA

Varšava, 04.07.2017

Bankový posudok

Bank Polska Kasa Opieki S. A. [Banka Polska Kasa Opieki a.s.] so sídlom vo Varšave, ul. Grzybowska 53/57, zapísaná pod číslom KRS [Štátny súdny register] 14843 v Registri podnikateľov vedenom Okresným súdom pre hl. mesto Varšava, XII. hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra; poľské DIČ 526-000-68-41, poľské IČO 000010205; výška základného imania a splateného imania ku dňu 28. decembra 2012: 262 470 034 PLN („banka“), týmto prehlasuje, že spoločnosť SOLARIS BUS & COACH S.A. so sídlom v Bolechowo-Osiedle na ulici Obornicka 46, zaregistrovaná Okresným súdom Poznań - Nowe Miasto i Wilda v Poznani, VIII. hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra, poľské DIČ 5240015630, poľské IČO: 010498995 („spoločnosť“), je klientom našej banky.

Aktuálne je hlavný bežný účet spoločnosti vedený pobočkou banky v Poznani na ulici Roosevelta 18.

Ku dňu vystavenia tohto posudku banka vedie pre spoločnosť nasledovné bankové účty: bežné účty v mene PLN a EUR.

Priemerné mesačné obraty na účtoch vedených v mene PLN pre spoločnosť spočítané za ostatné 3 mesiace sú vyjadrené štvorciferným číslom.

Spoločnosť SOLARIS BUS & COACH S.A. v priebehu ostatných 3 rokov nemala nepovolený debet na účtoch a voči banke plní všetky záväzky, ktoré vyplývajú z titulu otvorenia účtu.

Spolupráca so spoločnosťou prebieha riadne a bez výhrad.

Za ostatné 3 roky spoločnosť nevyužívala úverové nástroje v banke.

Ku dňu vystavenia tohto posudku prostriedky zhromaždené na účtoch spoločnosti nie sú blokované exekútorom ani iným exekučným orgánom.

Tento posudok obsahuje informácie podľa stavu ku dňu 29.06.2017, je vydaný na písomnú žiadosť spoločnosti a je určený spoločnosti. Informácie obsiahnuté v posudku je potrebné považovať za dôverné. Tento posudok nie je ponukou v ponímaní čl. 66 [poľského] Občianskeho zákonníka ani nepredstavuje akýkoľvek záväzok banky na poskytnutie financovania alebo poskytnutie bankou iných bankových služieb pre spoločnosť alebo akýkoľvek iný subjekt. Poskytujúc vyššie uvedené informácie si banka vyhradzuje, že nenesie zodpovednosť za následky rozhodnutí, ktoré môžu byť na ich základe prijaté spoločnosťou a tretími osobami, ktorým spoločnosť sprístupní tento posudok.

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:

BANK POLSKA KASA OPIEKI S.A.

-225-

S účtou

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:
Agnieszka Widmańska - splnomocnený
zástupca

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:
/-/ nečitateľný podpis
Magdalena Fronczek

Bank Polska Kasa Opieki Spółka Akcyjna [Banka Polska Kasa Opieki akciová spoločnosť] so sídlom vo Varšave, ul. Grzybowska 53/57, zapísaná pod číslom KRS [Štátny súdny register] 0000014843 v registri podnikateľov vedenom Okresným súdom pre hl. m. Varšava: XII. hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra; poľské DIČ: 526-00-06-841. Výška základného imania a splateného imania ku dňu 28. decembra 2012 je 262 470 034 PLN (dvesto šesťdesiatdva miliónov štyristosedemdesiatštyri tridsaťštyri poľských zlotých).

V Košiciach, dňa 26.07.2017

PREKLADATEUSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 949/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 949/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



26.7.2017

Osvedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z 5 strán, 4
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / ~~osvedčeným odpisom~~
skladajúcim sa z 5 strán, 4
listov. Ide o odpis úplný / ~~čiastočný~~.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 28. 10. 2017



Mgr. Pavol PETR
notársky koncipient





Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatlowská
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 19.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 924 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Bankový posudok

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tlumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatlowská
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 19.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 924 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Opinia bankowa

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

OPINIA BANKOWA

Bank Millennium S.A. („Bank”), na wniosek niżej wymienionej/-go, zaświadcza, że:

Nazwa: SOLARIS BUS & COACH SA

Adres siedziby firmy:

Ulica: OBORNICKA

Nr domu: 46

Miejscowość: BOLECHOWO OSIEDLE Kod pocztowy: 62-085

Poczta: OWIŃSKA Kraj: POLSKA

REGON: 010498995 NIP: 5240015630

jest Posiadaczem niżej wymienionego rachunku bankowego:

1) rachunek bieżący MILLENNIUM KORPORACJA numer: 39 1160 2202 0000 0002 3064 3688 od dnia 22.01.2013 r.

jest obciążony zajęciami egzekucyjnymi

nie jest obciążony żadnymi zajęciami egzekucyjnymi

nie był w okresie ostatnich 3 lat obciążony żadnymi zajęciami egzekucyjnymi

był w okresie ostatnich 3 lat obciążony zajęciami egzekucyjnymi

2) rachunek rozliczeniowy numer: 62 1160 2202 0000 0002 3064 3686 od dnia 22.01.2013 r.

jest obciążony zajęciami egzekucyjnymi

nie jest obciążony żadnymi zajęciami egzekucyjnymi

nie był w okresie ostatnich 3 lat obciążony żadnymi zajęciami egzekucyjnymi

był w okresie ostatnich 3 lat obciążony zajęciami egzekucyjnymi

Dotychczasowa współpraca Banku z Posiadaczem rachunku przebiegała bez zastrzeżeń.

Dodatkowe adnotacje Banku:

Klient w terminie od 28.06.2014 r. do 28.06.2017 r. nie posiadał na rachunkach niedozwolonego debetu oraz terminowo realizuje wobec Banku wszystkie zobowiązania wynikające z otwarcia rachunku jak i udzielenia regwarancji i umów faktoringowych.

Klientowi została udzielona regwarancja w walucie EUR w kwocie 5 868,75 EUR oraz przyznany limit faktoringu odwrotnego wyrażający się kwotą 8- cyfrową i faktoringu pełnego wyrażający się kwotą 7- cyfrową.

Bank nie ponosi odpowiedzialności za skutki decyzji podjętych na podstawie niniejszej opinii wydanej na wniosek Klienta, w związku z czym opinia ta nie może stanowić podstawy do jakichkolwiek roszczeń wobec Banku.

Bank Millennium SA
ul. Stanisława Żaryna 2A
02-593 Warszawa
(703-1)

Pieczęć adresowa Banku

Marta Sterniarowska

Pefnomicnik

Podpis i pieczęć imienia Pracownika Banku

Grzegorz Wójcik

Pefnomicnik

Podpis i pieczęć imienia Pracownika

Opłata za wydanie zaświadczenia została pobrana zgodnie z obowiązującym Cennikiem w Banku.

BANKOVÝ POSUDOK

Poznań [Poznań], dňa 28. 6. 2017

Bank Millennium S.A. („banka“), na žiadosť nižšie menovanej /-ého, potvrdzuje, že:
Názov: SOLARIS BUS & COACH S.A. [SOLARIS BUS & COACH a.s.]
Adresa sídla firmy:
Ulica: OBORNICKA
Číslo domu: 46
Miesto: BOLECHOWO OSIEDLE PSČ: 62-005
Pošta: OWIŃSKA Krajina: POLSKO
poľské IČO: 010498995, [poľské] DIČ: 5240015630

vlastní nižšie uvedený bankový účet:

1) bežný účet MILLENNIUM KORPORACJA s číslom: 391160 2202 0000 0002 3054 3688 odo dňa 22. 1. 2013.

- je zaťažený exekučnými titulmi
- nie je zaťažený žiadnymi exekučnými titulmi
- nebol v priebehu posledných 3 rokov zaťažený žiadnymi exekučnými titulmi
- bol v priebehu posledných 3 rokov zaťažený exekučnými titulmi

2) zúčtovací účet s číslom: 62.1160 2202 0000 0002 3054 3856 odo dňa 22. 1. 2013.

- je zaťažený exekučnými titulmi
- nie je zaťažený žiadnymi exekučnými titulmi
- nebol v priebehu posledných 3 rokov zaťažený žiadnymi exekučnými titulmi
- bol v priebehu posledných 3 rokov zaťažený exekučnými titulmi

Doterajšia spolupráca banky s majiteľom účtu prebiehala bez výhrad.

Dodatočné poznámky banky:

V období od 28. 6. 2014 do 28. 6. 2017 nemal na účtoch nedovolený debet a v termíne realizuje voči banke všetky záväzky vyplývajúce z otvorenia účtu a poskytnutia re-záruk a faktoringových zmlúv.

Klientovi bola poskytnutá re-záruka v mene EUR vo výške 5 868,75 EUR a bol udelený limit na spätný faktoring vyjadrený 8-číselnou čiastkou a úplný faktoring vyjadrený 7-číselnou čiastkou.

Banka nenesie zodpovednosť za následky rozhodnutí prijatých na základe tohto posudku vydaného na žiadosť zákazníka, v súvislosti s čím tento posudok nemôže byť základom pre akékoľvek nároky voči banke.

Bank Millennium SA
ul. Stanisława Żaryna 2A
02-593 Warszawa
(703-1)

Pečiatka s adresou banky

Odtlačok pečiatky s textom:
Małgorzata Stamirowska
/-/ nečitateľný podpis
splnomocnenec

Odtlačok pečiatky s textom:
Grzegorz Wójcik
/-/ nečitateľný podpis
splnomocnenec

Uhradený poplatok za vydanie potvrdenia podľa platného v banke cenníka.

V Košiciach, dňa 18. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom: 929/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TLUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 929/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.

18.7.2017



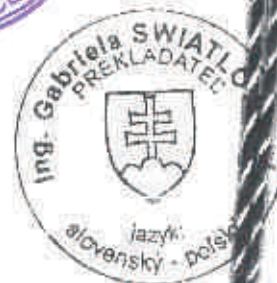
[A large, stylized blue signature or scribble that spans across the bottom half of the page.]

Osvedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z 5 strán,
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / ~~osvedčeným odpisom~~
skladajúcim sa z 5 strán,
listov. Ide o odpis úplný / ~~čiastočný~~.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, dopinky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27. Júl 2017



Pavol
Mgr. Pavol PETRO
notársky koncipient



Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 19.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 923 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Bankový posudok

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 19.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 923 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Opinia bankowa

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

Warszawa, 29 czerwca 2017

SOLARIS BUS & COACH S.A.

**ul. Obornicka 46
Bolechow - Osiedle
62-005 Owińska**

OPINIA BANKOWA

DNB Bank Polska S.A. informuje, że firma SOLARIS BUS & COACH S.A. z siedzibą przy ul. Obornickiej 46 Bolechow-Osiedle 62-005 Owińska posiada w naszym Banku rachunek bieżący w PLN i trzy rachunki pomocnicze(EUR, CZK, USD).

Na rachunku prowadzonym w PLN, w okresie od 29 marca 2017 roku do 28 czerwca 2017 roku zarówno po stronie Dt i Ct nie odnotowano żadnych obrotów.

Klient korzystał z następujących produktów kredytowych:

- Kredyt nieodnawialny spłacony 28.04.2015r.
- Kredyt nieodnawialny spłacony 11.05.2016r.

Klient terminowo wywiązywał się ze swoich zobowiązań wobec Banku i nie przekraczał dopuszczalnych debetów w przeciągu ostatnich 3 lat.

Rachunek nie jest obciążony tytułami egzekucyjnymi.

Współpraca z firmą SOLARIS BUS & COACH S.A. układa się prawidłowo.

DNB Bank Polska S.A. nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za skutki ewentualnych decyzji osób i stron trzecich, które mogłyby wynikać z działań i decyzji podjętych z wykorzystaniem lub na podstawie interpretacji niniejszej opinii.

Z poważaniem,

DNB Bank Polska S.A.



— DNB Bank Polska S.A.

Adres: ul. Prostej 15
01-696 Warszawa

Centrala: +48 22 534 10 00

Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy
XIII Wydział Gospodarczy

Kapitał zakładowy wpłacony
w całości 1.257.200.000 zł

KRS 000007150
REGON 01720605
NIP 525-22-11-939

www.dnb.pl

Logo
DNB

Varšava, dňa 29. júna 2017.

SOLARIS BUS & COACH S.A.
[SOLARIS BUS & COACH a.s.]
ul. Obornicka 46
Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska

BANKOVÝ POSUDOK

DNB Bank Polska S.A. [DNB Bank Polska a.s.] informuje, že firma SOLARIS BUS & COACH S.A. so sídlom na ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska, má v našej banke bežný účet v PLN a tri pomocné účty (EUR, CZK, USD).

Na účte vedenom v PLN, nemá v období od 29. marca 2017 do 28. júna 2017 žiadne obraty na strane Dať, ani na strane Má dať.

Zákazník využil nasledovné úverové produkty:

• neobnovovaný úver splatený dňa 28. 4. 2015

• neobnovovaný úver splatený dňa 11. 5. 2016

Zákazník splnil v termíne svoje záväzky voči banke a neprekračoval prípustné debety po dobu posledných 3 rokov.

Účet nie je zaťažovaný exekučnými titulmi.

Spolupráca s firmou SOLARIS BUS & COACH S.A. prebieha správne.

DNB Bank Polska S.A. nenesie akúkoľvek zodpovednosť za následky prípadných rozhodnutí osôb a tretích strán, ktoré by mohli vyplývať z činnosti a rozhodnutí prijatých s využitím alebo na základe výkladu tohto posudku.

DNB Bank Polska S.A. [DNB Bank Polska a.s.]

S účtou

DNB Bank Polska S.A.
[DNB Bank Polska a.s.]

Od tlačok pečiatky s textom:
Aleksandra Cieślak
/-/ nečitateľný podpis
splnomocnenc

Od tlačok pečiatky s textom:
Beata Praniewska
/-/ nečitateľný podpis
splnomocnenc

DNB Bank Polska S.A.
[DNB Bank Polska a.s.]

Adresa: ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa [Varšava]

Ústredňa: +48 22 52410 00

Okresný súd pre hl. mesto Varšava
XIII. hospodárske oddelenie

Základné imanie uhradené
v plnej výške 1.257.200.000 PLN

KRS [Štátny súdny
register]: 000022156
REGON [poľské IČO]:
017296065
NIP [poľské DIČ]: 525-
22-12-939

www.dnb.pl

V Košiciach, dňa 19. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmáčnikov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 923/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 923/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



19.7.2017

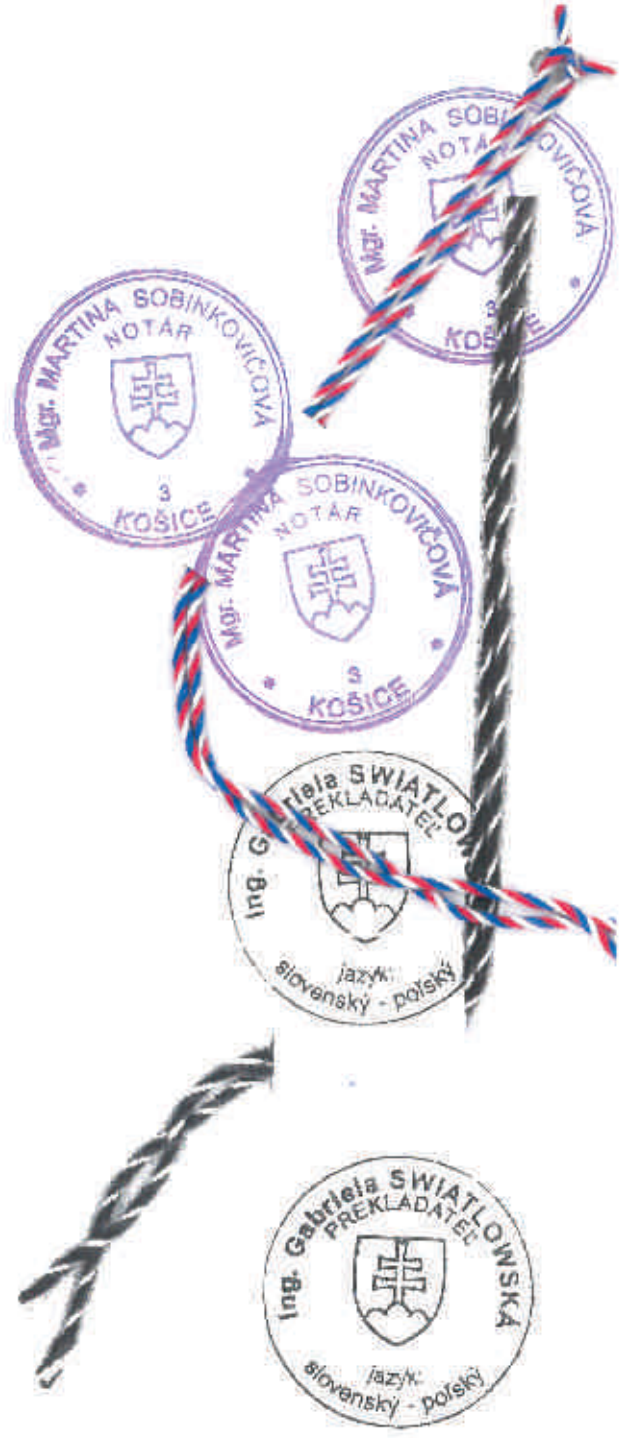
A large, stylized blue handwritten signature that spans across the bottom half of the page.

Osvädčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z 5 strán,
listov doslovné súhlasí s predloženým
originálom / osvedčeným odpisom
skladajúcim sa z 5 strán,
listov. Ide o odpis úplný / čiastočný.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27. 10. 2017



Mgr. Pavol PÉTIŠO
notársky koncipient





SOLARIS

5.2.2 Čestné vyhlásenie uchádzača o otvorených účtoch v bankách



Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač **SOLARIS Bus & Coach S.A.**, Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko týmto čestne vyhlasuje, že má otvorené účty len v bankách, od ktorých predložil vyjadrenie.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



5.2.3 Údaje zo súvahy spoločnosti SOLARIS Bus & Coach S.A. z roku 2016



Kladná hodnota vlastného imania

Kladná hodnota vlastného imania za rok 2016 je uvedená v Posudku nezávislého znalca – revidenta KPMG – Posudok z analýzy účtovnej závierky - Bilančný rok končiaci sa dňa 31. decembra 2016 o overení účtovnej závierky za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2016 priloženého v ponuke v nasledujúcej časti 5.2.4 Prehľad o dosiahnutom obrate

K prepočtu cudzej meny PLN na menu EUR je použitý kurz Európskej centrálnej banky zo dňa 15.06.2017.

Kurz = 4,2122

rok	2016
Vlastné imanie	302 545,7 [tis. PLN]
	71 826,05 [tis. EUR]

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomir Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



5.2.4 Prehľad o dosiahnutom obrate za roky 2014, 2015, 2016



Dosiahnutý obrat

K prepočtu cudzej meny PLN na menu EUR je použitý kurz Európskej centrálnej banky zo dňa 15.06.2017.

Kurz = 4,2122

Príjmy z predaja produktov, tovaru i materiálov celkom:

Rok	2014	2015	2016
Príjmy:	1 583 453 [tis. PLN]	1 691 055 [tis. PLN]	1 724 937 [tis. PLN]
	375 920,66 [tis. EUR]	401 465,98 [tis. EUR]	409 509,76 [tis. EUR]
Spolu:	1 186 896 400,00 [EUR]		

Prehľad o dosiahnutom obrate v oblasti, ktorá sa týka predmet zákazky – príjmy z predaja nových autobusov uvedené v tisícoch EUR:

Rok	2014	2015	2016
Príjmy z predaja všetkých výrobkov	1 404 491,8 [tis. PLN]	1 517 215,6 [tis. PLN]	1 514 439,3 [tis. PLN]
	333 434,26 [tis. EUR]	360 195,53 [tis. EUR]	359 536,42 [tis. EUR]
Príjmy z predaja nových autobusov (diesely, CNG, elektrobusesy, hybridy) a nových trolejbusov	1 347 957,5 [tis. PLN]	1 405 892,5 [tis. PLN]	1 366 066,1 [tis. PLN]
	320 012,70 [tis. EUR]	333 766,80 [tis. EUR]	324 311,78 [tis. EUR]

Prílohou sú doklady:

pre rok 2014: Posudok a správa nezávislého znalca BDO – revidenta o overení účtovnej závierky za bilančný rok končiaci sa dňa 31. decembra 2014



- pre rok 2015: Posudok a správa nezávislého znalca BDO – revidenta o overení účtovnej závierky za bilančný rok končiaci sa dňa 31.decembra 2015
- pre rok 2016: Posudok nezávislého znalca – revidenta KPMG – Posudok z analýzy účtovnej závierky - Bilančný rok končiaci sa dňa 31.decembra 2016

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača

Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávatel': Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 14.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 903 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Osvedčenie

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 14.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 903 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Poświadczenie

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1



POŚWIADCZONY ODPIS

Telefon: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 16 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o.
al. Postępu 12,
02-676 Warszawa
Polska

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46 Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska

Opinia i raport
niezależnego biegłego rewidenta
z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się
dnia 31 grudnia 2014 roku

BDO Sp. z o.o., Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy KRS: 0000293539, Kapitał zakładowy: 1.000.000 PLN, NIP: 198-000-47-12, Biura regionalne BDO: Katowice 10-004, al. Wolności 7, tel.: +48 31 159 00 00, katowice@bdo.pl; Kraków 20-415, ul. Wesoła 24, tel.: +48 12 378 69 00, krakow@bdo.pl; Poznań 50-650, ul. Prądkowia 165, tel.: +48 61 672 57 00, poznan@bdo.pl; Wrocław 71-322, al. Powstańców Śląskich 7a, tel.: +48 71 734 28 00, wroclaw@bdo.pl

BDO Sp. z o.o. jest członkiem międzynarodowej organizacji biegłych rewidentów (ang. IFAC) i jest członkiem międzynarodowej sieci (BDO) (Józef) z niezależnych spółek z siedzibą w Polsce.

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA**dla Walnego Zgromadzenia i Rady Nadzorczej Solaris Bus & Coach S.A.**

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A. („Spółka”) z siedzibą w Bolesławowie - Osiedle przy ul. Obornickiej 46, na które składają się:

- wprowadzenie do sprawozdania finansowego,
- bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2014 roku,
- rachunek zysków i strat za rok obrotowy kończący się dnia 31 grudnia 2014 roku,
- zestawienie zmian w kapitale własnym za rok obrotowy kończący się dnia 31 grudnia 2014 roku,
- rachunek przepływów pieniężnych za rok obrotowy kończący się dnia 31 grudnia 2014 roku,
- dodatkowe informacje i objaśnienia.

Za sporządzenie zgodnego z obowiązującymi przepisami sprawozdania finansowego oraz sprawozdania z działalności odpowiedzialny jest Zarząd Spółki.

Zarząd Spółki oraz członkowie Rady Nadzorczej są zobowiązani do zapewnienia, aby sprawozdanie finansowe oraz sprawozdanie z działalności spełniały wymagania przewidziane w ustawie z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2013 r. poz. 330, z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą o rachunkowości”.

Naszym zadaniem było zbadanie i wyrażenie opinii o zgodności z wymagającymi zastosowania zasadami (polityką) rachunkowości tego sprawozdania finansowego oraz czy rzetelnie i jasno przedstawia ono, we wszystkich istotnych aspektach, sytuację majątkową i finansową, jak też wynik finansowy Spółki oraz o prawidłowości ksiąg rachunkowych stanowiących podstawę jego sporządzenia.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień:

- 1/ rozdziału 7 ustawy o rachunkowości,
- 2/ krajowych standardów rewizji finansowej, wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów w Polsce.

Badanie sprawozdania finansowego zaplanowaliśmy i przeprowadziliśmy w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, pozwalającą na wyrażenie opinii o sprawozdaniu.

W szczególności badanie obejmowało sprawdzenie poprawności zastosowanych przez Spółkę zasad (polityki) rachunkowości i znaczących szacunków, sprawdzenie - w przeważającej mierze - w sposób wyrywkowy dowodów i zapisów księgowych, z których wynikają liczby i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym, jak i całościową ocenę sprawozdania finansowego.

Uważamy, że badanie dostarczyło wystarczającej podstawy do wyrażenia opinii.

Naszym zdaniem zbadane sprawozdanie finansowe, we wszystkich istotnych aspektach:

- a) przedstawia rzetelnie i jasno informacje istotne dla oceny sytuacji majątkowej i finansowej Spółki na dzień 31 grudnia 2014 roku, jak też jej wyniku finansowego za rok obrotowy kończący się dnia 31 grudnia 2014 roku,
- b) zostało sporządzone zgodnie z wymaganiami zastosowania zasadami (polityką) rachunkowości oraz na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych,
- c) jest zgodne z wpływającymi na treść sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu Spółki.

Sprawozdanie z działalności Spółki jest kompletne w rozumieniu art. 49 ustawy o rachunkowości, a zawarte w nim informacje, pochodzące ze zbadanego sprawozdania finansowego, są z nim zgodne.

Poznań, 31 marca 2015 roku

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12
02-676 Warszawa

Podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych nr 3355

Wiczy, biegły rewident przeprowadzający badanie:

Krystyna Sakson
Biegły Rewident
nr ewid. 7899



BDO

Telefon: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 16 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o.
ul. Piłsudskiego 12,
02-678 Warszawa
Polska

Raport
z badania sprawozdania finansowego
Solaris Bus & Coach S.A.

za rok obrotowy kończący się
dnia 31 grudnia 2014 roku

BDO Sp. z o.o. 53a Rejonowy dla M. St. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy KR5: 0000293319, Kapitał zakładowy: 5.000.000 PLN, NIP: 143-000-42-17, Biura regionalne BDO: Katowice 40-004, ul. Karłowicza 2, tel.: +48 32 359 50 00, katowice@bdo.pl; Kraków 10-415, ul. Włodowska 8a, tel.: +48 17 170 89 00, krakow@bdo.pl; Poznań 60-650, ul. Piątkowska 165, tel.: +48 61 622 57 00, poznan@bdo.pl; Wrocław 53-337, ul. Powstańców Śląskich 7a, tel.: +48 71 734 28 00, wroclaw@bdo.pl

BDO Sp. z o.o. jest członkiem BDO International Limited, brytyjskiej spółki i częścią międzynarodowej sieci BDO, złożonej z niezależnych członków z członkowskimi.

I. CZĘŚĆ OGÓLNA RAPORTU

1. Dane identyfikujące Spółkę

Spółka działa pod firmą Solaris Bus & Coach Spółka Akcyjna.

Siedzibą Spółki jest 62-005 Owińska, Bolechowo - Osiedle, ul. Obornicka 46.

Przeważająca działalność Spółki to: produkcja autobusów miejskich, trolejbusów oraz tramwajów.

Spółka działa na podstawie:

statutu Spółki sporządzonego w formie aktu notarialnego dnia 30 maja 2005 roku (Rep. A nr 9172/2005) wraz z późniejszymi zmianami,

- Kodeksu spółek handlowych.

W dniu 1 lipca 2005 roku Spółka została wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym w Poznaniu - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu - VII Wydział Gospodarczy Sekcja Rejestrowa pod numerem KRS 0000236619.

Spółka ma nadany numer identyfikacji podatkowej NIP: 5240015630, NIP UE: PL 5240015630 oraz numer REGON: 010498995.

Kapitał zakładowy na dzień 31 grudnia 2014 roku wynosił 48 662 tys. zł i dzielił się na 48 661 557 akcji o wartości nominalnej 1,00 zł każda.

W 2014 roku oraz do dnia zakończenia badania nie nastąpiły zmiany kapitału zakładowego.

Na dzień 31 grudnia 2014 roku akcjonariat Spółki zgodnie z informacją Zarządu przedstawiał się następująco:

akcjonariat	liczba akcji	% głosów na Walnym Zgromadzeniu
Openaco Trading Co. Limited z siedzibą w Nikozji, Cypr	40 020 090	82,2%
Krzysztof Olszewski	8 592 858	17,7%
Solange Olszewska	48 609	0,1%

Kapitał własny na dzień 31 grudnia 2014 roku wynosił 290 791 tys. zł.

Funkcję kierownika Spółki sprawuje Zarząd.

Na dzień 31 grudnia 2014 roku członkami Zarządu byli:

- Solange Olszewska - Prezes Zarządu,
- Dariusz Michalak - Wiceprezes Zarządu,
- Helena Krystyna Woźniak - Członek Zarządu,
- Zbigniew Palenica - Członek Zarządu,
- Paweł Michał Kaczalski - Członek Zarządu,
- Paweł Robert Hajduk - Członek Zarządu.

W badanym okresie i do dnia zakończenia badania wystąpiły następujące zmiany w Zarządzie Spółki:

- Uchwałą nr 2 z dnia 24 listopada 2014 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy postanowiło powołać Pana Pawła Roberta Hajduka do pełnienia funkcji Członka Zarządu,
- Uchwałą nr 4 z dnia 24 listopada 2014 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy odwołało ze składu Zarządu Pana Martin Gruber Bergmann pełniącego funkcję członka Zarządu.

Po dacie bilansowej miały miejsce następujące zmiany w składzie Zarządu:

- Uchwałą nr 2 z dnia 4 lutego 2015 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy postanowiło odwołać ze stanowiska Prezesa Zarządu Panią Solange Olszewską ze skutkiem na dzień 1 kwietnia 2015 roku,
- Uchwałą nr 3 z dnia 4 lutego 2015 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy powołało na stanowisko Prezesa Zarządu Pana Dr. Andreas Strecker na okres od dnia 1 kwietnia 2015 roku, na nową pięcioletnią kadencję.

2. Dane identyfikujące podmiot uprawniony i biegłego rewidenta

Badanie sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A. za 2014 rok zostało przeprowadzone przez BDO Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Postępu 12, podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych, wpisany na listę Krajowej Izby Biegłych Rewidentów pod nr 3355.

Wyboru biegłego rewidenta dokonała Rada Nadzorcza badanej Spółki na podstawie uchwały z dnia 27 listopada 2014 roku.

Badanie zostało przeprowadzone na podstawie umowy o badanie z dnia 8 grudnia 2014 roku, pod kierunkiem kluczowego biegłego rewidenta Krystyny Sakson (nr ewidencyjny 7899). Badanie przeprowadzono w siedzibie Spółki od dnia 16 marca 2015 roku, z przerwami, do daty wydania opinii. Było ono poprzedzone badaniem wstępnym.

Oświadczamy, że BDO Sp. z o.o., jej zarząd oraz biegły rewident wraz z zespołem badającym opisane sprawozdanie finansowe spełniają warunki do wyrażenia bezstronnej i niezależnej opinii o badanym sprawozdaniu finansowym - zgodnie z art. 56 ust. 3 i 4 Ustawy o biegłych rewidentach i ich samorządzie, podmiotach uprawnionych do badania sprawozdań finansowych oraz o nadzorze publicznym (Dz.U. z 2009 roku, nr 77, poz. 649 z późn. zm.).

Kierownik jednostki złożył wszystkie żądane przez biegłego rewidenta oświadczenia, wyjaśnienia i informacje niezbędne do przeprowadzenia badania.

Nie nastąpiły ograniczenia zakresu badania oraz biegły rewident nie był ograniczony w doborze właściwych metod badania.

3. Informacje o sprawozdaniu finansowym za rok poprzedni

Podstawą otwarcia ksiąg rachunkowych było sprawozdanie finansowe sporządzone za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2013 roku, które zostało zbadane przez BDO Sp. z o.o. i uzyskało opinię z badania bez zastrzeżeń.

Sprawozdanie finansowe Spółki za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2013 roku zostało zatwierdzone uchwałą nr 2 Walnego Zgromadzenia Akcjonariuszy z dnia 29 maja 2014 roku.

Uchwałą nr 3 Walne Zgromadzenie postanowiło przeznaczyć zysk netto Spółki za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2013 roku w kwocie 17 762 tys. zł w całości na kapitał rezerwowy.

Sprawozdanie finansowe za 2013 rok złożono w Krajowym Rejestrze Sądowym dnia 10 czerwca 2014 roku.

II. ANALIZA FINANSOWA SPÓŁKI

Poniżej przedstawiono wybrane wielkości z bilansu, rachunku zysków i strat oraz podstawowe wskaźniki finansowe, w porównaniu do analogicznych wielkości za lata ubiegłe:

1. Podstawowe wartości z bilansu i rachunku zysków i strat (w tys. zł)

	<u>31.12.2014</u>	% sumy bilansowej	<u>31.12.2013</u>	% sumy bilansowej	<u>31.12.2012</u>	% sumy bilansowej
Aktywa trwałe	374 517	26,7	310 932	24,8	300 782	30,2
Aktywa obrotowe	1 079 984	73,3	945 809	75,2	696 798	69,8
Aktywa razem	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0	997 580	100,0
Kapitał własny	290 791	20,8	260 359	20,7	252 597	25,3
Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	1 163 710	79,2	996 382	79,3	744 983	74,7
Pasywa razem	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0	997 580	100,0

Wyszczególnienie	<u>1.01.2014- 31.12.2014</u>	% przychodów	<u>1.01.2013- 31.12.2013</u>	% przychodów	<u>1.01.2012- 31.12.2012</u>	% przychodów
Przychody ze sprzedaży	1 583 453	100,0	1 491 068	100,0	1 301 550	100,0
Koszty sprzedanych produktów	(1 406 001)	(88,8)	(1 309 621)	(87,7)	(1 167 524)	(89,7)
Zysk brutto na sprzedaży	177 452	11,2	183 446	12,3	134 026	10,3
Koszty sprzedaży i ogólnego zarządu	(95 306)	(6,0)	(116 151)	(7,8)	(77 717)	(6,0)
Zysk ze sprzedaży	82 146	5,2	67 295	4,5	56 309	4,3
Wynik pozostałych przychodów i kosztów operacyjnych	(9 473)	(0,6)	(2 680)	(0,2)	19 174	(0,7)
Wynik na działalności finansowej	(34 352)	(2,2)	(36 573)	(2,4)	(28 876)	(2,2)
Wynik finansowy brutto	38 321	2,4	28 042	1,9	18 259	1,4
Podatek dochodowy	(7 890)	-	(10 281)	-	(6 410)	-
Wynik finansowy netto	30 431	1,9	17 762	1,2	11 849	0,9

2. Podstawowe wskaźniki finansowe

	2014	2013	2012
Wskaźniki rentowności			
Rentowność sprzedaży brutto	11,2%	12,3%	10,3%
Rentowność sprzedaży netto	1,9%	1,2%	0,9%
Rentowność majątku	2,1%	1,4%	1,2%
Wskaźniki płynności			
Wskaźnik płynności I	1,5	1,7	2,1
Wskaźnik płynności II	0,9	1,2	1,3
Wskaźniki aktywności			
Szybkość spłaty należności w dniach	118	98	103
Wskaźniki zadłużenia			
Szybkość spłaty zobowiązań w dniach	79	67	78
Wskaźnik zadłużenia	80,0%	79,3%	74,7%

3. Komentarz

W badanym okresie Solaris Bus & Coach S.A. wypracował zysk netto w kwocie 30 431 tys. zł. Zysk netto za okres od 1 stycznia 2014 roku do 31 grudnia 2014 roku ukształtowały:

- zysk ze sprzedaży w kwocie 82 146 tys. zł,
- strata na pozostałej działalności operacyjnej w wysokości (9 473) tys. zł,
- strata na działalności finansowej w wysokości (34 352) tys. zł,
- podatek dochodowy od osób prawnych (7 890) tys. zł.

Główne tendencje i zmiany:

- Suma bilansowa badanej Spółki w 2014 roku uległa zwiększeniu o 15,7%. Na dzień 31 grudnia 2014 roku istotną część aktywów stanowiły aktywa obrotowe, które wynosiły 74,3% sumy bilansowej. Największy udział w majątku obrotowym Spółki w badanym roku sprawozdawczym stanowiły należności krótkoterminowe oraz zapasy.
- Z analizy struktury pasywów wynika, że działalność gospodarcza Spółki finansowana była w 2014 roku przede wszystkim kapitałem obcym. Kapitały własne stanowiły 20,0% ogólnej sumy pasywów. Majątek trwały badanej Spółki nie był pokryty w całości kapitałem własnym.
- Koszty sprzedanych produktów ponoszone przez Spółkę w 2014 roku wyniosły ogółem 1 406 001 tys. zł i były wyższe o 7,4% w porównaniu do ubiegłego okresu sprawozdawczego.
- Koszty sprzedaży i ogólnego zarządu w roku 2014 wyniosły 95 306 tys. zł i były niższe o 17,9% w porównaniu do roku 2013.

- W 2014 roku Jednostka osiągnęła przychody z pozostałej działalności operacyjnej w wysokości 12 709 tys. zł, co stanowi zwiększenie generowanych przychodów z prowadzonej działalności o 29,5% w stosunku do wielkości przychodów Spółki osiągniętych w 2013 roku.
- Wartość wskaźnika rentowności sprzedaży brutto zmniejszyła się o 1,1% w stosunku do 2013 roku i wyniosła 11,2%, natomiast wartości wskaźników rentowności sprzedaży netto i majątku w okresie od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 31 grudnia 2014 roku uległy zwiększeniu i wyniosły odpowiednio 1,9% oraz 2,1%, wobec wartości z ubiegłego roku obrotowego 1,2% i 1,4%.
- Wskaźnik płynności I znacząco zmniejszył się w stosunku do stanu na koniec 2013 roku z 1,7 do 1,5 i zawiera się w przedziale optymalnych wartości 1,2 - 2,0. Wskaźnik płynności II osiągnął wartość 0,9 wobec wartości 1,2 z poprzedniego roku obrotowego.
- W 2014 roku wskaźnik szybkości spłaty należności uległ zwiększeniu w stosunku do okresu poprzedniego i wyniósł 118 dni. W 2013 roku wartość tego wskaźnika to 98 dni.
- Wskaźnik szybkości spłaty zobowiązań w dniach uległ zwiększeniu z 67 dni w roku 2013 do 79 dni w roku 2014.
- Wskaźnik zadłużenia utrzymał się na bardzo zbliżonym poziomie w stosunku do 2013 roku i osiągnął wartość 80,0%.

W trakcie badania sprawozdania finansowego, nie stwierdziłszy niczego co wskazywałoby, że Solaris Bus & Coach S.A. nie jest w stanie kontynuować działalności przez co najmniej 12 miesięcy, od dnia 31.12.2014 roku, na skutek zamierzonego lub przymusowego zaniechania bądź istotnego ograniczenia przez nią dotychczasowej działalności.

We wprowadzeniu do zbadanego sprawozdania finansowego Zarząd wskazał, że sprawozdanie za 2014 rok, zostało sporządzone przy założeniu kontynuacji działalności przez okres następujących po dniu bilansowym 12 miesięcy, oraz że nie występują okoliczności wskazujące na zagrożenie kontynuowania działalności przez Solaris Bus & Coach S.A.

III. CZĘŚĆ SZCZEGÓŁOWA RAPORTU

1. Ocena systemu księgowości i kontroli wewnętrznej

Spółka posiada dokumentację opisującą przyjęte przez nią zasady rachunkowości, zgodną z wymogami art. 10 ustawy o rachunkowości.

Księgi rachunkowe są prowadzone w siedzibie Spółki. Ewidencja księgowa do dnia 31 lipca 2014 roku była prowadzona komputerowo przy użyciu oprogramowania Agrobex. Natomiast od dnia 1 sierpnia 2014 roku księgi prowadzone są przy użyciu programu SAP.

W trakcie badania sprawozdania finansowego dokonaliśmy wrywkowego sprawdzenia poprawności działania systemu rachunkowości. Celem badania nie było wyrażenie kompleksowej opinii na temat funkcjonowania tego systemu.

Podczas prac nie stwierdziłszy nieprawidłowości w księgach rachunkowych mogących mieć istotny wpływ na zbadane sprawozdanie finansowe. Dotyczyło to w szczególności:

- zasadności i ciągłości stosowanych zasad (polityki) rachunkowości, w tym prawidłowości otwarcia ksiąg rachunkowych,

- rzetelności, kompletności i przejrzystości dokumentowania operacji gospodarczych oraz ich poprawnego zakwalifikowania do ujęcia w księgach rachunkowych,
- metod zabezpieczenia dostępu do danych i systemu ich przetwarzania,
- kompletności, poprawności i ciągłości dokonanych zapisów i ich powiązania z dowodami księgowymi oraz sprawozdaniem finansowym,
- właściwej ochrony dokumentacji księgowej, ksiąg rachunkowych i sprawozdań finansowych.

Inwentaryzację aktywów i pasywów, przeprowadzoną w zakresie, terminach i z częstotliwością przewidzianą w ustawie o rachunkowości można uznać za poprawną, a stwierdzone różnice rozliczono w księgach rachunkowych badanego roku.

2. Informacje dodatkowe

Informacje zawarte we wprowadzeniu do sprawozdania finansowego i informacje dodatkowe zostały sporządzone w sposób kompletny i poprawny.

3. Sprawozdanie z działalności jednostki

Zgodnie z wymogami art. 49 ustawy o rachunkowości Zarząd sporządził sprawozdanie z działalności Spółki. Informacje zawarte w sprawozdaniu z działalności są zgodne z informacjami zawartymi w zbadanym sprawozdaniu finansowym.

4. Oświadczenie kierownictwa jednostki

Kierownictwo Spółki złożyło pisemne oświadczenie o kompletnym ujęciu danych w księgach rachunkowych, wykazaniu wszelkich zobowiązań warunkowych oraz o niewystąpieniu istotnych zdarzeń po dniu bilansowym.

Poznań, 31 marca 2015 roku

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12
02-676 Warszawa

Podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych nr 3355

Kluczowy biegły rewident przeprowadzający badanie:

Krystyna Saksón
Biegły Rewident
nr ewid. 7899

Justyna Blandzi
Notariusz
Daniel Włodzimierz Folwarski
Notariusz

Spółka cywilna
ul. Mielżyńskiego nr 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertorium A nr. 5403 / 2017

Poświadczam zgodność załączonej kopii z okazanym dokumentem. -----

Za dokonanie czynności pobrano: -----

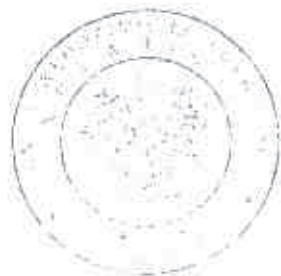
- taksę notarialną w myśl § 13. Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie taksy notarialnej (Dz. U. z 2013 r., poz. 237), w kwocie..... 30 zł 00 gr

- podatek od towarów i usług na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (t.j. - Dz. U. z 2016 r., poz. 710), stawka 23% w kwocie..... 06 zł 90 gr

Razem: 36 zł 90 gr

słownie: trzydzieści sześć złotych i dziewięćdziesiąt groszy. -----

Poznań, dnia 03.07.2017 (trzeciego lipca dwa tysiące siedemnastego) roku. -----



[Handwritten signature]
Notariusz
Daniel Włodzimierz Folwarski

BDO

Telefón: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 16 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o. [BDO spol.
s r.o.]
ul. Postępu 12,
02-676 Warszawa
[Varšava]
Polsko

Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]
ul. Obornicka 46 Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska

**Posudok a správa
nezávislého znalca-revidenta
o overení účtovnej zavierky
za bilančný rok končiaci sa
dňa 31. decembra 2014**

BDO Sp. z o.o. [BDO spol. s r.o.] Okresný súd pre hl. mesto Varšava, XIII, Hospodárske oddelenie Štatneho súdneho registra 0000293339, Základné imanie: 1.000.000 PLN, poľské DIČ: 108-000-42-12 Regionálne kancelárie BDO: Katowice 40-004, ul. Korfańskiego 3, tel.: +48 32 359 5000, katowice@bdo.pl; Kraków 30-415, ul. Wadowicka 8a, tel.: +48 12 378 69 00, krakow@bdo.pl; Poznań 60-650, ul. Piątkowska 165, tel.: +48 61 622 57 00, poznan@bdo.pl; Wrocław 53-332, ul. Powstańców Śląskich 7a, tel.: +48 71 734 2800, wroclaw@bdo.pl

BDO Sp. z o.o. je členom BDO International Limited, britskej spoločnosti a súčasťou medzinárodnej siete BDO, ktorú tvoria nezávislé členské spoločnosti.

Správa o overení účtovnej závierky Solaris Bus & Coach S.A. za bilančný rok končiaci sa 31. decembra 2014.

II. FINANČNÁ ANALÝZA SPOLOČNOSTI

Nižšie sú uvedené vybrané hodnoty zo súvahy, výkazu ziskov a strát, a taktiež základné finančné ukazovatele v porovnaní k analogickým hodnotám za predchádzajúci rok.

I. Základné hodnoty zo súvahy a výkazu ziskov a strát (v tisícoch PLN)

	31. 12. 2014	% bilančnej	31. 12. 2013	% bilančnej	31. 12. 2012	% bilančnej
		sumy		sumy		sumy
Fixné aktíva	374 517	26,7	310 932	24,8	300 782	30,2
Ohodnotené aktíva	1 079 984	73,3	945 809	75,2	696 798	69,8
Aktíva spolu	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0	997 580	100,0
Vlastné imanie	290 791	20,8	260 359	20,7	252 597	25,3
Závazky a rezervy na záväzky	1 163 710	79,2	996 382	79,3	744 983	74,7
Pasíva spolu	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0	997 580	100,0
Špecifikácia	1. 1. 2014- 31. 12. 2014	% 1. 1. 2013- príjmov	31. 12. 2013	% 1. 1. 2012- príjmov	31. 12. 2012	% príjmov
Príjmy z predaja	1 583 453	100,0	1 493 068	100,0	1 301 550	100,0
Náklady na predané výrobky	(1 406 001)	(88,8)	(1 309 621)	(87,7)	(1 167 524)	(89,7)
Zisk brutto z predaja	177 452	11,2	183 446	12,3	134 026	10,3
Náklady na predaj a všeobecnú správu	(95 306)	(6,0)	(116 151)	(7,8)	(77 717)	(6,0)
Zisk z predaja	82 146	5,2	67 295	4,5	56 309	4,3
Výnosy z ostatných príjmov a prevádzkových nákladov	(9 473)	(0,6)	(2 680)	(0,2)	(9 174)	(0,7)
Výnosy z finančnej činnosti	(34 352)	(2,2)	(36 573)	(2,4)	(28 876)	(2,2)
Finančný výsledok brutto	38 321	2,4	28 042	1,9	18 259	1,4
Daň z príjmu	(7 890)	-	(10 281)	-	(6 410)	-
Finančný výsledok netto	30 431	1,9	17 762	1,2	11 849	0,9

V Košiciach, dňa 11. 7. 2017

Justyna Blandzi
notár
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár
zdzruzenie fyzických osôb
ul. Mielżyńskiego 6 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertorium A č. 5403 /2017

Osvvedčujem zhodnosť priloženej kópie s predloženým dokumentom. -----

Za vykonanie úkonu boli vybrané: -----

a) notársky poplatok podľa § 13 nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004
vo veci sadzieb notárskych poplatkov (t. j. Z. z. z roku 2013 čiastka 237), vo výške
..... 30 PLN 00 grošov

b) daň z tovarov a služieb v súlade s čl. 41 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z
tovarov a služieb (t. j. - Z. z. z roku 2011 č. 177, čiastka 535, so zmenami), 23 %
sadzba vo výške..... 06 PLN 90 grošov

Spolu: 36 PLN 90 grošov

slovom: tridsaťšesť poľských zlotých deväťdesiat grošov -----

Poznań, dňa 3. 7. 2017 (tretieho júla dvetisícosemnaásť) -----

*Odtlačok okrúhlej úradnej pečiatky
so štátnym znakom Poľskej Republiky
a textom:*
DANIEL WŁODZIMIERZ FOLWARSKI
NOTÁR
* 1 *
* V POZNANI *

*/-/ nečitateľný podpis
Odtlačok pozdĺžnej pečiatky
s textom:*
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár

V Košiciach, dňa 14. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 908/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TLUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Usłnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 908/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.





PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 902/2017

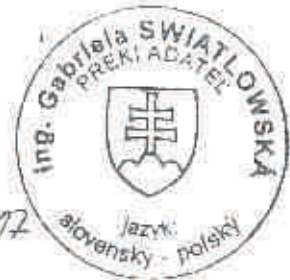
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 902/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



9.7.2017

Osvedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z ~~17~~ strán, ~~16~~
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / osvedčeným odpisom
skladajúcim sa z ~~17~~ strán, ~~16~~
listov. Ide o odpis úplný / ~~čistočný~~.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27. JÚL 2017



Mgr. Miroslav Petro
notársky koncipient



Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 28.06.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 815 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Posudok a správa (2015)

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2 / 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tlumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 28.06.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 815 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Opinia i raport (2015)

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 2 / 2

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1



Telefon: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 15 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12,
02-676 Warszawa
Polska

POŚWIADCZONY ODPIS

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46 Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska

Opinia i raport
niezależnego biegłego rewidenta
z badania sprawozdania finansowego

za okres od dnia 1 stycznia do
dnia 31 grudnia 2015 roku

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA dla Walnego Zgromadzenia i Rady Nadzorczej Solaris Bus & Coach S.A.

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A. („Spółka”) z siedzibą Bolechowie - Osiedle przy ul. Obornickiej 46, na które składa się:

- wprowadzenie do sprawozdania finansowego,
- bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2015 roku,
- rachunek zysków i strat za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2015 roku,
- zestawienie zmian w kapitale własnym za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2015 roku,
- rachunek przepływów pieniężnych za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2015 roku,
- dodatkowe informacje i objaśnienia.

Za sporządzenie zgodnego z obowiązującymi przepisami sprawozdania finansowego oraz sprawozdania z działalności odpowiedzialny jest Zarząd Spółki.

Zarząd Spółki oraz członkowie Rady Nadzorczej są zobowiązani do zapewnienia, aby sprawozdanie finansowe oraz sprawozdanie z działalności spełniały wymagania przewidziane w ustawie z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2013 r. poz. 330, z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą o rachunkowości”.

Naszym zadaniem było zbadanie i wyrażenie opinii o zgodności z wymagającymi zastosowania zasadami (polityką) rachunkowości tego sprawozdania finansowego oraz czy rzetelnie i jasno przedstawia ono, we wszystkich istotnych aspektach, sytuację majątkową i finansową, jak też wynik finansowy Spółki oraz o prawidłowości ksiąg rachunkowych stanowiących podstawę jego sporządzenia.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień:

- 1/ rozdziału 7 ustawy o rachunkowości,
- 2/ krajowych standardów rewizji finansowej, wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów w Polsce.

Badanie sprawozdania finansowego zaplanowaliśmy i przeprowadziliśmy w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, pozwalającą na wyrażenie opinii o sprawozdaniu.

W szczególności badanie obejmowało sprawdzenie poprawności zastosowanych przez Spółkę zasad (polityki) rachunkowości i znaczących szacunków, sprawdzenie - w przeważającej mierze w sposób wrywkowy - dowodów i zapisów księgowych, z których wynikają liczby i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym, jak i całościową ocenę sprawozdania finansowego.

Uważamy, że badanie dostarczyło wystarczającej podstawy do wyrażenia opinii.

Naszym zdaniem zbadane sprawozdanie finansowe, we wszystkich istotnych aspektach:

- a) przedstawia rzetelnie i jasno informacje istotne dla oceny sytuacji majątkowej i finansowej Spółki na dzień 31 grudnia 2015 roku, jak też jej wyniku finansowego za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2015 roku,
- b) zostało sporządzone zgodnie z wymagającymi zastosowania zasadami (polityką) rachunkowości oraz na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych,
- b) jest zgodne z wpływającymi na treść sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu Spółki.

Sprawozdanie z działalności Spółki jest kompletne w rozumieniu art. 49 ustawy o rachunkowości, a zawarte w nim informacje, pochodzące ze zbadanego sprawozdania finansowego, są z nim zgodne.

Poznań, 31 marca 2016 roku.

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12
02-676 Warszawa

Podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych nr 3355

Kluczowy biegły rewident
przeprowadzający badanie:

Krzyszyna Sakson
Biegły Rewident
nr ewid. 7899



Telefon: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 16 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12,
02-676 Warszawa
Polska

Raport
z badania sprawozdania finansowego
Solaris Bus & Coach S.A.

za okres od dnia 1 stycznia do
dnia 31 grudnia 2015 roku

BDO Sp. z o.o. Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy CRS: 0000293339, Kapitał zakładowy: 1.000.000 PLN, NIP: 108-000-42-12. Siedziba regionalna BDO: Katowice 40-037, ul. Uniwersytecka 13, tel.: +48 32 621 04 00, katowice@bdo.pl, Kraków 30-415, ul. Wadowicka 8a, tel.: +48 12 378 69 00, krakow@bdo.pl, Poznań 60-550, ul. Piłsudskiego 163, tel.: +48 61 622 37 00, poczna@bdo.pl, Wrocław 51-332, ul. Powstańców Śląskich 7a, tel.: +48 71 734 78 00, wroclaw@bdo.pl

BDO Sp. z o.o. jest członkiem BDO International Limited, (brytyjskiej spółki) cząstką międzynarodowej sieci BDO, której właścicielami są spółki członkowskie.

I. CZĘŚĆ OGÓLNA RAPORTU

1. Dane identyfikujące Spółkę

Spółka działa pod firmą Solaris Bus & Coach Spółka Akcyjna.

Siedzibą Spółki jest 62-005 Owińska, Bolechowo - Osiedle, ul. Obornicka 46.

Przeważająca działalność Spółki to: produkcja autobusów miejskich, trolejbusów oraz tramwajów.

Spółka działa na podstawie:

- statutu Spółki sporządzonego w formie aktu notarialnego dnia 30 maja 2005 roku (Rep. A nr 9122/2005) wraz z późniejszymi zmianami,
- Kodeksu spółek handlowych,

W dniu 1 lipca 2005 roku Spółka została wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym w Poznaniu - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu - VII Wydział Gospodarczy Sekcja Rejestrowa pod numerem KRS 0000236619.

Spółka ma nadany numer identyfikacji podatkowej NIP: 5240015630 oraz numer REGON: 010498995.

Kapitał zakładowy na dzień 31 grudnia 2015 roku wynosił 48 662 tys. zł i dzielił się na 48 661 557 akcji o wartości nominalnej 1 zł każda.

W 2015 roku oraz do dnia zakończenia badania nie nastąpiły zmiany kapitału zakładowego.

Na dzień 31 grudnia 2015 roku akcjonariat Spółki zgodnie z informacją Zarządu przedstawiał się następująco:

akcjonariat	akcji	% głosów na Walnym Zgromadzeniu
Openaco Trading Co. Limited z siedzibą w Nikozji, Cypr	40 020 090	82,2%
Krzysztof Olszewski	8 592 858	17,7%
Solange Olszewska	48 609	0,1%

Kapitał własny na dzień 31 grudnia 2015 roku wynosił 303 300 tys. zł.

Funkcję kierownika Spółki sprawuje Zarząd.

Na dzień 31 grudnia 2015 roku członkami Zarządu byli:

- Androas Strecker - Prezes Zarządu
- Dariusz Michałak - Wiceprezes Zarządu
- Helena Krystyna Woźniak - Członek Zarządu
- Zbigniew Palenica - Członek Zarządu
- Paweł Michał Kaczalski - Członek Zarządu
- Paweł Robert Hajduk - Członek Zarządu
- Eberhard Wolters - Członek Zarządu

W badanym okresie i do dnia zakończenia badania wystąpiły następujące zmiany w Zarządzie Spółki:

- Uchwałą nr 2 z dnia 04 lutego 2015 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy odwołało ze składu Zarządu Panią Solange Olszewską pełniącą funkcję Prezesa Zarządu,
- Uchwałą nr 3 z dnia 04 lutego 2015 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy powołało w skład Zarządu Pana Dr. Andreas Strecker do pełnienia funkcji Prezesa Zarządu,
- Uchwałą nr 5 z dnia 04 lutego 2015 roku Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy powołało w skład Zarządu Pana Eberhard Wolters do pełnienia funkcji Członka Zarządu.

2. Dane identyfikujące podmiot uprawniony i biegłego rewidenta

Badanie sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A. za 2015 rok zostało przeprowadzone przez BDO Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Postępu 12, podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych, wpisany na listę Krajowej Izby Biegłych Rewidentów pod nr 3355.

Wyboru biegłego rewidenta dokonała Rada Nadzorcza badanej Spółki na podstawie uchwały z dnia 15 września 2015 roku.

Badanie zostało przeprowadzone na podstawie umowy o badanie z dnia 26 października 2015 roku, pod kierunkiem kluczowego biegłego rewidenta Krystyny Sakson (nr ewidencyjny 7899). Badanie przeprowadzono w siedzibie Spółki od dnia 14 marca 2016, z przerwami, do daty wydania opinii. Było ono poprzedzone badaniem wstępnym.

Oświadczamy, że BDO Sp. z o.o., jej zarząd oraz biegły rewident wraz z zespołem badającym opisane sprawozdanie finansowe spełniają warunki do wyrażenia bezstronnej i niezależnej opinii o badanym sprawozdaniu finansowym - zgodnie z art. 56 ust. 3 i 4 Ustawy o biegłych rewidentach i ich samorządzie, podmiotach uprawnionych do badania sprawozdań finansowych oraz o nadzorze publicznym (Dz.U. z 2009 roku, nr 77, poz. 649 z późn. zm.).

Kierownik jednostki złożył wszystkie żądane przez biegłego rewidenta oświadczenia, wyjaśnienia i informacje niezbędne do przeprowadzania badania.

Nie nastąpiły ograniczenia zakresu badania oraz biegły rewident nie był ograniczony w doborze właściwych metod badania.

3. Informacje o sprawozdaniu finansowym za rok poprzedni

Podstawą otwarcia ksiąg rachunkowych było sprawozdanie finansowe sporządzone za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2014 roku, które zostało zbadane przez BDO Sp. z o.o i uzyskało opinię z badania bez zastrzeżeń.

Sprawozdanie finansowe Spółki za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2014 roku zostało zatwierdzone uchwałą nr 2 Walnego Zgromadzenia Akcjonariuszy z dnia 29 czerwca 2015 roku.

Uchwałą nr 3 Walne Zgromadzenie 29 czerwca 2015 roku postanowiło przeznaczyć zysk netto Spółki za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2014 roku w kwocie 30 431 tys. zł w całości na kapitał zapasowy.

Sprawozdanie finansowe za 2014 rok złożono w Krajowym Rejestrze Sądowym dnia 3 lipca 2015 roku.

II. ANALIZA FINANSOWA SPÓŁKI

Poniżej przedstawiono wybrane wielkości z bilansu, rachunku zysków i strat oraz podstawowe wskaźniki finansowe, w porównaniu do analogicznych wielkości za lata ubiegłe.

1. Podstawowe wartości z bilansu i rachunku zysków i strat (w tys. zł)

	31.12.2015	% sumy bilansowej	31.12.2014	% sumy bilansowej	31.12.2013	% sumy bilansowej
Aktywa trwałe	499 363	35,1	374 517	25,7	310 932	24,7
Aktywa obrotowe	924 361	64,9	1 079 984	74,3	945 809	75,3
Aktywa razem	1 423 724	100,0	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0
Kapitał własny	303 300	21,3	290 791	20,0	260 359	20,7
Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	1 120 424	78,7	1 163 710	80,0	996 387	79,3
Pasywa razem	1 423 724	100,0	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0

Wyszczególnienie	1.01.2015- 31.12.2015	% przychodów	1.01.2014- 31.12.2014	% przychodów	1.01.2013- 31.12.2013	% przychodów
Przychody ze sprzedaży	1 691 055	100,0	1 583 453	100,0	1 493 068	100,0
Koszty sprzedanych produktów	(1 506 414)	(89,1)	(1 406 001)	(88,8)	(1 309 621)	(87,7)
Zysk brutto na sprzedaży	184 641	10,9	177 452	11,2	183 446	12,3
Koszty sprzedaży i ogólnego zarządu	(108 578)	(6,4)	(95 306)	(6,0)	(116 151)	(7,8)
Zysk ze sprzedaży	76 063	4,5	82 146	5,2	67 295	4,5
Wynik pozostałych przychodów i kosztów operacyjnych	(18 659)	(1,1)	(9 473)	(0,6)	(2 680)	(0,2)
Wynik na działalności finansowej	(42 210)	(2,5)	(34 352)	(2,2)	(36 573)	(2,4)
Wynik finansowy brutto	15 194	0,9	38 321	2,4	28 042	1,9
Podatek dochodowy	(7 684)	-	(7 890)	-	(10 281)	-
Wynik finansowy netto	12 510	0,7	30 431	1,9	17 762	1,2

2. Podstawowe wskaźniki finansowe

	2015	2014	2013
Wskaźniki rentowności			
Rentowność sprzedaży brutto	10,9%	11,2%	12,3%
Rentowność sprzedaży netto	0,7%	1,9%	1,2%
Rentowność majątku	0,9%	2,1%	1,4%
Wskaźniki płynności			
Wskaźnik płynności I	1,3	1,5	1,7
Wskaźnik płynności II	0,7	0,9	1,2
Wskaźniki aktywności			
Szybkość spłaty należności w dniach	103	118	98
Wskaźniki zadłużenia			
Szybkość spłaty zobowiązań w dniach	81	79	67
Wskaźnik zadłużenia	78,7%	80,0%	79,3%

3. Komentarz

W badanym okresie Solaris Bus & Coach S.A. wypracowała zysk netto w kwocie 12 510 tys. zł. Zysk netto za okres od 1 stycznia 2015 roku do 31 grudnia 2015 roku ukształtowały:

- zysk ze sprzedaży w kwocie 76 063 tys. zł,
- strata na pozostałej działalności operacyjnej w wysokości (18 659) tys. zł,
- strata na działalności finansowej w wysokości (42 210) tys. zł,
- podatek dochodowy od osób prawnych (2 684) tys. zł.

Główne tendencje i zmiany:

- Suma bilansowa badanej Spółki w 2015 roku zmniejszyła się o 2,1%. Na dzień 31 grudnia 2015 roku istotną część aktywów stanowiły aktywa obrotowe, które wynosiły 64,9% sumy bilansowej. Największy udział w majątku obrotowym Spółki w badanym roku sprawozdawczym stanowiły należności krótkoterminowe oraz zapasy, co jest charakterystyczne dla jednostki produkcyjnej.
- Z analizy struktury pasywów wynika, że działalność gospodarcza Spółki finansowana była w 2015 roku przede wszystkim kapitałem obcym. Kapitały własne stanowiły 21,3% ogólnej sumy pasywów. Majątek trwały badanej Spółki nie był pokryty w całości kapitałem własnym.
- Koszty sprzedanych produktów ponoszone przez Spółkę w 2015 roku wyniosły ogółem 1 506 414 tys. zł i były wyższe o 7,1% w porównaniu do ubiegłego okresu sprawozdawczego.
- Koszty sprzedaży i ogólnego zarządu w roku 2015 wyniosły 108 578 tys. zł i były wyższe o 13,9% w porównaniu do roku 2014.

Raport z badania sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A.
za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2015 roku

- W 2015 roku Solaris Bus & Coach S.A. osiągnęła przychody z pozostałej działalności operacyjnej w wysokości 17 161 tys. zł, co stanowi zwiększenie generowanych przychodów z tej działalności o 35,0% w stosunku do wielkości przychodów Spółki osiągniętych w 2014 roku.
- Wartość wskaźnika rentowności sprzedaży brutto zmniejszyła się o 0,3 p.p. w stosunku do 2014 roku i wyniosła 10,9%, wartości wskaźników rentowności sprzedaży netto i majątku w okresie od dnia 1 stycznia 2015 roku do dnia 31 grudnia 2015 roku również uległy zmniejszeniu i wyniosły odpowiednio 0,7% oraz 0,9%, wobec wartości z ubiegłego roku obrotowego, które wynosiły odpowiednio: 1,9% i 2,1%.
- Wskaźnik płynności I nieznacznie zmniejszył się w stosunku do stanu na koniec 2014 roku z 1,5 do 1,3 i zawiera się w przedziale optymalnych wartości 1,2 - 2,0. Wskaźnik płynności II osiągnął wartość 0,7 wobec wartości 0,9 z poprzedniego roku obrotowego.
- W 2015 roku wskaźnik szybkości spłaty należności uległ zmniejszeniu w stosunku do okresu poprzedniego i wyniósł 103 dni. W 2014 roku wartość tego wskaźnika to 118 dni.
- Wskaźnik szybkości spłaty zobowiązań w dniach uległ zwiększeniu z 79 dni w roku 2014 do 81 dni w roku 2015.
- Wskaźnik zadłużenia zmniejszył się w stosunku do 2014 roku i osiągnął wartość 78,7%.

W trakcie badania sprawozdania finansowego, nie stwierdziliśmy niczego co wskazywałoby, że Solaris Bus & Coach S.A. nie jest w stanie kontynuować działalności przez co najmniej 12 miesięcy, od dnia 31.12.2015 roku, na skutek zamierzonego lub przymusowego zaniechania bądź istotnego ograniczenia przez nią dotychczasowej działalności.

We wprowadzeniu do zbadanego sprawozdania finansowego Zarząd wskazał, że sprawozdanie za 2015 rok, zostało sporządzone przy założeniu kontynuacji działalności przez okres następujących po dniu bilansowym 12 miesięcy, oraz że nie występują okoliczności wskazujące na zagrożenie kontynuowania działalności przez Solaris Bus & Coach S.A.

III. CZĘŚĆ SZCZEGÓŁOWA RAPORTU

1. Ocena systemu księgowości i kontroli wewnętrznej

Spółka posiada dokumentację opisującą przyjęte przez nią zasady rachunkowości, zgodną z wymogami art. 10 ustawy o rachunkowości.

Księgi rachunkowe są prowadzone w siedzibie Spółki. Ewidencja księgowa jest prowadzona komputerowo przy użyciu programu SAP.

W trakcie badania sprawozdania finansowego dokonaliśmy wyrywkowego sprawdzenia poprawności działania systemu rachunkowości. Celem badania nie było wyrażenie kompleksowej opinii na temat funkcjonowania tego systemu.

Podczas prac nie stwierdziliśmy nieprawidłowości w księgach rachunkowych mogących mieć istotny wpływ na zbadane sprawozdanie finansowe. Dotyczyło to w szczególności:

- zasadności i ciągłości stosowanych zasad (polityki) rachunkowości, w tym prawidłowości otwarcia ksiąg rachunkowych,
- rzetelności, kompletności i przejrzystości dokumentowania operacji gospodarczych oraz ich poprawnego zakwalifikowania do ujęcia w księgach rachunkowych,
- metod zabezpieczenia dostępu do danych i systemu ich przetwarzania,
- kompletności, poprawności i ciągłości dokonanych zapisów i ich powiązania z dowodami księgowymi oraz sprawozdaniem finansowym,
- właściwej ochrony dokumentacji księgowej, ksiąg rachunkowych i sprawozdań finansowych.

Inwentaryzację aktywów i pasywów, przeprowadzoną w zakresie, terminach i z częstotliwością przewidzianą w ustawie o rachunkowości można uznać za poprawną, a stwierdzone różnice rozliczono w księgach rachunkowych badanego roku.

2. Informacje o wybranych, istotnych pozycjach sprawozdania finansowego

Najważniejsze pozycje sprawozdania finansowego zostały opisane w notach do sprawozdania finansowego Spółki oraz w sprawozdaniu z działalności Spółki.

3. Informacje dodatkowe

Informacje zawarte we wprowadzeniu do sprawozdania finansowego i informacje dodatkowe zostały sporządzone w sposób kompletny i poprawny.

4. Sprawozdanie z działalności jednostki

Zgodnie z wymogami art. 49 ustawy o rachunkowości Zarząd sporządził sprawozdanie z działalności Spółki.

Informacje zawarte w sprawozdaniu z działalności są zgodne z informacjami zawartymi w zbadanym sprawozdaniu finansowym.

5. Oświadczenie kierownictwa jednostki

Kierownictwo Spółki złożyło pisemne oświadczenie o kompletnym ujęciu danych w księgach rachunkowych, wykazaniu wszelkich zobowiązań warunkowych oraz o niewystąpieniu istotnych zdarzeń po dniu bilansowym.

Poznań, 31 marca 2016 roku.

BDO Sp. z o.o.
ul. Postępu 12
02-676 Warszawa

Podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych nr 3355

Kluczowy biegły rewident
przeprowadzający badanie:

Krzysztof Janowski
Biegły Rewident
nr ewid. 7899

Justyna Blandzi

Notariusz

Daniel Włodzimierz Folwarski

Notariusz

Spółka cywilna

ul. Mielżyńskiego nr 18/5

61-725 Poznań

tel. (fax) 61 843-34-34

61 843-34-36

Repertorium A nr. 5621 / 2017.

Poświadczam zgodność załączonej kopii z okazanym dokumentem. -----

Za dokonanie czynności pobrano: -----

- taksę notarialną w myśl § 13. Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie taksy notarialnej (Dz. U. z 2013 r., poz. 237), w kwocie..... 33 zł 00 gr

- podatek od towarów i usług w myśl art. 41 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (t.j. – Dz U. z 2011 r., nr 177 poz. 1054 ze zm.), stawka 23 %, od taksy notarialnej, w kwocie.....07 zł 59 gr

Razem: 40 zł 59 gr

słownie: czterdzieści złotych pięćdziesiąt dziewięć groszy. -----

Poznań, dnia 11.07.2017 (jedenastego lipca dwa tysiące siedemnastego) roku.-----

BDO

Telefón: +48 22 543 16 00
Telefax: +48 22 543 16 01
E-mail: office@bdo.pl
Internet: www.bdo.pl

BDO Sp. z o.o. [BDO spol.
s r.o.]
ul. Postępu 12,
02-676 Warszawa
[Varšava]
Poľsko

Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]
ul. Obornicka 46 Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska

**Posudok a správa
nezávislého znalca-revidenta
o overení účtovnej závierky
za bilančný rok končiaci sa
dňa 31. decembra 2015**

BDO Sp. z o.o. [BDO spol. s r.o.] Okresný súd pre hl. mesto Varšava, XIII. Hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra 0000293339, Základné imanie: 1.000.000 PLN, poľské DIČ: 108-000-42-12 Regionálne kancelárie BDO: Katowice 40-004, ul. Korfańtego 2, tel: +48 32 359 5000, katowice@bdo.pl; Kraków 30-415, ul. Wadowiecka 8a, tel.: +48 12 378 69 00, krakow@bdo.pl; Poznań 60-650, ul. Piątkowska 165, tel.: +48 61 622 57 00, poznan@bdo.pl; Wrocław 53-332, ul. Powstańców Śląskich 7a, tel.: +48 71 734 2800, wroclaw@bdo.pl

BDO Sp. z o.o. je členom BDO International Limited, britskej spoločnosti a súčasťou medzinárodnej siete BDO, ktorá tvorí nezávislé členské spoločnosti.

Správa o overení účtovnej závierky Solaris Bus & Coach S.A. za bilančný rok končiaci sa 31. decembra 2015.

II. FINANČNÁ ANALÝZA SPOLOČNOSTI

Nižšie sú uvedené vybrané hodnoty zo súvahy, výkazu ziskov a strát, a taktiež základné finančné ukazovatele v porovnaní k analogickým hodnotám za predchádzajúci rok.

1. Základné hodnoty zo súvahy a výkazu ziskov a strát (v tisícoch PLN)

	31. 12. 2015	% bilančnej sumy	31. 12. 2014	% bilančnej sumy	31. 12. 2013	% bilančnej sumy
Fixné aktíva	499 363	35,1	374 517	25,7	310 932	24,7
Obežné aktíva	924 361	64,9	1 079 984	74,3	945 809	75,3
Aktíva spolu	1 423 724	100,0	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0
Vlastné imanie	303 300	21,3	290 791	20,0	260 359	20,7
Závazky a rezervy na záväzky	1 120 424	78,7	1 163 710	80,0	996 382	79,3
Pasíva spolu	1 423 724	100,0	1 454 501	100,0	1 256 741	100,0
Špecifikácia	1. 1. 2015-31.12.2015	% príjmov	1. 1. 2014-31. 12. 2014	% príjmov	1. 1. 2013-31. 12. 2013	% príjmov
Príjmy z predaja	1 691 055	100,0	1 583 453	100,0	1 493 068	100,0
Náklady na predané výrobky	(1 506 414)	(89,1)	(1 406 001)	(88,8)	(1 309 621)	(87,7)
Zisk brutto z predaja	184 641	10,9	177 452	11,2	183 446	12,3
Náklady na predaj a všeobecnú správu	(108 578)	(6,4)	(95 306)	(6,0)	(116 151)	(7,8)
Zisk z predaja	76 063	4,5	82 146	5,2	67 295	4,5
Výnosy z ostatných príjmov a prevádzkových nákladov	18 659	(1,1)	(9473)	(0,6)	(2 660)	(0,2)
Výnosy z finančnej činnosti	(42210)	(2,5)	(34 352)	(2,2)	(36 573)	(2,4)
Finančný výsledok brutto	15 194		38 321	2,4	28 042	1,9
Daň z príjmu	(2 684)		(7 890)		(10 281)	
Finančný výsledok netto	125,0	0,7	30 431	1,9	17 762	1,2

Justyna Blandzi
notár
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár
zduženie fyzických osôb
ul. Mielżyńskiego č 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertórium A č. 5621 /2017

(Osvedčujem zhodnosť priloženej kópie s predloženým dokumentom. -----

Za vykonanie úkonu boli vybrané: -----

- a) notársky poplatok podľa § 13 nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004
vo veci sadzieb notárskych poplatkov (t. j. *Z. z.* z roku 2013 čiastka 237), vo výške
..... 33 PLN 00 grošov
- b) daň z tovarov a služieb v súlade s čl. 41 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z
tovarov a služieb (t. j. - *Z. z.* z roku 2011 č. 177, čiastka 535, so zmenami), 23 %
sadzba vo výške..... 07 PLN 59 grošov

Spolu: 40 PLN 59 grošov

slovom: štyridsať poľských zlotých päťdesiatdeväť grošov -----

Poznań, dňa 11. 7. 2017 (jedenásteho júla dvetisícosemnaásť) -----

*Odtlačok okrúhlej úradnej pečiatky
so štátnym znakom Poľskej Republiky
a textom:*

DANIEL WŁODZIMIERZ FOLWARSKI
NOTÁR

* J *

* V POZNANI *

*/-/ nečitateľný podpis
Odtlačok pozdĺžnej pečiatky
s textom:*

Daniel Włodzimierz Folwarski
notár

V Košiciach, dňa 14. 7. 2017

PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 815/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TLUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 815/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



A large, stylized blue signature or scribble that spans across the bottom half of the page. It starts with a small dot on the left and curves into a large, sweeping shape that ends on the right side.

Osviedčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z ~~18~~ strán, ~~17~~
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / osvedčeným odpisom
skladajúcim sa z ~~18~~ strán, ~~17~~
listov. Ide o odpis úplný / čiastočný.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27. JOL 2017



Mgr. Pavol PETRO
notársky koncipient



Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatlowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 14.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 902 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Osvedčenie

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tlumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatlowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Numer akt (zamówienia): 14.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 902 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Poświadczenie

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 1 / 1

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

POŚWIADCZONY ODPIS

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA



KPMG Audyt Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Biuro w Poznaniu
ul. Roosevelta 18
60-829 Poznań, Polska
Tel. +48 (61) 845 46 00
Faks. +48 (61) 845 46 01
poznan@kpmg.pl

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA

Dla Walnego Zgromadzenia Solaris Bus & Coach S.A.

Opinia o sprawozdaniu finansowym

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Solaris Bus & Coach S.A. z siedzibą w Bolechowie - Osiedle przy ul. Obornickiej 46 („Spółka”), na które składa się wprowadzenie do sprawozdania finansowego, bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2016 r., rachunek zysków i strat, zestawienie zmian w kapitale własnym oraz rachunek przepływów pieniężnych za rok obrotowy kończący się tego dnia oraz dodatkowe informacje i objaśnienia.


Odpowiedzialność Zarządu oraz Rady Nadzorczej za sprawozdanie finansowe

Zarząd Spółki jest odpowiedzialny za sporządzenie, na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych, sprawozdania finansowego, które przekazuje rzetelny i jasny obraz zgodnie z ustawą z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2016 r. poz. 1047 z późniejszymi zmianami) („ustawa o rachunkowości”), wydanymi na jej podstawie przepisami wykonawczymi oraz innymi obowiązującymi przepisami prawa. Zarząd Spółki jest odpowiedzialny również za kontrolę wewnętrzną, którą uznaje za niezbędną, aby sporządzane sprawozdania finansowe nie zawierały istotnego zniekształcenia spowodowanego oszustwem lub błędem.

Zgodnie z ustawą o rachunkowości, Zarząd Spółki oraz członkowie Rady Nadzorczej są zobowiązani do zapewnienia, aby sprawozdanie finansowe spełniało wymagania przewidziane w tej ustawie.

Odpowiedzialność Biegłego Rewidenta

Naszym zadaniem jest, w oparciu o przeprowadzone badanie, wyrażenie opinii o tym sprawozdaniu finansowym. Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień rozdziału 7 ustawy o rachunkowości oraz Krajowych Standardów Rewizji Finansowej w brzmieniu Międzynarodowych Standardów Badania, przyjętych uchwałą Krajowej Rady Biegłych Rewidentów z dnia 10 lutego 2015 r. Standardy te nakładają na nas obowiązek postępowania zgodnego z zasadami etyki oraz zaplanowania i przeprowadzenia badania w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnego zniekształcenia.



Badanie polega na przeprowadzeniu procedur mających na celu uzyskanie dowodów badania dotyczących kwot i informacji ujawnionych w sprawozdaniu finansowym. Wybór procedur badania zależy od naszego osądu, w tym oceny ryzyka wystąpienia istotnego zniekształcenia w sprawozdaniu finansowym spowodowanego oszustwem lub błędem. Przeprowadzając ocenę tego ryzyka bierzemy pod uwagę kontrolę wewnętrzną związaną ze sporządzeniem sprawozdania finansowego, które przekazuje rzetelny i jasny obraz, w celu zaplanowania stosownych do okoliczności procedur badania, nie zaś w celu wyrażenia opinii na temat skuteczności działania kontroli wewnętrznej w jednostce. Badanie obejmuje również ocenę odpowiedniości stosowanej polityki rachunkowości, zasadności szacunków dokonanych przez Zarząd Spółki oraz ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Wyrażamy przekonanie, że uzyskane przez nas dowody badania stanowią wystarczającą i odpowiednią podstawę do wyrażenia przez nas opinii z badania.

Opinia

Naszym zdaniem, załączone sprawozdanie finansowe Solaris Bus & Coach S.A.:

- przekazuje rzetelny i jasny obraz sytuacji majątkowej i finansowej Spółki na dzień 31 grudnia 2016 r., finansowych wyników działalności oraz przepływów pieniężnych za rok obrotowy kończący się tego dnia, zgodnie z zasadami rachunkowości obowiązującymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej określonymi w ustawie o rachunkowości i wydanych na jej podstawie przepisach wykonawczych;
- jest zgodne, we wszystkich istotnych aspektach, z wpływającymi na formę i treść sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu Spółki; oraz
- zostało sporządzone na podstawie prawidłowo prowadzonych, we wszystkich istotnych aspektach, ksiąg rachunkowych.

Inne kwestie

Sprawozdanie finansowe Spółki za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r. zostało zbadane przez inny podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych, który w dniu 31 marca 2016 r. wydał niezmodyfikowaną opinię.



Szczegółne objaśnienia na temat innych wymogów prawa i regulacji

Sprawozdanie z działalności Spółki

Zarząd Spółki jest odpowiedzialny za sprawozdanie z działalności.

Nasza opinia o sprawozdaniu finansowym nie obejmuje sprawozdania z działalności.

Zgodnie z wymogami ustawy o rachunkowości stwierdzamy, iż sprawozdanie z działalności Spółki uwzględnia informacje, o których mowa w art. 49 ustawy o rachunkowości i są one zgodne, we wszystkich istotnych aspektach, z informacjami zawartymi w sprawozdaniu finansowym. Ponadto w świetle wiedzy o Spółce i jej otoczeniu uzyskanej podczas badania sprawozdania finansowego nie stwierdziliśmy istotnego zniekształcenia w sprawozdaniu z działalności.

W imieniu KPMG Audyt Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Nr ewidencyjny 3646
ul. Inflancka 4A
00-189 Warszawa

.....
Ewa Skrzypczak
Kluczowy biegły rewident
Nr ewidencyjny 12897

.....
Wojciech Drzymała
Komandytariusz, Pełnomocnik

Poznań, 31 marca 2017 r.



RAPORT Z BADANIA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO



Solaris Bus & Coach S.A.

Raport z badania
sprawozdania finansowego
Rok obrotowy kończący się
31 grudnia 2016 r.

KF4143

Solaris Bus & Coach S.A.
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

Spis treści

1.	Część ogólna raportu	3
1.1.	Dane identyfikujące Spółkę	3
1.1.1.	Nazwa Spółki	3
1.1.2.	Siedziba Spółki	3
1.1.3.	Rejestracja w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego	3
1.1.4.	Kierownik jednostki	3
1.2.	Dane identyfikujące kluczowego biegłego rewidenta i podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych	4
1.2.1.	Dane identyfikujące kluczowego biegłego rewidenta	4
1.2.2.	Dane identyfikujące podmiot uprawniony	4
1.3.	Informacje o sprawozdaniu finansowym za poprzedni rok obrotowy	4
1.4.	Zakres prac i odpowiedzialności	4
2.	Analiza finansowa Spółki	6
2.1.	Ogólna analiza sprawozdania finansowego	6
2.1.1.	Bilans	6
2.1.2.	Rachunek zysków i strat	7
2.2.	Wybrane wskaźniki finansowe	8
3.	Część szczegółowa raportu	9
3.1.	System rachunkowości	9



Solaris Bus & Coach S.A.
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

1. Część ogólna raportu

1.1. Dane identyfikujące Spółkę

1.1.1. Nazwa Spółki

Solaris Bus & Coach S.A.

1.1.2. Siedziba Spółki

ul. Obornicka 46,
Bolechowo- Osiedle
62-005 Owieńska

1.1.3. Rejestracja w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego

Sąd rejestrowy:	Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego
Data:	1 lipca 2005 r.
Numer rejestru:	KRS 0000236619
Kapitał zakładowy na dzień bilansowy:	48.661.557,00 złotych

1.1.4. Kierownik jednostki

Funkcję kierownika jednostki sprawuje Zarząd Spółki.

W skład Zarządu Spółki na dzień 31 grudnia 2016 r. wchodził:

- Pani Solange Olszewska – Prezes Zarządu,
- Pan Dariusz Michałak – Wiceprezes Zarządu,
- Pani Helena Krystyna Woźniak – Wiceprezes Zarządu,
- Pan Paweł Michał Kaczalski – Wiceprezes Zarządu,
- Pan Zbigniew Palenica – Wiceprezes Zarządu,
- Pan Paweł Robert Hajduk – Wiceprezes Zarządu,
- Pan Eberhard Wolters – Członek Zarządu.

Zgodnie z uchwałą Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia z dnia 30 listopada 2016 r. Pan Andreas Strecker został odwołany ze stanowiska Prezesa Zarządu z dniem 4 grudnia 2016 r.

Zgodnie z uchwałą Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia z dnia 30 listopada 2016 r. Pani Solange Olszewska została powołana na stanowisko Prezesa Zarządu z dniem 5 grudnia 2016 r.

Na podstawie art. 354 § 1 Kodeksu Spółek Handlowych oraz § 10 ust. 3 Statutu Spółki, w dniu 18 stycznia 2017 r. Pani Helena Krystyna Woźniak, Pan Michał Kaczalski, Pan Zbigniew Palenica i Pan Paweł Hajduk zostali powołani na Wiceprezesów Spółki przez Panią Solange Olszewską.

W dniu 1 lutego 2017 r. Pan Eberhard Wolters zrezygnował z pełnienia funkcji Członka Zarządu ze skutkiem od dnia 1 lutego 2017 r.



Solaris Bus & Coach S.A.
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

1.2. Dane identyfikujące kluczowego biegłego rewidenta i podmiot uprawniony do badania sprawozdań finansowych

1.2.1. Dane identyfikujące kluczowego biegłego rewidenta

Imię i nazwisko: Ewa Skrzypczak
Numer w rejestrze: 12897

1.2.2. Dane identyfikujące podmiot uprawniony

Firma: KPMG Audyt Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Adres siedziby: ul. Inflancka 4A, 00-189 Warszawa
Numer rejestru: KRS 0000339379
Sąd rejestrowy: Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie,
XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego
Numer NIP: 527-26-15-362

KPMG Audyt Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. jest wpisana na listę podmiotów uprawnionych do badania sprawozdań finansowych, prowadzoną przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów, pod numerem 3546.

1.3. Informacje o sprawozdaniu finansowym za poprzedni rok obrotowy

Sprawozdanie finansowe sporządzone na dzień 31 grudnia 2015 r. i za rok obrotowy kończący się tego dnia zostało zbadane przez BDO Sp. z o.o. i uzyskało niezmodyfikowaną opinię biegłego rewidenta.

Sprawozdanie finansowe zostało zatwierdzone w dniu 11 maja 2016 r. przez Zwyczajne Walne Zgromadzenie, które postanowiło, że zysk za ubiegły rok obrotowy w kwocie 12.509.646,53 złotych będzie podzielony następująco:

- 6.509.646,53 złotych na kapitał rezerwowy,
- 6.000.000,00 złotych na wypłatę dywidendy.

Sprawozdanie finansowe zostało złożone w Sądzie Rejestrowym w dniu 23 maja 2016 r.

1.4. Zakres prac i odpowiedzialności

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadzono zgodnie z umową z dnia 9 sierpnia 2016 r. zawartą na podstawie uchwały Rady Nadzorczej z dnia 27 czerwca 2016 r. odnośnie wyboru podmiotu uprawnionego do badania sprawozdania finansowego.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień rozdziału 7 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2016 r. poz. 1047 z późniejszymi zmianami) („ustawa o rachunkowości”) oraz Krajowych Standardów Rewizji Finansowej w brzmieniu Międzynarodowych Standardów Badania przyjętych uchwałą Krajowej Rady Biegłych Rewidentów z dnia 10 lutego 2015 r.

Badanie sprawozdania finansowego zostało przeprowadzone w Spółce w okresie od 24 do 28 października 2016 r. oraz od 20 lutego do 3 marca 2017 r.

Zarząd Spółki jest odpowiedzialny za sporządzenie, na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych, sprawozdania finansowego, które przekazuje rzetelny i jasny obraz zgodnie z ustawą o rachunkowości, wydanymi na jej podstawie przepisami wykonawczymi oraz z innymi obowiązującymi przepisami prawa. Zarząd Spółki jest również odpowiedzialny za sprawozdanie z działalności.



Solaris Bus & Coach S.A.
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

Naszym zadaniem było, w oparciu o przeprowadzone badanie, wyrażenie opinii i sporządzenie raportu z badania, odnośnie tego sprawozdania finansowego.

Zarząd Spółki złożył w dniu wydania niniejszego raportu oświadczenie o sporządzeniu załączonego sprawozdania finansowego, które przekazuje rzetelny i jasny obraz oraz niezaiścnienu zdarzeń nieujawnionych w sprawozdaniu finansowym, wpływających w sposób znaczący na dane wykazane w sprawozdaniu finansowym za rok badany.

W trakcie badania sprawozdania finansowego Zarząd Spółki złożył wszystkie żądane przez nas oświadczenia, wyjaśnienia i informacje oraz udostępnił nam wszelkie dokumenty i informacje niezbędne do wydania opinii i przygotowania raportu.

Zakres planowanej i wykonanej pracy nie został w żaden sposób ograniczony. Zakres i sposób przeprowadzonego badania wynika ze sporządzonej przez nas dokumentacji roboczej, znajdującej się w siedzibie podmiotu uprawnionego.

Kluczowy biegły rewident oraz podmiot uprawniony spełniają wymogi niezależności od badanej Spółki zgodnie z postanowieniami Kodeksu etyki zawodowych księgowych Międzynarodowej Federacji Księgowych przyjętego uchwałą Krajowej Rady Biegłych Rewidentów z dnia 13 czerwca 2011 r. („kodeks IESBA”), a także wymogi bezstronności i niezależności określone w art. 56 ust. 3 i 4 ustawy z dnia 7 maja 2009 r. o biegłych rewidentach i ich samorządzie, podmiotach uprawnionych do badania sprawozdań finansowych oraz o nadzorze publicznym (Dz. U. z 2016 r. poz. 1000) oraz inne wymogi etyczne wynikające z tych regulacji oraz kodeksu IESBA.

Analiza finansowa Spółki

Ogólna analiza sprawozdania finansowego

2.1.1. Bilans

AKTYWA	31.12.2016 zł '000	% sumy bilansowej	31.12.2015 zł '000	% sumy bilansowej
Aktywa trwałe				
Wartości niematerialne i prawne	127 852,1	8,5	141 888,2	10,2
Rzeczowe aktywa trwałe	220 770,1	14,8	228 152,0	16,5
Należności długoterminowe	1 456,3	0,1	8 573,2	0,6
Inwestycje długoterminowe	135 597,8	9,1	92 760,0	6,7
Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	70 216,8	4,7	38 387,5	2,8
	555 893,1	37,1	509 760,7	36,8
Aktywa obrotowe				
Zapasy	380 778,8	25,4	411 314,9	29,7
Należności krótkoterminowe	420 526,3	28,1	432 458,6	31,2
Inwestycje krótkoterminowe	136 078,7	9,1	30 209,4	2,2
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	3 310,2	0,2	2 886,6	0,2
	940 694,0	62,9	876 869,6	63,2
SUMA AKTYWÓW	1 496 587,1	100,0	1 386 630,3	100,0
PASYWA				
	31.12.2016 zł '000	% sumy bilansowej	31.12.2015 zł '000	% sumy bilansowej
Kapitał własny				
Kapitał podstawowy	48 661,6	3,3	48 661,6	3,5
Kapitał zapasowy	16 488,4	1,1	16 488,4	1,2
Pozostałe kapitały rezerwowe	232 150,5	15,5	225 640,8	16,3
Zysk netto	5 245,3	0,3	12 509,6	0,9
	302 545,7	20,2	303 300,4	21,9
Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania				
Rezerwy na zobowiązania	71 194,0	4,8	80 098,4	5,8
Zobowiązania długoterminowe	97 606,7	6,5	143 571,3	10,4
Zobowiązania krótkoterminowe	893 649,2	59,7	685 071,5	49,4
Rozliczenia międzyokresowe	131 591,5	8,8	174 588,7	12,6
	1 194 041,4	79,8	1 083 329,9	78,1
SUMA PASYWÓW	1 496 587,1	100,0	1 386 630,3	100,0

KTHAG

Solaris Bus & Coach S.A.
 Raport z badania sprawozdania finansowego
 za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

2.1.2. Rachunek zysków i strat

	1.01.2016 - 31.12.2016 zł '000	% przychodów ze sprzedaży	1.01.2015 - 31.12.2015 zł '000	% przychodów ze sprzedaży
Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów				
Przychody netto ze sprzedaży produktów	1 555 059,4	90,2	1 543 094,2	91,3
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	169 878,2	9,8	147 960,9	8,7
	1 724 937,6	100,0	1 691 055,0	100,0
Koszty sprzedanych produktów, towarów i materiałów:				
Koszt wytworzenia sprzedanych produktów	(1 461 837,1)	84,7	(1 386 346,7)	82,0
Wartość sprzedanych towarów i materiałów	(134 793,3)	7,8	(120 067,2)	7,1
	(1 596 430,4)	92,5	(1 506 413,9)	89,1
Zysk brutto ze sprzedaży	128 507,3	7,4	184 641,1	10,9
Koszty sprzedaży	(57 708,2)	3,3	(65 973,8)	3,9
Koszty ogólnego zarządu	(45 040,5)	2,6	(42 604,5)	2,5
Zysk ze sprzedaży	25 758,6	1,5	76 062,8	4,5
Pozostałe przychody operacyjne				
Dotacje	4 377,0	0,3	2 772,8	0,2
Inne przychody operacyjne	11 512,1	0,7	14 388,1	0,9
	15 889,1	0,9	17 160,9	1,0
Pozostałe koszty operacyjne				
Strata z tytułu rozchodu niefinansowych aktywów trwałych	(299,1)	0,0	(1 939,4)	0,1
Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych	(1 596,5)	0,1	(6 406,6)	0,4
Inne koszty operacyjne	(8 136,3)	0,4	(27 473,7)	1,6
	(8 031,9)	0,5	(35 819,7)	2,1
Zysk z działalności operacyjnej	33 615,8	1,9	57 403,9	3,4
Przychody finansowe				
Odsetki	714,4	0,0	1 053,8	0,1
Inne	6,0	0,0	0,0	0,0
	720,4	0,0	1 053,8	0,1
Koszty finansowe				
Odsetki	(7 745,5)	0,5	(10 024,5)	0,6
Aktualizacja wartości aktywów finansowych	(594,3)	0,0	-	-
Inne	(27 690,6)	1,6	(33 239,1)	2,0
	(36 030,4)	2,1	(43 263,6)	2,6
(Strata)/zysk brutto	(1 694,2)	0,1	15 194,1	0,9
Podatek dochodowy	- 6 939,5	0,4	(2 884,5)	0,2
Zysk netto	5 245,3	0,3	12 509,6	0,7



Solaris Bus & Coach S.A.
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

2.2. Wybrane wskaźniki finansowe

	2016	2015
1. Rentowność sprzedaży netto		
$\frac{\text{zysk netto} \times 100\%}{\text{przychody netto}}$	0,3%	0,7%
2. Rentowność kapitału własnego		
$\frac{\text{zysk netto} \times 100\%}{\text{kapitał własny} - \text{zysk netto}}$	1,8%	4,3%
3. Szybkość obrotu należności		
$\frac{\text{średni stan należności z tytułu dostaw i usług brutto} \times 365 \text{ dni}}{\text{przychody netto}}$	85 dni	104 dni
4. Stopa zadłużenia		
$\frac{\text{zobowiązania i rezerwy na zobowiązania} \times 100\%}{\text{suma pasywów}}$	79,8%	78,1%
5. Wskaźnik płynności		
$\frac{\text{aktywa obrotowe}}{\text{zobowiązania krótkoterminowe}}$	0,9	1,0

- Aktywa obrotowe nie zawierają należności z tytułu dostaw i usług o okresie spłaty powyżej 12 miesięcy.
- Zobowiązania krótkoterminowe obejmują krótkoterminowe rezerwy na zobowiązania, zobowiązania krótkoterminowe (z wyłączeniem zobowiązań z tytułu dostaw i usług o okresie wymagalności powyżej 12 miesięcy) oraz inne krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe.
- Przychody netto obejmują przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów.
- Średni stan należności z tytułu dostaw i usług brutto stanowi średnią arytmetyczną należności z tytułu dostaw i usług od jednostek powiązanych oraz pozostałych jednostek z bilansu otwarcia oraz bilansu zamknięcia, bez uwzględnienia odpisów aktualizujących ich wartość.



Solaris Bus & Coach S.A
Raport z badania sprawozdania finansowego
za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2016 r.

3. Część szczegółowa raportu

3.1. System rachunkowości

Spółka posiada aktualną dokumentację opisującą zasady rachunkowości, przyjęte przez Zarząd Spółki, w zakresie wymaganym przepisami art. 10 ustawy o rachunkowości.

W trakcie przeprowadzonych prac nie stwierdziliśmy znaczących nieprawidłowości dotyczących systemu rachunkowości, które nie zostałyby usunięte, a mogły mieć istotny wpływ na badane sprawozdanie finansowe. Celem naszego badania nie było wyrażenie kompleksowej opinii na temat funkcjonowania tego systemu rachunkowości.

W imieniu KPMG Audyt Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Nr ewidencyjny 3546
ul. Inflancka 4A
00-189 Warszawa

Ewa Skrzypczak
Kluczowy biegły rewident
Nr ewidencyjny 12897

Wojciech Drzymala
Komandytariusz, Pełnomocnik

Poznań, 31 marca 2017 r.

Justyna Blandzi
Notariusz
Daniel Włodzimierz Folwarski
Notariusz
Spółka cywilna
ul. Mielżyńskiego nr 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertorium A nr 5402 / 2017.

Poświadczam zgodność załączonej kopii z okazanym dokumentem. -----

Za dokonanie czynności pobrano: -----

- takse notarialną w myśl § 13. Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie taksy notarialnej (Dz. U. z 2013 r., poz. 237), w kwocie..... 36 zł 00 gr
 - podatek od towarów i usług na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (t.j. - Dz. U. z 2016 r., poz. 710), stawka 23% w kwocie.....08 zł 28 gr
- Razem:44 zł 28 gr

słownie: czterdzieści cztery złote i dwadzieścia osiem groszy. -----

Poznań, dnia 03.07.2017 (trzeciego lipca dwa tysiące siedemnastego) roku. -----



OVERENÝ ODPIS

POSUDOK NEZÁVISLÉHO ZNALCA-REVIDENTA

Logo
KPMG

Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]

Posudok z analýzy

účtovnej závierky

Bilančný rok končiaci sa

dňa 31. decembra 2016

Logo
KPMG

Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]
Správa o overení účtovnej závierky za bilančný rok končiaci sa
dňa 31. decembra 2016

2. Finančná analýza spoločnosti
2.1. Všeobecná analýza účtovnej závierky
2.1.1. Súvaha

AKTÍVA	31. 12. 2016	% 31. 12. 2015		%
	PLN '000	bilančnej sumy	PLN '000	bilančnej sumy
Fixné aktíva				
Nehmotné a právne hodnoty	127 852,1	8,5	141 888,2	10,2
Vecné fixné aktíva	220 770,1	14,8	228 152,0	16,5
Dlhodobé pohľadávky	1 456,3	0,1	8 573,2	0,6
Dlhodobé investície	135 597,8	9,1	92 760,0	6,7
Dlhodobé časové rozlíšenia	70 216,8	4,7	38 387,5	2,8
	<u>555 893,1</u>	<u>37,1</u>	<u>509 760,7</u>	<u>36,8</u>
Obežné aktíva				
Zásoby	380 778,8	25,4	411 314,9	29,7
Krátkodobé pohľadávky	420 526,3	28,1	432 458,6	31,2
Krátkodobé investície	136 078,7	9,1	30 209,4	2,2
Krátkodobé časové rozlíšenia	3 310,2	0,2	2 886,6	0,2
	<u>940 694,0</u>	<u>62,9</u>	<u>876 869,6</u>	<u>63,2</u>
SÚČET AKTÍV	1 496 587,1	100,0	1 386 630,3	100,0
PASÍVA	31. 12. 2016	% 31. 12. 2015		%
	PLN '000	bilančnej sumy	PLN '000	bilančnej sumy
Vlastné imanie				
Základné imanie	48 661,6	3,3	48 661,6	3,5
Rezervné imanie	16 488,4	1,1	16 488,4	1,2
Ostatné rezervné imania	232 150,5	15,5	225 640,8	16,3
Čistý zisk	5 245,3	0,3	12 509,6	0,9
	<u>302 545,7</u>	<u>20,2</u>	<u>303 300,4</u>	<u>21,9</u>
Závázky a rezervy na záväzky				
Rezervy z titulu záväzkov	71 194,0	4,8	80 098,4	5,8
Dlhodobé záväzky	97 606,7	6,5	143 571,3	10,4
Krátkodobé záväzky	893 649,2	59,7	685 071,5	49,4
Časové rozlíšenie	131 591,5	8,8	174 588,7	12,6
	<u>1 194 041,4</u>	<u>79,8</u>	<u>1 083 329,9</u>	<u>78,1</u>
SÚČET PASÍV	1 496 587,1	100,0	1 386 630,3	100,0

Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]
Správa o overení účtovnej zvierky za bilančný rok končiaci sa
dňa 31. decembra 2016

2.2.1. Výkaz ziskov a strát

	1. 1. 2016 31. 12. 2016 PLN '000	% príjmov z predaja	1. 1. 2015 31. 12. 2015 PLN '000	% príjmov z predaja
Príjmy netto z predaja výrobkov, tovarov a materiálov				
Príjmy netto z predaja výrobkov	1 555 059,4	90,2	1 543 094,2	91,3
Príjmy netto z predaja tovarov a materiálov	169 878,2	9,8	147 960,9	8,7
	1 724 937,6	100,0	1 691 055,0	100,0
Náklady na predané výrobky, tovary a materiály				
Náklady na vytvorenie predaných výrobkov	(1 461 637,1)	84,7	(1 386 346,7)	82,0
Hodnota predaných tovarov a materiálov	(134 793,3)	7,8	(120 067,2)	7,1
	(1 596 430,4)	92,6	(1 506 413,9)	89,1
Zisk brutto z predaja	128 507,3	7,4	184 641,1	10,9
Náklady na predaj	(57 708,2)	3,3	(65 973,8)	3,9
Náklady na všeobecnú správu	(45 040,5)	2,6	(42 604,5)	2,5
Zisk z predaja	25 758,6	1,5	76 062,8	4,5
Ostatné prevádzkové príjmy				
Dotácie	4 377,0	0,3	2 772,8	0,2
Iné prevádzkové príjmy	11 512,1	0,7	14 388,1	0,9
	15 889,1	0,9	17 160,9	1,0
Ostatné prevádzkové náklady				
Siráta z titulu predaja nefinančných fixných aktív	(299,1)	0,0	(1 939,4)	0,1
Aktualizácia hodnoty nefinančných aktív	(1 596,5)	0,1	(6 406,6)	0,4
Iné prevádzkové náklady	(6 136,3)	0,4	(27 473,7)	1,6
	(8 031,9)	0,5	(35 819,7)	2,1
Zisk z prevádzkovej činnosti	33 615,8	1,9	57 403,9	3,4
Finančné príjmy				
Úroky	714,4	0,0	1 053,8	0,1
Iné	6,0	0,0	0,0	0,0
	720,4	0,0	1 053,8	0,1
Finančné náklady				
Úroky	(7 745,5)	0,5	(10 024,5)	0,6
Aktualizácia hodnoty finančných aktív	(594,3)	0,0	-	-
Iné	(27 690,6)	1,6	(33 239,1)	2,0
	(36 030,4)	2,1	(43 263,6)	2,6
(Strata) zisk brutto	(1 694,2)	0,1	15 194,1	0,9
Daň z príjma	6 939,5	0,4	(2 684,5)	0,2
Čistý zisk	5 245,3	0,3	12 509,6	0,7

Justyna Blandzi
notár
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár
zdużenie fyzických osôb
ul. Mielżyńskiego č 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertórium A č. 5402 /2017

Osvedčujem zhodnosť prilożenej kópie s predloženým dokumentom. -----

Za vykonanie úkonu boli vybrané: -----

- a) notársky poplatok podľa § 13 nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004
vo veci sadzieb notárskych poplatkov (t. j. Z. z. z roku 2013 čiastka 237), vo výške
..... 36 PLN 00 grošov
- b) daň z tovarov a služieb v súlade s čl. 41 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z
tovarov a služieb (t. j. - Z. z. z roku 2011 č. 177, čiastka 535, so zmenami), 23 %
sadzba vo výške..... 08 PLN 28 grošov

Spolu: 44 PLN 28 grošov

slovom: štyridsaťštyri poľských zlotých dvadsaťosem grošov -----

Poznań, dňa 3. 7. 2017 (tretieho júla dvetisícosemnať) -----

*Odtlačok okrúhlej úradnej pečiatky
so štátnym znakom Poľskej Republiky
a textom:*
DANIEL WŁODZIMIERZ FOLWARSKI
NOTÁR
*** | ***
*** V POZNANI ***

*/-/ nečitateľný podpis
Odtlačok pozdĺžnej pečiatky:
s textom:*
Daniel Włodzimierz Folwarski
notár

V Košiciach, dňa 14. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 902/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TLUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane pod numerem 902/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



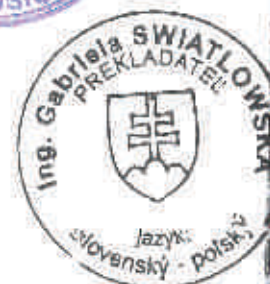
14.7.2017

Osvädčujem, že táto fotokópia listiny
skladajúca sa z ~~23~~ strán, ~~22~~
listov doslovne súhlasí s predloženým
originálom / ~~osvedčeným~~ odpisom
skladajúcim sa z ~~23~~ strán, ~~22~~
listov. Ide o odpis úplný / ~~čiastočný~~.
Na listine neboli vykonané žiadne
zmeny, doplnky, vsuvky, škrty ani
opravy.

V Košiciach, dňa 27. Júl 2017



Mgr. PAVOL P. ERNY
notársky koncipient





5.3 Doklady a dokumenty k účasti týkající se technické spôsobilosti



5.3.1 Zoznam dodávok za roky 2014, 2015, 2016



Referencia k zoznamu dodávok tovaru

V rokoch 2014 až 2016 spoločnosť SOLARIS Bus & Coach S.A. vyrobila a dodala viacej ako 3500 vozidiel pre viacej ako 100 zákazníkov. Z týchto dodávok vyberáme dve, ktorými spĺňame podmienky účasti týkajúce sa technickej spôsobilosti podľa § 34 zákona o verejnom obstarávaní:

Klient: Dopravní podnik města Brna, a.s.
Sídlo: Hlinky 151, 656 46 Brno
Kontaktná osoba k overeniu referencie: Ing. Jaromír Holec – technický riaditeľ
Kontakt: dpmb@dpmb.cz
Telefónne číslo: +420 543 171 111
Počet: 36 ks mestských nízkopodlažných klbových autobusov Solaris Urbino 18
Lehota dodania: december 2014
Celková cena v CZK: 234 000 000,00
kurz ECB k 15.06.2017: 26,213
Celková cena v EUR: 8 926 868,35

Klient: Dopravní podnik Ostrava, a.s.
Sídlo: Poděbradova 494/2, 702 00 Ostrava, Moravská Ostrava
Kontaktná osoba k overeniu referencie: Ing. Martin Chovanec – technický a investičný námestník
Kontakt: mchovanec@dpo.cz
Telefónne číslo: +420 59 740 1201
Počet: 90 ks mestských celonízkopodlažných autobusov Solaris Urbino 12 CNG a 15 ks mestských celonízkopodlažných autobusov Solaris Urbino 18 CNG
Lehota dodania: september a október 2015
Celková cena v CZK: 687 350 790,00
kurz ECB k 15.06.2017: 26,213
Celková cena v EUR: 26 221 752,18

Solaris Bus & Coach S.A.
Obornicka 46
Bolechowo – Osiedle
62-005 Owińska
Polsko

VÁŠ DOPIS ZNAČKY/ZE DNE

NAŠE ZNAČKA

VYŘIZUJE/LINKA

BRNO

CJ 03072/2017/5010/sekr.TR

9.3.2017

Referenční osvědčení dle Zákona o zadávání veřejných zakázek v platném znění

Potvrzujeme, že nám společnost Solaris Bus & Coach S.A. dodala v prosinci roku 2014 prostřednictvím svého akreditovaného zástupce v České republice 36 ks městských nízkopodlažních kloubových autobusů pro provoz v městské hromadné dopravě Solaris Urbino 18.

Celkový rozsah výše uvedeného plnění byl ve výši cca 234.000.000 Kč bez DPH. Provedené dodávky odpovídaly požadovaným technickým parametrům a byly splněny řádně a včas v souladu s kupní smlouvou.

Po dobu provozu vykazují tato vozidla dobrou provozní spolehlivost. Spolupráce s výrobcem a jeho servisní organizací na území České republiky při dodávce náhradních dílů, řešení servisu těchto vozidel a technických konzultacích je na velmi dobré úrovni. Vozidla vykazují průměrnou spotřebu pohonných hmot 51,3 l/100 km.

Toto referenční osvědčení se vydává na žádost výše jmenovaného.

S pozdravem

Dopravní podnik města Brna, a.s.
Hlinky 64/151, Pisárky, 603 00 Brno
Doručovací číslo: 65646

Ing. Jaromír Holc
technický ředitel

Ověření - vidimace

Ověřuji, že tento opis složený z listů
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,
složenou z listů.

V Ostravě dne 25. 07. 2017,

vera MĚDROVA
notářská tajemnice
pověřená notářem



Vaše značka:
Ze dne:
Naša značka: 8750/T/17/Cho

Vyřizuje: Ing. Chovanec M.
Tel.: 59 740 1201
E-mail: mchovanec@dpo.cz

Datum: 10.3.2017

Solaris Bus & Coach S.A.
Obornicka 46
Bolechowo - Osiedle
62-005 Owińska
Polsko

Reference nízkopodlažních městských autobusů SOLARIS Urbino CNG

Dopravní podnik Ostrava a.s., vydává toto osvědčení dle Zákona o zadávání veřejných zakázek v platném znění pro Solaris Bus & Coach S.A.

Dopravní podnik Ostrava a.s. nakoupil v roce 2015 na základě veřejné soutěže od Solaris Bus & Coach S.A. 90 ks městských plně nízkopodlažních autobusů SOLARIS Urbino 12CNG a 15 ks městských plně nízkopodlažních autobusů SOLARIS Urbino 18CNG.

Autobusy jsou poháněny stlačeným zemním plynem (CNG) a jsou vybaveny motory CUMMINS ISLGE6 (emisní třída EURO6) a automatickými převodovkami VOITH.

Celkový rozsah výše uvedených plnění byl ve výši 562 721 040 Kč bez DPH v případě autobusů Urbino 12CNG a 124 629 750 Kč bez DPH v případě autobusů Urbino 18CNG. Provedené dodávky odpovídaly požadovaným technickým parametrům a byly splněny řádně a včas v souladu s kupními smlouvami. Zakázky byly plněny v sídle kupujícího. Všechna vozidla byla dodána v termínu od 01.09.2015 do 10.10.2015.

Autobusy SOLARIS Urbino splňují technické podmínky pro provoz v městské hromadné dopravě včetně plně bozbariérovosti pro cestující veřejnost a jejich provoz odpovídá současným požadavkům na zajištění kvalitní městské hromadné dopravy ve všech posuzovaných parametrech. Spolupráce s výrobcem a jeho servisní organizací na území České republiky při poprodejních službách, řešení servisu těchto vozidel a technických konzultacích je na dobré úrovni.

Vozidla vykazují následující průměrnou spotřebu:

Urbino 12CNG 32,10 kg/100 km

Urbino 18CNG 39,45 kg/100 km

S pozdravem

Ing. Martin Chovanec
technický a investiční náměstek

Ověření - vidimace

Ověřuji, že tento opis složený z 1 listů
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,
složenou z listů.

v Ostravě dne 25. 07. 2017

Věra MEDROVA
notářská tajemnice
pověřená notářem





Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač **SOLARIS Bus & Coach S.A.**, Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko týmto čestne vyhlasuje, že Zoznam dodávok tovaru za roky 2014, 2015, 2016 uvedený v predloženej ponuke je pravdivý a úplný.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



**5.3.2 Certifikát o zavedení systému
manažérstva kvality a
environmentálneho manažérstva
ISO 9001 + ISO 14001**



Lloyd's Register
LRQA

CERTIFIKÁT

Potvrdzujeme, že integrovaný systém manažérstva spoločnosti:

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owińska, Poland

bol schválený spoločnosťou Lloyd's Register Quality Assurance
podľa nasledujúcich noriem systému manažérstva kvality a
environmentálneho manažérstva

ISO 9001:2015
ISO 14001:2015

Rozsah certifikácie zahrňuje činnosti:

**Návrh, výroba a servis trolejbusov, koľajových
vozidiel, mestských, diaľkových a špeciálnych
autobusov. Predaj a servis použitých autobusov.**

Tento certifikát je platný len v spojení s prílohou certifikátu s rovnakým číslom príslušných pobočiek
uvedených v tomto schválení.

Certifikát č.:
GDK0003434/QE

Prvý QMS certifikát:	12. december 2003
Prvý EMS certifikát:	11. február 2005
Súčasný certifikát:	29. jún 2016
Platnosť certifikátu:	28. jún 2019

Vystavený v: Lloyd's Register (Polska) sp. z o.o.
menom Lloyd's Register Quality Assurance Limited



Lloyd's Register (Polska) sp. z o.o., Al. Zwycięstwa 13a, 80-219 Gdańsk, KRS 0000117768
for and on behalf of LRQA Ltd 1 Trinity Park, Bickenhill Lane, Birmingham, B37 7ES, United Kingdom



PRÍLOHA CERTIFIKÁTU

Solaris Bus & Coach S.A.

ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska, Poland

Centrála:

ul. Obornicka 46
Bolechowo-Osiedle
62-005 Owińska

Činnosti:

Návrh, výroba a servis trolejbusov, koľajových vozidiel, mestských, diaľkových a špeciálnych autobusov.
Predaj a servis použitých autobusov.

Pobočky:

ul. Kórnicka 52
63-000 Środa Wlkp.

Činnosti:

Výroba zváraných kovových konštrukcií trolejbusov, mestských, diaľkových a špeciálnych autobusov.

ul. Brodowska 38c
63-000 Środa Wlkp.

Výroba zváraných kovových konštrukcií trolejbusov, mestských, diaľkových a špeciálnych autobusov.

ul Wieruszowska 16
60-166 Poznań

Návrh, výroba a servis koľajových vozidiel.

ul. Przemysłowa 12
62-095 Murowana Goślina

Servis trolejbusov, koľajových vozidiel, mestských, diaľkových a špeciálnych autobusov.
Predaj a servis použitých autobusov.

Certifikát č.:
GDK0003434/QE

Prvý QMS certifikát:	12. december 2003
Prvý EMS certifikát:	11. február 2005
Súčasný certifikát:	29. jún 2016
Platnosť certifikátu:	28. jún 2019





6. Čestné vyhlásenie uchádzača podľa prílohy č.1 súťažných podkladov



Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač:

Názov spoločnosti: SOLARIS Bus & Coach S.A.
Sídlo spoločnosti: Ul. Obornicka 46
Bolechowo – Osiedle
62-005 Owińska
Poľsko
IČO: 010498995

týmto čestne vyhlasuje,

- že je oboznámený s podmienkami zadanými obstarávateľskou organizáciou v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v súťažných podkladoch, v sprievodnej dokumentácii k týmto súťažným podkladom a v návrhu zmluvy;
- že ním poskytnuté údaje sú úplné a pravdivé;
- že súhlasí so zverejnením ponuky v profile obstarávateľskej organizácie tak, ako ukladá zákon č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov bez obmedzenia;
- že súhlasí s použitím ponuky resp. jej častí obstarávateľskou organizáciou bez obmedzenia.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



7. Návrh kúpnej zmluvy

Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 409 a násl. zákona č. 513/1991 Zb. (ďalej ako „Obchodný zákonník“) v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany:

Predávajúci:

Názov: SOLARIS Bus & Coach S.A.
Sídlo: Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko
Zastúpený: Piotr Antoszek – prokurista spoločnosti
Zbigniew Krzysztof Włodarczak – prokurista spoločnosti
Osoba oprávnená konať v mene zhotoviteľa:
Ing. Lubomír Melichar – splnomocnený zástupca
Bankové spojenie: Bank PKO BP, I oddział w Poznaniu, Plac Wolności 3, 60-914 Poznań, Poľsko
IČO: 010498995
DIČ: 5240015630
IČ pre DPH: PL 5240015630
IBAN: PL69 1020 4027 0000 1802 0401 2753
SWIFT: BPKOPLPW

(ďalej len „predávajúci“)

Kupujúci:

Názov: Dopravný podnik mesta Žiliny s.r.o.
Sídlo: Kvačalova 2, 011 40 Žilina
Obchodný register: Okresný súd Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 3510/L
Zastúpený: Ing. Ján Barieničik, PhD., konateľ
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IČO: 36 007 099
DIČ: 2020447583
IČ pre DPH: SK2020447583
IBAN: SK4809000000005124306506
SWIFT: GIBASKBX

(ďalej len „kupujúci“)

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú túto Kúpnu zmluvu (ďalej len ako „zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare) na základe výsledku verejného obstarávania, ktoré bolo zrealizované postupom verejnej súťaže s nadlimitnou hodnotou zákazky

podľa príslušných ustanovení zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

Článok I. Predmet zmluvy

I.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu nové, úplne nízkopodlažné (dvojnápravové) autobusy mestskej hromadnej dopravy dĺžky 12 metrov s hybridným pohonom (elektrický trakčný motor + diesel motor/generátor) v počte 16 ks., vrátane riadiacich, kamerových, informačných, komunikačných a tarifných systémov (ďalej len „autobusy“ alebo aj „vozidlá“, jednotlivo „autobus“ alebo aj „vozidlo“, resp. súhrnne len „tovar“ v príslušnom gramatickom tvare) bližšie špecifikované v prílohe č. 1 tejto zmluvy, za stanovených podmienok v tejto zmluve, ktoré budú kompletne schválené na prevádzku v premávke na pozemných komunikáciách.

I.2 Súčasťou dodávky (zahrnuté v celkovej cene za dodávané vozidlá) sú:

- a) doprava predmetu zmluvy na miesto dodania (sídlo kupujúceho);
- b) poistenie predmetu zmluvy počas prepravy od predávajúceho ku kupujúcemu;
- c) uvedenie dodaných autobusov do prevádzky;
- d) návod k obsluhu a údržbe autobusu pre vodiča v tlačenej podobe pre každý autobus a 1x elektronicky v slovenskom alebo českom jazyku,
- e) včas zaškoliť, bez nároku na odmenu, personál kupujúceho (pracovníci údržby v počte min. 8 zamestnancov a vodiči v počte min. 8 zamestnancov) v potrebnom rozsahu tak, aby mohol kupujúci vozidlo nasadiť do prevádzky a vykonávať jeho plnohodnotnú údržbu počas jeho životnosti; program zaškolenia zamestnancov kupujúceho je uvedený v Prílohe č. 4 tejto zmluvy;
- f) kompletná technická dokumentácia karosárskej a elektrickej časti dodaného autobusu podľa skutočného vyhotovenia;
- g) katalóg náhradných dielov s aktuálnymi objednávacími číslami v el. forme - prístup k el. katalógu náhradných dielov (český jazyk) na serveri dodávateľa na obdobie 10 rokov a vrátane 3 licencií;
- h) bezplatné zabezpečenie potrebného náradia pre každé vozidlo a špeciálnych prípravkov po jednom kuse určené pre montážne a demontážne práce na vozidlách;
- i) súčasťou dodávky autobusov budú aj všetky doklady v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky, ktoré sú potrebné pre uvedenie týchto vozidiel do prevádzky v čase ich dodávky;
- j) dodanie kompletného sortimentu servisných prípravkov a náradia potrebného na zabezpečenie servisu, údržby a opráv mechanických, elektrických a elektronických častí všetkých autobusov vrátane diagnostiky (napr. diagnostický software + servisný notebook pre elektrické a mechanické zariadenia, zariadenie umožňujúce demontáž a montáž generátora, trakčného resp. elektrického motora, demontáž a montáž zadnej nápravy),

k) pri prvej dodávke vozidiel dodanie 1 ks servisného notebooku s potrebným softwarom;

l) predávajúci dodá autobusy so schválením na prevádzku v premávke na pozemných komunikáciách.

m) potvrdenie o schválení autobusu na prevádzku v premávke na pozemných komunikáciách predloží predávajúci kupujúcemu najneskôr pri dodaní prvého autobusu podľa tejto zmluvy;

n) udelenie (zverenie) internej autorizácie od výrobcu vozidiel na výkon servisu všetkých dodaných autobusov počas ich životnosti,

o) s dodávkou vozidiel budú dodané podrobné dielenské príručky, ktoré budú obsahovať:

I. obrázky mechanickej časti s uvedením zástavby zariadení s popisom nevyhnutným pre údržbu,

II. obvodové a zapojovacie schémy hlavných, pomocných a riadiacich obvodov všetkých napäťových sústav podľa skutočného vyhotovenia autobusu, popis jednotlivých prístrojov nevyhnutných pre údržbu a opravy,

III. obrázky elektrických prístrojov s uvedením zástavby zariadení s popisom nevyhnutným pre údržbu,

IV. kompletne schémy hydraulických a pneumatických rozvodov, v rozsahu nevyhnutnom pre údržbu a opravy.

I.3 Predávajúci záväzne potvrdzuje, že ním ponúkaný tovar je nový, bez väd a zároveň je po technickej stránke v čase riadneho plnenia zmluvných podmienok a uvádzania do prevádzky plne v súlade s platným právnym stavom, ako aj technickými normami a predpismi Slovenskej republiky platnými pre predmetnú oblasť.

I.4 Kupujúci sa zaväzuje za dodaný predmet zmluvy riadne a včas zaplatiť predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu.

Článok II.

Cena za predmet zmluvy

II.1 Cena za predmet zmluvy je stanovená v súlade so zákonom o cenách č. 18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov.

II.2 Cena je uvedená v mene EURO (EUR) a sú v nej zahrnuté všetky náležitosti uvedené v bode I.1 a I.2 Článku I. tejto zmluvy.

II.3 Kúpna cena za predmet zmluvy, t.j. za 16 ks nových úplne nízkopodlažných autobusov mestskej hromadnej dopravy s hybridným pohonom je:

..... EUR bez DPH (slovom: EUR bez DPH).

Kúpna cena jedného autobusu je:

..... EUR bez DPH (slovom: EUR bez DPH).

- II.4 Daň z pridanej hodnoty (DPH) sa uplatní podľa platného Zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- II.5 Právo na zaplatenie dohodnutej kúpnej ceny vznikne predávajúcemu riadnym dodaním predmetu zmluvy kupujúcemu.
- II.6 Ceny uvedené v bode II.3 sú v súlade s cenami, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 2 tejto zmluvy (Návrh na plnenie kritérií) a sú pevné počas platnosti a účinnosti zmluvy.

Článok III. Platobné podmienky

- III.1 Predmet plnenia zmluvy môže byť financovaný zo štrukturálnych fondov Európskej únie, prostredníctvom Integrovaného regionálneho operačného programu, zo Štátneho rozpočtu a z vlastných zdrojov kupujúceho.
- III.2 Kúpna cena podľa bodu II.3 tejto zmluvy bude uhradená kupujúcim na základe faktúry vystavenej predávajúcim nasledovne:
 - III.2.1 Zálohovú platbu vo výške 10 % z kúpnej ceny predmetu zmluvy, podľa ustanovení Článku II. tejto zmluvy, je kupujúci povinný uhradiť predávajúcemu na základe zálohovej faktúry vystavenej predávajúcim. Túto zálohovú faktúru je predávajúci oprávnený vystaviť najskôr desať (10) dní od zadania objednávky na základe tejto zmluvy. Na základe prijatej zálohovej platby vystaví predávajúci kupujúcemu vyúčtovanie – daňový doklad (faktúru) prijatej zálohy alebo daňový doklad (faktúru) za dodávku predmetu zmluvy alebo jej časti v zmysle zákona č. 222/2004 o DPH v znení neskorších predpisov. Predávajúci poskytne kupujúcemu zábezpeku podľa Článku IX. tejto zmluvy. Táto zábezpeka musí byť ku dňu uzavretia tejto zmluvy písomne odsúhlasená kupujúcim.
Pokiaľ kupujúci zálohu podľa tohto odseku ustanovenia tohto článku zmluvy uhradí, je predávajúci povinný túto zálohovú platbu odpočítať od ceny príslušného vozidla podľa tejto zmluvy, fakturovanej za každé dodané vozidlo.
 - III.2.2 Predávajúci má právo vystaviť konečnú faktúru vo výške zostatkovej ceny predmetu zmluvy až po riadnom splnení dodávky alebo jej časti podľa tejto zmluvy. Riadnym splnením dodávky alebo jej časti sa rozumie dodanie predmetu plnenia v dodacej lehote podľa bodu IV.2 do miesta dodania uvedené v bode IV.1 tejto zmluvy. Prílohou faktúry bude dodací list a „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

V danej faktúre je predávajúci povinný odpočítať zálohu zaplatenú kupujúcim podľa tohto ustanovenia Článku III., odsek III.2.1 tejto zmluvy. Pokiaľ konečná faktúra za akýkoľvek nedodaný autobus podľa tohto odseku článku zmluvy nebude z dôvodov na strane predávajúceho vystavená v lehote do ukončenia platnosti a účinnosti tejto zmluvy, je predávajúci povinný bez zbytočného odkladu vrátiť kupujúcemu zálohu, ktorá mu bola uhradená podľa ustanovenia Článku III., odsek III.2.1 tejto zmluvy vzťahujúce sa na nedodané vozidlá.

- III.2.3 Pokiaľ v priebehu trvania tejto zmluvy dôjde z dôvodov na strane predávajúceho k jej zrušeniu, je predávajúci povinný vrátiť kupujúcemu zálohu, ktorá mu bola uhradená podľa ustanovenia Článku III., odsek III.2.1 tejto zmluvy.
- III.3 Predávajúci je povinný doručiť faktúry kupujúcemu v štyroch vyhotoveniach s príslušnými prílohami (podľa odseku III.2.2 tejto zmluvy) do päť (5) dní od vystavenia faktúry. Pokiaľ kupujúci bude požadovať doručenie faktúry na inú adresu, ako je adresa sídla kupujúceho, je povinný túto skutočnosť oznámiť predávajúcemu písomne, bez zbytočného odkladu po zmene tejto adresy.
- III.4 Lehota splatnosti faktúr je 60 dní odo dňa jej doručenia a prevzatia kupujúcim. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu tak, ako predpisuje príslušná záväzná legislatívna norma Slovenskej republiky platná v čase vystavenia faktúry.
- III.5 Za deň úhrady sa považuje deň odpísania fakturovanej sumy z účtu kupujúceho.
- III.6 V prípade, že deň splatnosti prípadne na sobotu, nedeľu alebo štátom uznaný sviatok, za deň splatnosti sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.
- III.7 Do doby doručenia daňového dokladu - faktúry, ktorou predávajúci účtuje cenu za predmet plnenia, nie je kupujúci povinný uhradiť predávajúcemu cenu za predmet zmluvy.
- III.8 Ak daňový doklad – faktúra prevzatý kupujúcim neobsahuje všetky potrebné údaje podľa záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky, je kupujúci oprávnený bezodkladne takúto faktúru vrátiť predávajúcemu s požiadavkou o doručenie opravenej a riadne vystavenej faktúry.
- III.9 Lehota splatnosti doručenej opravenej faktúry kupujúcemu začína plynúť až od momentu jej prevzatia kupujúcim.

Článok IV.

Miesto a termín dodania predmetu zmluvy

- IV.1 Miesto dodania celého predmetu zákazky je vozovňa kupujúceho, ktorá sa nachádza v meste Žilina. Miesto dodania kupujúci spresní na základe písomnej výzvy predávajúceho do troch pracovných dní od doručenia tejto výzvy.

- IV.2 Predávajúci dodá kupujúcemu autobusy bližšie špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, pričom sa predávajúci zaväzuje dodať kupujúcemu prvý (1.) autobus najneskôr do 5 mesiacov od zadania objednávky vrátane potvrdenia o schválení autobusu na prevádzku v premávke na pozemných komunikáciách. Kupujúci vystaví objednávku v lehote max. do 2 mesiacov od nadobudnutia účinnosti zmluvy. Celý predmet zmluvy musí byť dodaný do 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti zmluvy.

Článok V. Plnenie zmluvy

- V.1 Predávajúci sa zaväzuje plniť predmet zmluvy na základe objednávky zadanej kupujúcim vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť v rozsahu a kvalite.
- V.2 Predávajúci znáša nebezpečenstvo škody na každom autobuse až do okamihu odovzdania každého autobusu kupujúcemu. Predávajúci je povinný zabezpečiť poistenie dopravy každého autobusu na miesto dodania. Prechod nebezpečenstva škody prechádza na kupujúceho až po vyložení kompletného autobusu na miesto dodania, pokiaľ kupujúci neuplatní pri preberaní predmetu plnenia t.j. v preberacom protokole podľa ustanovenia článku V.8 tejto zmluvy výhrady k jeho množstvu alebo kvalite, prípadne inej chybe, ktorá bráni kupujúcemu, aby tento predmet plnenia podľa tejto zmluvy považoval za bezchybný.
- V.4 Predávajúci je povinný doručiť kupujúcemu písomnú výzvu na prevzatie každého autobusu. Výzva musí byť kupujúcemu doručená minimálne sedem (7) pracovných dní pred predpokladaným termínom odovzdania autobusu. Táto výzva na prevzatie každého autobusu musí obsahovať nasledovné náležitosti: presné označenie odosielateľa a adresáta, navrhovaný deň a čas dodania, označenie predmetu dodania, označenie osôb, ktoré budú za predávajúceho splnomocnené na dodanie tejto jednotky s uvedením kontaktných údajov týchto osôb. Výzva na prevzatie autobusu, ktorá nemá náležitosti podľa vyššie uvedeného, sa nepovažuje za výzvu na prevzatie autobusu. Termín odovzdania autobusu môže byť určený len na pracovný deň v Slovenskej republike v čase medzi 7.00 hod. až 18.00 hod. stredoeurópskeho času.
- V.5 O prevzatí každého autobusu bude spísaný protokol o odovzdaní a prevzatí (ďalej len „preberací protokol“ v príslušnom gramatickom tvare), ktorého obsah je uvedený v Prílohe č. 4 tejto zmluvy. Pri odovzdávaní a preberaní každého predmetu zmluvy musí ako kupujúci, tak aj predávajúci zabezpečiť prítomnosť oprávnených osôb. Za oprávnené osoby sa v tomto prípade považujú osoby, ktoré sa preukážu osobitným plnomocenstvom od kupujúceho, resp. predávajúceho oprávňujúcim tieto osoby na prevzatie, resp. odovzdanie daného predmetu zmluvy.
- V.6 Po nadobudnutí účinnosti zmluvy (bližšie bod XII.2 tejto zmluvy) kupujúci do 5 pracovných dní písomne listom upovedomí predávajúceho o skutočnosti, že

zmluva nadobudla účinnosť. Plnenie zmluvy zo strany predávajúceho musí byť ukončené najneskôr do 12 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti zmluvy (bližšie v Článku XII., bod XII.1).

- V.7 Na účely vzájomnej komunikácie vo veciach technických a realizačných sú na strane predávajúceho aj kupujúceho ustanovené nasledovné kontaktné osoby:

Za predávajúceho: meno: Ing. Lubomír Melichar
 tel.: +421 905 625 548
 email: melichar@solarisbus.sk

Za kupujúceho: meno: Ing. Ján Šimko – dopravno-prevádzkový
 námestník
 tel.: +421 908 702 477
 email: jan.simko@dpmz.sk

 meno: Ing. Henrich Varecha, PhD. – technický
 námestník
 tel.: +421 908 979 119
 email: henrich.varecha@dpmz.sk

- V.8 Pokiaľ kupujúci odmietne prevziať dodávaný autobus je povinný v preberacom protokole podľa ods. V.5 tohto článku zmluvy uviesť dôvody, pre ktoré prevzatie tohto autobusu odmieta. Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevzatie predmetu zmluvy, ktorý bude v rozpore s platnými právnymi predpismi a touto zmluvou.

Článok VI.

Nadobudnutie vlastníckeho práva

- VI.1 Kupujúci nadobudne vlastnícke právo k predmetu zmluvy až po úplnom zaplatení dohodnutej kúpnej ceny v nadväznosti na § 445 Obchodného zákonníka.
- VI.2 Predmet zmluvy nesmie byť zatažený právami tretích osôb.
- VI.3 Kupujúci nadobúda užívacie práva ku všetkým dokumentom, podkladom a produktom vrátane softwaru dodaného predávajúcim v rámci zmluvného vzťahu, v rozsahu potrebnom na prevádzku, údržbu vozidiel.

Článok VII.

Zmluvné pokuty

- VII.1 Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy, je povinná nahradiť celú škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.

- VII.2 Ak v dôsledku nesplnenia zmluvných záväzkov zo strany predávajúceho nedôjde k dodávke tovaru v termínoch uvedených v bode IV.2 tejto zmluvy, predávajúci zaplatí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,02 % hodnoty nedodaného tovaru konkrétnej dodávky a to za každý deň omeškania. Výška uplatnených zmluvných pokút spolu za omeškanie dodávok všetkých vozidiel nesmie prekročiť sumu, ktorá je v prepočte vyššia ako 10 % z celkovej hodnoty zákazky.
- VII.3 V prípade, že kupujúci odmietne bez uvedenia dôvodov prevziať predmet zmluvy splnený predávajúcim riadne a včas, alebo iným spôsobom znemožní predávajúcemu splniť jeho záväzky, v dôsledku čoho nedôjde k prevzatíu tovaru v sídle kupujúceho v zmluvne určenom termíne, zaplatí kupujúci predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,02 % hodnoty tovaru za každý deň omeškania, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Maximálna výška takto uplatnených pokút spolu nesmie prekročiť sumu, ktorá je v prepočte vyššia ako 10 % z celkovej hodnoty zákazky.
- VII.4 Ak sa kupujúci omešká so zaplatením kúpnej ceny za predmet zmluvy, predávajúci si môže voči kupujúcemu uplatniť sankciu – úrok z omeškania vo výške 0,02 % z nezaplatenej kúpnej ceny za každý deň omeškania, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Maximálna výška takto uplatnených úrokov z omeškania spolu nesmie prekročiť sumu, ktorá je v prepočte vyššia ako 10 % z celkovej hodnoty zákazky.“
- VII.5 Uplatnením zmluvných pokút a úroku z omeškania podľa predchádzajúcich odsekov predmetných ustanovení Článku VII. tejto zmluvy nie je dotknuté právo kupujúceho a predávajúceho na náhradu škody, ktorá zmluvnej strane vznikla porušením povinnosti druhou zmluvnou stranou, a to v celej výške tejto náhrady, teda aj vo výške, ktorá presahuje dohodnutú zmluvnú pokutu, resp. úrok z omeškania.
- VII.6 Zmluvné pokuty a sankcie za nesplnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy sú splatné v lehote 60 dní od dátumu prevzatia faktúry zmluvnou stranou, ktorej sa účtuje zmluvná pokuta, resp. sa uplatňuje nárok na zaplatenie úroku z omeškania.

Článok VIII.

Záruka, reklamácie a zodpovednosť za vady predmetu zmluvy

- VIII.1 Predávajúci je povinný dodať autobusy špecifikované v Prílohe č.1 tejto zmluvy v množstve, akosti a vyhotovení, ktoré určuje táto zmluva. V opačnom prípade má tovar vady a predávajúci zodpovedá za vady tovaru v zmysle ustanovení § 422 a nasledujúcich Obchodného zákonníka.
- VIII.2 Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má dodaný tovar v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho a za vady tovaru, ktoré sa vyskytnú po prevzatí dohodnutého tovaru v záručnej dobe.

- VIII.3 Predávajúci preberá záväzok zo záruky za akosť dodaného tovaru, pričom dĺžka záručnej doby je 36 mesiacov/200 000 km – podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr od dodania vozidla. Pre špeciálne časti autobusu podľa nasledujúceho bodu VIII.4 tohto článku tejto zmluvy sa predlžuje záručná doba o uvedený čas.
- VIII.4 Záručná doba pre nasledujúce komponenty autobusu je nasledovná:
- a. karoséria - korózne prehrdzavenie - perforácia prvkov skeletu karosérie, t.j. poškodenie elementov karosérie takého stupňa, ktoré ohrozuje celistvosť a tuhosť karosérie: 144 mesiacov
 - b. povrchová úprava vozidla, lak vozidla: 84 mesiacov
 - c. na pohon vozidla (motory, zadná náprava vrátane všetkých prípadných mechanických prevodov medzi nimi, ako aj vrátane všetkých elementov upevnenia, ako aj vrátane elektrických a elektronických prvkov pohonu): 48 mesiacov alebo 240.000 km
 - d. Požadovaná technická životnosť autobusov je stanovená min. 12 rokov.
- VIII.5 Predávajúci garantuje a nesie zodpovednosť, že na základe koncepcie a kvality výroby nedôjde v priebehu 12 rokov od schválenia technickej spôsobilosti autobusu na prevádzku k žiadnym škodám vo forme prasklín materiálu, trhlín v ráme, uvoľnenia zvarov a spojov ani netesností a ani k iným výrobným vadám.
- VIII.6 Predávajúci preberá počas 36 mesiacov bezplatnú záruku za software na všetkých súčiastkach, ktoré sú riadené mikroprocesorom a pod.
- VIII.7 Záručná doba začína plynúť od protokolárneho prevzatia vozidiel.
- VIII.8 V nadväznosti na túto uzatvorenú zmluvu predávajúci a kupujúci uzatvoria servisnú zmluvu, na základe ktorej udelí predávajúci kupujúcemu autorizáciu od výrobcu vozidiel na výkon servisných činností počas celej životnosti vozidiel dodaných kupujúcemu.
- VIII.9 Predávajúci sa zaväzuje, že vybaví reklamáciu kupujúceho uplatnenú v záručnej lehote bez zbytočného odkladu na svoje náklady, najneskôr však do 30 kalendárnych dní po ich písomnom nahlásení kupujúcim v zmysle reklamačného poriadku (Príloha č. 5 tejto zmluvy).
- VIII.10 Predávajúci zodpovedá za vady a nekompletnosť dodávky tovaru v plnom rozsahu. Prípadné reklamácie uplatní kupujúci prostredníctvom reklamačného listu, v ktorom uvedie potrebné náležitosti.
- VIII.11 Reklamáciu posúdia spoločne zástupcovia oboch zmluvných strán a predávajúci oznámi kupujúcemu stanovisko o oprávnenosti reklamácie v zákonom stanovenej lehote ako aj o ďalšom postupe v predmetnej veci.

Článok IX. Zábezpeka

- IX.1 Predávajúci je povinný poskytnúť kupujúcemu ku dňu podpisu tejto zmluvy záruku – Performance bond (výkonnostnú záruku) na zabezpečenie akéhokoľvek peňažného záväzku predávajúceho, ktorý mu vznikne voči kupujúcemu na základe zákona alebo tejto zmluvy v súvislosti s vykonávaním predmetu zmluvy uvedeného v tejto zmluve a to vo výške desať (10) % z kúpnej ceny za všetky autobusy bez DPH podľa článku II. ods. II.3 tejto zmluvy. Predávajúci môže poskytnúť záruku – Performance bond (výkonnostnú záruku) formou prevodu finančných prostriedkov na účet kupujúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy alebo formou bankovej záruky, ktorá musí byť vystavená do dodania posledného autobusu predávajúcim kupujúcemu. V prípade, že predávajúci nezloží záruku na účet kupujúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy, predávajúci sa zaväzuje v bankovej záruke dodržať tieto podmienky:
- banková záruka slúži na zabezpečenie akéhokoľvek peňažného záväzku predávajúceho, ktorý mu vznikne voči kupujúcemu na základe zákona alebo tejto zmluvy v súvislosti s vykonávaním predmetu zmluvy uvedeného v tejto zmluve;
 - banková záruka je neodvolateľná a banka z nej poskytne plnenie na prvú výzvu kupujúceho;
 - banka poskytne kupujúcemu plnenie z bankovej záruky po tom, ako jej je predložená výzva kupujúceho adresovaná banke na plnenie z bankovej záruky a list kupujúceho adresovaný predávajúcemu, v ktorom kupujúci upozorňuje predávajúceho na nesplnenie alebo neplnenie povinností predávajúceho splniť peňažný záväzok voči kupujúcemu, ktorý mu vznikol podľa zákona alebo tejto zmluvy, a predávajúci preukázateľne neodstráni v stanovenej lehote kupujúcim neplnenie povinností, alebo svoje nedostatky pri plnení;
 - v prípade, že záruka bude zložená na účet kupujúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy, objednávateľ sa zaväzuje vrátiť záruku, resp. jej nespotrebovanú časť na účet predávajúceho do 7 pracovných dní od dodania posledného autobusu predávajúcim kupujúcemu na základe odovzdávajúceho - preberajúceho protokolu.

Článok X. Subdodávatelia

- X.1 Predávajúci nesmie predmet zmluvy ako celok odovzdať na vykonanie inému subjektu. Môže však zadať podiel realizácie zákazky subdodávateľovi. V súlade s ustanovením § 41 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní najneskôr v čase uzavretia zmluvy uvedie nastávajúci zmluvný partner údaje o všetkých známych subdodávateľov a o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa, ktorým bude skutočne zadaný podiel z plnenia zmluvy, resp. zákazky. Tieto údaje budú v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Informácie o subdodávateľoch sa uvádzajú v bode X.4 tohto článku zmluvy.

- X.2 Podľa § 41 ods. 4 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní dodávateľ ako zmluvná strana počas trvania tejto zmluvy má povinnosť druhej zmluvnej strane (obstarávateľskej organizácii) oznámiť akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi.
- X.3 V prípade zmeny subdodávateľa počas plnenia zmluvy, zmluvný partner (predávajúci) bude povinný v súlade s § 41 ods. 4 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní obstarávateľskej organizácii (kupujúcemu) najneskôr tri (3) pracovné dni pred zmenou subdodávateľa, predložiť písomné oznámenie o zmene subdodávateľa, ktoré bude obsahovať minimálne: identifikačné údaje navrhovaného subdodávateľa vrátane údajov o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.
- X.4 Informácie o subdodávateľoch a osobách oprávnených konať za subdodávateľov (v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia), ktorým je skutočne zadán podiel z plnenia zmluvy: (doplní iba úspešný uchádzač, resp. nastávajúci zmluvný partner pri podpise zmluvy, resp. v čase jej uzavretia).
- X.5 Obstarávateľská organizácia (ako kupujúci) nesmie podľa § 11 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní uzavrieť zmluvu s nastávajúcim zmluvným partnerom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, alebo ktorého subdodávateľa alebo subdodávateľa podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora.
- X.6 Podľa § 19 ods. 3 ZVO predávajúci bude môcť odstúpiť od uzavretej zmluvy s úspešným uchádzačom ak bol tento vymazaný z registra partnerov verejného sektora.

Článok XI. Osobitné dojednania

- XI.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ich právne vzťahy, ktoré vzniknú na základe tejto zmluvy a v súvislosti s jej realizáciou, sa budú riadiť právom Slovenskej republiky, predovšetkým Obchodným zákonníkom Slovenskej republiky s vylúčením aplikácie Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru z roku 1980, a to i v prípade, že jedna zo zmluvných strán je subjekt so sídlom mimo Slovenskej republiky.
- XI.2 Na prerokovanie akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, vrátane sporov týkajúcich sa výkladu a/alebo platnosti ustanovení tohto článku zmluvy budú príslušné súdy Slovenskej republiky.
- XI.3 Kupujúci ani predávajúci nenesú zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných záväzkov v dôsledku vyššej moci.

Pod pojmom vyššia moc sa rozumie pôsobenie nepredvídateľných udalostí, ktoré sa vyskytnú po uzavretí zmluvy a ktoré sú mimo možnosti zvládnutia zmluvnými stranami, alebo proti ktorým nemôžu zmluvné strany prijať dostatočné opatrenia, akými sú organizované štrajky celých priemyselných odvetví, vojna, mobilizácia a prírodné pohromy v takom rozsahu, že celkom bránia alebo zásadne spôsobujú meškание plnenia zmluvných záväzkov niektorej zo zmluvných strán.

Zmluvná strana, na ktorú pôsobí prípad vyššej moci, musí urobiť patričné opatrenia pre obmedzenie alebo minimalizáciu týchto dôsledkov týchto udalostí a k tomu musí predložiť podrobný plán druhej zmluvnej strane. Kupujúci a predávajúci musia spolupracovať pri predchádzaní meškания alebo akýmkoľvek iným následkom.

Zmluvná strana, ktorá uplatňuje vyššiu moc, je povinná bez meškания písomne informovať druhú zmluvnú stranu o takejto udalosti, jej začiatku a pravdepodobnom trvaní. Podobným spôsobom musí byť oznámený okamih ukončenia udalosti

Článok XII. Záverečné ustanovenia

- XII.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti zmluvy.
- XII.2 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán. Zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, nie však skôr, ako kupujúcemu bude Riadiacim orgánom schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok formou podpísania Zmluvy o NFP medzi Riadiacim orgánom a kupujúcim.
- XII.3 Zmluvné strany súhlasia so zverejnením zmluvy podľa § 5 a) a 5 b) zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
- XII.4 Predávajúci a kupujúci sa dohodli na uplatnení nasledovných ustanovení:
- a) povinnosť predávajúceho resp. dodávateľa predmetu zmluvy strpieť výkon kontroly / auditu na mieste súvisiaceho s dodaným tovarom, kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly / auditu a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť;
 - b) právo kupujúceho, resp. žiadateľa / prijímateľa bez akýchkoľvek sankcií odstúpiť od zmluvy s predávajúcim, resp. dodávateľom predmetu zmluvy v prípade, kedy ešte nedošlo k plneniu zo zmluvy medzi kupujúcim, resp. žiadateľom / prijímateľom a predávajúcim, resp. dodávateľom predmetu zmluvy a výsledky administratívnej kontroly Riadiacemu orgánu neumožňujú financovanie výdavkov vzniknutých z tohto obstarávania;

- c) povinnosť predávajúceho resp. dodávateľa predmetu zmluvy strpieť výkon kontroly / auditu na mieste súvisiaceho s dodaným tovarom, kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy a to poverenými zástupcami kupujúceho a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- XII.5 Zmluvné strany sa dohodli, že na ostatné vzájomné vzťahy neupravené touto zmluvou sa vzťahujú ustanovenia platného Obchodného zákonníka, prípadne ďalšie právne predpisy majúce vzťah k predmetu tejto zmluvy.
- XII.6 Zmluvné strany sa zaväzujú zaistiť všetkými možnými prostriedkami, aby nedochádzalo ku korupčným konaniam v rámci obchodných vzťahov. Zmluvné strany prehlasujú, že zastávajú prístup nulovej tolerancie ku korupcii na všetkých úrovniach a vyžadujú od svojich vlastných zamestnancov a zmluvných partnerov konanie v súlade s protikorupčnými zákonmi.
- XII.7 Zmluvné strany sa zaväzujú neodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny adres, alebo iných identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto zmluvy počas plnenia predmetu zmluvy.
- XII.8 Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch, z ktorých tri (3) rovnopisy obdrží kupujúci a dva (2) rovnopisy obdrží predávajúci. Všetky sú považované za originál.
- XII.9 Akékoľvek zmeny alebo doplnenia zmluvy môžu byť vykonané výlučne písomným dodatkom k zmluve po vzájomnej dohode zmluvných strán a dodatok k zmluve musí byť podpísaný oprávnenými osobami oboch zmluvných strán.
- XII.10 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Príloha č. 1 až Príloha č. 5, ktoré sú takto označené, pričom platí, že v prípade akýchkoľvek rozporov medzi textáciou tejto zmluvy a textáciou jednotlivých príloh k tejto zmluve, bude mať prednosť táto zmluva.
- XII.11 Zmluvné strany prehlasujú, že obsah tejto zmluvy sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými a vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že zmluvu neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Podrobná technická špecifikácia autobusov

- Rozmerový výkres autobusu
- Výkres rozmiestnenia sedadiel
- Schéma hybridného pohonu s popisom
- Certifikát SORT 2
- Hodnoty emisií vozidla
- Servisné prípravky a náradie – zoznam

Príloha č. 2: Návrh na plnenie kritérií

Príloha č. 3: Protokol o odovzdaní a prevzatí autobusov

Príloha č. 4: Program zaškolenia zamestnancov kupujúceho na obsluhu, údržbu a opravy
dodaných autobusov

Príloha č. 5: Reklamačný poriadok

Za predávajúceho:

Za kupujúceho:

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

V, dňa

.....
Ing. Lubomír Melichar
spĺnomocnený zástupca

.....
Ing. Ján Barienčík, PhD.
konateľ a riaditeľ

Opis predmetu zákazky

Technická špecifikácia na nový, mestský, celonízkopodlažný dvojnápravový autobus dĺžky 12 metrov – SOLARIS Urbino 12 Hybrid

Všeobecná časť

Autobus spĺňa všetky všeobecne záväzné právne predpisy pre motorové vozidlá v prevádzke na pozemných komunikáciách, najmä:

- Zákon č. 725/2004 Z.z. o podmienkach prevádzky vozidiel v premávke na pozemných komunikáciách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- Zákon č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- Vyhláška č. 578/2006 Z.z. MDPT SR, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o niektorých ustanoveniach zákona č. 725/2004 Z. z. o podmienkach prevádzky vozidiel v premávke na pozemných komunikáciách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- Vyhláška č. 464/2009 Z.z. MDPT SR, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o prevádzke vozidiel v premávke na pozemných komunikáciách v znení neskorších predpisov,
- Nariadenie č. 349/2009 Z.z. o najväčších prípustných rozmeroch vozidiel a jazdných súprav, najväčších prípustných hmotnostiach vozidiel a jazdných súprav, ďalších technických požiadavkách na vozidlá a jazdné súpravy v súvislosti s hmotnosťami a rozmermi a o označovaní vozidiel a jazdných súprav v znení neskorších predpisov.

Vozidlo bude mať pri dodaní potvrdenie o schválení na prevádzku v premávke na pozemných komunikáciách.

Všetky autobusy budú zhodné, použité komponenty a agregáty identické, použiteľné bez prispôbovania a nastavovania, medzi vozidlami ľubovoľne zameniteľné.

V prípade, keď všeobecne záväzný právny predpis vyžaduje prísnejšie požiadavky na zhotovenie autobusu, ako sú tie, ktoré sú uvedené v týchto súťažných podkladoch, platia požiadavky tohto všeobecne záväzného predpisu pred požiadavkami týchto súťažných podkladov.

A) Popis autobusu – základné technické údaje:

Vyhotovenie: nový, mestský, celonízkopodlažný autobus kategórie M3, spĺňajúci platné normy a vyhlášky pre prihlásenie autobusu do evidencie v dobe jeho dodávky do DPMŽ

Počet náprav:	2
Počet poháňaných náprav:	1
Počet riadených náprav:	1
Celková výška:	3,10 m – výfuk vyvedený nad strechu
Celková šírka (bez sp. zrkadiel):	2,550 m
Celková dĺžka:	12,000 m

Počet dverí na nástup a výstup:	3 dvojkřídlové dvere o svetlej priechodnej šírke 1,200 m (počet krídel dverí v skladbe 2+2+2) umiestnené na pravej strane vozidla,
Obsaditeľnosť okrem miesta vodiča:	viac ako 85 cestujúcich, skutočný počet je stanovený po vyhotovení vozidla v danej verzii
Počet miest na sedenie:	29 + 2 sedadla sklopné
Počet miest dostupných z nízkej podlahy:	12; bez započítania sklopných sedadiel
Miesta pre invalidný vozík a kočík:	1 miesto pre invalidný vozík a zároveň 1 miesto pre detský kočík, pričom dĺžka tohto vymedzeného priestoru je 2,450 m
Klimatická odolnosť:	teplotný rozsah pre bezporuchovú prevádzku -25°C až +40°C, merané v tieni; rozsah relatívnej vlhkosti vzduchu pre bezporuchovú prevádzku 50% až 100 %.

Energetické a environmentálne vplyvy vozidla:

Priemerná spotreba PHM na 100 km podľa metodiky SORT 2: 25,848 l/100 km

Emisie oxidu uhličitého (CO ₂):	702,00 g/kWh
Emisie oxidov dusíka (NO _x):	351,55 mg/kWh
Emisie bezmetánových uhľovodíkov (NMHC):	nemerateľné
Emisie tuhých častíc:	0,29 mg/kWh

B) Pohony

1) Dieslový motor Cummins ISB4.5 E6C 210H

- štvortaktný, 4-valcový radový, vodou chladený, preplňovaný so systémom dopĺňovania oleja zo samostatnej nádrže – Cummins ISB4.5E6C 210H, spĺňajúci emisnú normu EURO 6,
- objem motora je 4,5 dm³,
- výkon motora je 151 kW pri 2300 ot/min., krútiaci moment je 832 Nm pri 1200 – 1450 ot/min.,
- emisná norma: EURO VI
- vo vozidle je zariadenie na nezávislé vykurovanie s časovačom,
- signalizácia pre vodiča o stave hladiny motorového oleja; kontrolné svetlo hlási vodičovi nízky tlak motorového oleja, kontrolné svetlo hlási vodičovi aj minimálny stav zásoby motorového oleja
- EBS; ASR s možnosťou manuálneho deaktivovania ASR,
- vozidlo má zariadenie na nezávislé vykurovanie autobusu za chladného počasia pri použití kvapaliny chladiaceho okruhu ako vykurovacieho média s odberom motorovej nafty z centrálnej nádrže na naftu,
- vozidlo má časovač nezávislého kúrenia s možnosťou nastavenia až na 7 dní vopred,
- vozidlo má predohrev motorovej nafty.
- Diagnostika - spolu s dodávkou autobusov bude dodaná aj diagnostika motora v plnej servisnej verzii s možnosťou nastavovania kompletných parametrov motora pre zabezpečenie vykonávania interného autorizovaného servisu na dodávaný typ

motora vrátane rozhrania a ďalších potrebných súčastí a pripojení, vrátane notebooku s potrebným operačným systémom. Diagnostika vrátane notebooku je zahrnutá v cene vozidiel.

2) Hybridný pohon a zásobník energie

- a. Trakčný motor BAE HDD100 bezprevodový s výkonom 120 kW od 1200 ot/min a špičkovým výkonom 195 kW od 1300 do 3000 ot/min po dobu max. 5 sekund,
- b. koncepcia pohonu - sériová,
- c. generátor s výkonom 145 kW pri 2100 ot/min.,
- d. systém riadenia hybridného pohonu zabezpečuje optimálne prepojenie spalovacieho a elektrického systému tak, aby tieto pohony pracovali v pre nich optimálnych oblastiach zaťaženia a aby boli emisie škodlivín a hluku redukované na minimálnu možnú úroveň,
- e. vozidlo má systém START/STOP dieselového generátora a systém ARRIVE/GO funkcia na zabezpečenie prevádzky bezemisnej a z hľadiska hluku jeho minimálnej úrovne, v režime príjazdu a odjazdu zo zastávok alebo križovatiek,
- f. Akumulovanie el. energie superkondenzátormi,
- g. elektrická energia je generovaná a do zásobníkov energie ukladaná počas brzdenia na princípe rekuperácie a taktiež počas behu dieselového generátora v režime, kedy má prebytok výkonu,
- h. k vozidlu bude dodaná diagnostika trakčného motora a ostatných súčastí el. sústavy vrátane potrebného rozhrania a ďalších potrebných súčastí a pripojení v slovenskom alebo českom jazyku,

V ďalšej prílohe predkladáme schému hybridného pohonu s názvami a vyznačením všetkých jeho komponentov a s uvedením technických parametrov jednotlivých komponentov.

C) Nápravy, pneumatiký systém, brzdy, riadenie

- predná náprava s nezávislým zavesením kolies s kotúčovými brzdami,
- zadná náprava portálová s kotúčovými brzdami,
- centrálné mazanie,
- pneumatiký systém - zdrojom stlačeného vzduchu je kompresor,
- ovládanie retardéra pedálom prevádzkovej brzdy (s možnosťou vypnutia) a doplnkovo aj ručne z prístrojovej dosky,
- pri použití retardéra sa automaticky aktivujú brzdové svetlá,
- pruženie pneumatiké s možnosťou kneelingu,
- nastaviteľná svetlá výška vozidla - konštantná počas prevádzky, v prípade potreby nastaviteľná - zvýšenie aj zníženie,
- vysúšač vzduchu,
- odlučovač oleja,
- kompresor má zabezpečené účinné chladenie aj pri extrémnych vonkajších teplotách vzduchu do +40°C,
- vybavenie vozidla výstupom pre naplnenie okruhu parkovacej brzdy tlakovým vzduchom pre núdzový dojazd – odťah – vpredu aj vzadu vozidla,

- vybavenie vozidla okom pre pripojenie ťažnej tyče pre odťah vozidla – vpredu aj vzadu vozidla. Ťažné oko je jednoducho primontovateľné – bez nutnosti demontáže karosárskych celkov vozidla (kapoty, nárazníka, apod.),
- pri zastavení vozidla možnosť aktivovania zastávkovej brzdy s automatickým zaradením neutrálneho prevodového stupňa,
- blokovanie rozjazdu vozidla počas otvorených dverí,
- tlačidlo/vypínač – možnosť dočasného deaktivovania automatického blokovania rozjazdu pri poruche dverí v prípade potrebného servisného dojazdu, dostupný v kabíne pre vodiča,
- hydraulický posilňovač riadenia a súvisiace zariadenia, sú funkčné počas jazdy, ako aj počas státia vozidla za behu motora.

D) Karoséria, podvozok, dvere

- vyhotovenie skeletu je z oceli so zvýšenou odolnosťou proti korózii – z tzv. nerezových profilov,
- nástupná hrana dverí je vo výške 320 mm bez použitia kneelingu,
- dvojkridlové dvere elektropneumaticky ovládané v počte 3 ks (počet krídel dverí v skladbe 2+2+2), umiestnené na pravej strane vozidla, o min. svetlej priechovej šírke 1,200 metra s možnosťou uzamknutia zvnútra vozidla, okrem prvej polovice predných dverí,
- vonkajšie otváranie a zatváranie predných dverí cez skrytý vonkajší vypínač,
- ovládanie dverí s predvoľbou otvorenia od cestujúcich spojenou s povelom (odblokovanie) od vodiča; predvoľba zvnútra umožní cestujúcemu navoliť otvorenie dverí s predstihom, pred príchodom vozidla do zastávky; vodič má možnosť otvárania dverí aj bez predvoľby cestujúcimi, pričom pre každé dvere má samostatné tlačidlo a zároveň je na prístrojovej doske umiestnené aj tlačidlo ovládajúce všetky dvere naraz,
- automatická zvuková a svetelná výstražná signalizácia (nad všetkými dvermi) pre cestujúcich pred zatvorením dverí, ovládaná od vodiča spolu s tlačidlom zatvárania dverí. Signalizácia je v činnosti počas procesu zatvárania dverí.
- samostatné tlačidlo na aktiváciu akustickej a optickej signalizácie pre cestujúcich, aby ukončili proces nástupu/výstupu; ovládané vodičom, umiestnené na palubnej doske vedľa tlačidiel zatvárania dverí; signalizácia je v činnosti iba počas doby, kedy je tlačidlo stlačené,
- samoobslužné otváranie dverí zvonku vozidla cestujúcimi tlačidlom umiestneným na karosérii tesne vedľa dverí,
- združené exteriérové tlačidlo pre vozík a kočík na karosérii vedľa dverí, v ktorých je umiestnená výklopná nástupná plošina pre imobilných cestujúcich,
- už stlačené tlačidlo predvoľby bude signalizované opticky pre cestujúceho pre príslušné dvere samostatne – podsvietením tlačidla predvoľby alebo svetlom nad priestorom príslušných dverí,
- dvere majú systém na opätovné otvorenie dverí, ak sa v priestore medzi dverami objaví prekážka alebo pri zvýšenom odpore - automatická reverzácia,
- proces zatvárania dverí je možné kedykoľvek zastaviť povelom k otvoreniu dverí,
- osvetlenie priestoru dverí pri otvorených dverách je realizované LED diódami,

- prvá polovina predných dverí je uzamykatelná zvonka patentovým kľúčom, ostatné dvere uzamykatelné zvnútra, s ochranou proti neoprávnenej manipulácii so zámkom zo strany cestujúceho,
- núdzové otváranie dverí zvonku i zvnútra budú zaistené proti neoprávnenej manipulácii ochranným krytom,
- pri poruche bezpečnostných prvkov systému dverí a blokovania rozjazdu autobusu pri otvorených dverách, je zreteľne signalizovaná porucha systému v zornom poli vodiča,
- tepelná a zvuková izolácia bočných stien a strechy,
- elektricky vyhrievané a elektricky ovládané sklopné pravé a ľavé spätné vonkajšie zrkadlo vodiča, ľahko prispôsobiteľné prejazdu cez umývaciu linku,
- pravé vonkajšie spätné zrkadlo je osadené tak, aby z miesta vodiča bolo vidieť celú jeho činnú plochu aj pri otvorených predných dverách,
- ľavé spätné zrkadlo je osadené tak, aby bola jeho spodná hrana max. vo výške očí sediaceho vodiča (umiestnenie zrkadiel spĺňa podmienky predpisu EHK46),
- čelné, bočné a zadné sklá z determálneho skla,
- čelné sklo nedelené,
- v priestore pre cestujúcich 7 ks bočných okien; posuvné s možnosťou uzamknutia, s svetlou výškou 33,8 cm; vyhotovenie bočných okien z determálneho skla, ktoré odráža infračervenú zložku slnečného žiarenia za účelom zníženia intenzity žiarenia prenikajúceho do interiéru vozidla a tým aj zníženia teploty v interiéri vozidla. Sklá sú zatmavené vhodnou technológiou o 53% v celej svojej hrúbke. Rovnako sú zatmavené posuvné aj pevné bočné okná, zadné okno a taktiež zasklenie krídel dverí vozidla;
- pre zabezpečenie bezproblémového výhľadu vodiča je možné el. vyhrievanie obidvoch krídel prvých dverí alebo dvojité zasklenie obidvoch krídel prvých dverí, kupujúci má možnosť definitívneho výberu,
- presklený priestor pred predným a bočným informačným panelom bude zabezpečený proti zahmlievaniu/zamrznutiu el. vyhrievaným sklom,
- exteriérový reproduktor pre informovanie nevidomých osadený v pravej prednej časti vozidla skrytý pod oplechovaním karosérie vozidla,
- usporiadanie výstupu výfuku je nad strechu vozidla,
- farebné riešenie karosérie podľa vzoru DPMŽ, predávajúci súhlasí, že konečná podoba farebného riešenia karosérie bude s ním odsúhlasená pred začiatkom výroby,
- nádrž na naftu 310 l; zamykanie nádrže na veku, opatrené krytkou zámku; samostatný kľúč,
- nádrž na AD Blue 40 l; uzamykatelná (kľúč odlišný od nádrže na naftu, ale rovnaký pre všetky dodávané vozidlá),
- bezúdržbové akumulátory v min. hodnote 210 Ah,
- el. obvody jednotlivých okruhov 24V DC palubnej siete sú chránené/istené formou vyhotovenia ako automatické ističe,
- vozidla vybavené možnosťou externého štartovania; predávajúci súhlasí, že konkrétny typ prípojky odkonzultuje s kupujúcim pred začatím výroby,
- pneumatiky nízko profilové, bezdušové, určené pre segment mestského zaťaženia a na celoročnú prevádzku; rozmer 275/70 R 22,5, typ U-AP 001 M+S, výrobca Bridgestone,
- svetlá zadnej steny vo vyhotovení LED, bočné obrysové svetlá LED

E) Interiér pre cestujúcich

- podlahová krytina v protišmykovom vyhotovení, hladká, zváraná bez líšt vo farbe tmavosivej alebo príbuznej; žltá podlahová krytina v priestore prahov dverí a v priestore vedľa kabíny vodiča, v ktorom by stojaci cestujúci bránili výhľadu vodiča,
- priestor na pohyb cestujúcich v interiéri vozidla bude bez schodov alebo bez stupňovito vyvýšených miest v celej dĺžke vozidla,
- šírka uličky v mieste prednej nápravy na úrovni nízkej podlahy v mm: min. 870
- šírka uličky v mieste zadnej nápravy meraná vo výške 20 cm nad úrovňou nízkej podlahy v mm: min. 640
- hrany vyvýšených stupňov opatrené ochrannými lištami vo farebnom vyhotovení totožným s podlahovou krytinou,
- klimatizovaný priestor pre cestujúcich s tým, že klimatizácia zabezpečuje aj ohrev vozidla, výrobca Eberspächer, typ Eberspächer Sütrak AC 515 G2 III, chladiaci výkon 22 kW,
- klimatizácia priestoru pre cestujúcich funguje nezávisle na klimatizovaní priestoru pre vodiča,
- elektrická strešná ventilácia v počte 2 ks,
- strešné okno 1 ks, elektricky ovládané z miesta vodiča, priehľadné,
- kúrenie v interiéri riešené teplovodnými radiátormi v dostatočnom počte pre zabezpečenie dostatočnej tepelnej pohody v priestore pre cestujúcich v celom požadovanom teplotnom rozsahu okolia; konvektorové kúrenie je umiestnené po stranách vozidla a je v kombinácii s teplovodnými radiátormi,
- vzduch nasávaný z interiéru vozidla do systému vykurovania je filtrovaný pre zabránenie nasávania nečistôt do vykurovacieho telesa použitím vymeniteľnej a vypratelnej molitanovej filtračnej vložky,
- sedadlá škrupinové, sedacia časť vyplnená penou a potiahnutá textíliou, operadlová časť plastová opatrená úpravou antivandal a anti-grafiti; predávajúci súhlasí, že konečné farebné vyhotovenie plastového skeletu sedadla, lakťovej opierky, ako aj poťahovej látky budú konzultované s kupujúcim pred výrobou,
- sedadlá, ktoré nie sú na nízkej podlahe, budú opatrené bočnou šikmou zábranou (v mieste spojenia sedacej a operadlovej časti) proti zosunutiu zo sedadla,
- sedadlá zo strany od uličky budú opatrené na vrchnej časti operadla držiakom na držanie sa stojaceho cestujúceho,
- v strede vozidla je vytvorený priestor na spoločnú bezpečnú prepravu 1 ks detského kočíka a zároveň 1 ks vozíka pre telesne postihnuté osoby (v neskladacom vyhotovení vozíka) vrátane vhodného zariadenia zabraňujúceho samovoľnému pohybu, pričom dĺžka tohto vymedzeného priestoru je min. 2,450 m; priestor bude vybavený zvislou opierkou pre doprovod kočíka alebo vozíka,
- za priestorom (v smere jazdy) na prepravu invalidných vozíkov a detských kočíkov budú umiestnené 2 ks sklápacích sedadiel,
- podlaha vozidla v mieste prepravy invalidného vozíka bude vyznačená žltou farbou a podlahovým piktogramom,
- v priestore dverí najbližších k vyhradenému priestoru pre imobilných cestujúcich na vozíku resp. pre kočík, je umiestnená výklopná nástupná plošinu/rampu, ručne ovládaná, pre nástup imobilných cestujúcich na vozíkoch alebo nástup cestujúceho s kočíkom,

- vyklopenie plošiny zabráni zatvoreniu príslušných dverí a rozjazdu autobusu,
- autobus bude vybavený dorozumievacím a signalizačným systémom využívajúcim akustickú a svetelnú signalizáciu; systém zároveň obsahuje:
 1. Signalizáciu predvoľby otvorenia dverí – tlačidlo umiestnené v obidvoch zvislých madlách pri každých dverách (okrem prvých); umiestnenie tlačidla nad označovačom cestovných lístkov,
 2. Signalizáciu cestujúceho k vodičovi – STOP tlačidlo - umiestnené v obidvoch zvislých madlách pri každých dverách (okrem prvých); umiestnenie tlačidla pod označovačom na cestovné lístky,
 3. Signalizáciu nástupu / výstupu cestujúceho s detským kočíkom alebo invalidným vozíkom – združené exteriérové tlačidlo pre vozík a kočík na karosérii; 2 samostatné tlačidlá v príslušnom vyhradenom priestore pre invalidný vozík a detský kočík v interiéri,
 4. Výstrahu pre cestujúcich pred zatvorením dverí – optická (pri každých dverách) aj akustická.

Interiérové tlačidlá budú vyhotovené tak, aby bol ich povrch opatrený Braillovým písmom.

Jednotlivé signalizácie budú navzájom rozlíšiteľné – zvukovo i opticky. Predávajúci súhlasí, že spôsob vyhotovenia jednotlivých signalizácií, podobu a tvar jednotlivých tlačidiel, bude konzultovať pred výrobou s kupujúcim.

- sklenená bezpečnostná priečka v priestore nástupu pri všetkých dverách, po oboch stranách dverí minimálne do 75% výšky krídla dverí, vo vyhotovení čire sklo s priehľadným logom výrobcu, alebo aj inými priehľadnými prvkami,
- interiérové osvetlenie LED v 2 úrovniach intenzity,
- doplnkové spätné zrkadlo nad prednými dvermi zabezpečujúce pohľad na sedadlá za kabínou vodiča,
- madlá v interiéri nerezové,
- úchyty pre osoby nižšieho vzrastu na vodorovných madlách - predávajúci súhlasí, že typ a umiestnenie bude konzultovať pred výrobou s kupujúcim (cca 2 ks na 1 m),
- zabudované reproduktory v interiéri na strope pre cestujúcich v počte 6 ks,
- bezpečnostné kladivká pre núdzový únik z vozidla opatrené samonavijacím mechanizmom proti odcudzeniu,
- vnútorné reklamné rámy v počte min. 4 ks, pričom rozmer jedného rámu je 2x A3 na ležato (na šírku),
- všetky popisy v interiéri pre cestujúcich budú v slovenskom a anglickom jazyku.

F) Interiér, pracovisko vodiča

- uzavretá kabína vodiča; dvere do kabíny vodiča budú uzamykateľné zvonku, zvnútra uzamykateľné alebo s možnosťou zaistenia proti otvoreniu cestujúcim; opatrené priehľadným sklom do max. nožnej výšky pod strop vozidla, min. však do výšky 190 cm od nízkopodlažnej časti vozidla,
- dvere kabíny budú vybavené okienkom a pultom na podaj lístkov s možnosťou jeho prekrytia odklopným/výsuvným poklopom,
- sklenená deliacia priečka od dverí kabíny vodiča v smere k čelnému oknu minimálne do výšky dverí kabíny vodiča; v prípade, že táto výška neovplyvňuje podmienku uvedenú v zátvorke tohto bodu (šírka, resp. tvar priečky bude taký, aby pohľad zo sedadla vodiča

do pravého spätného zrkadla nebol cez túto sklenenú priečku) – predávajúci súhlasí, že konečné vyhotovenie bude konzultovať s kupujúcim pred začiatkom výroby,

- posuvné, manuálne ovládané, bočné okno vodiča; pohľad vodiča do ľavého spätného zrkadla je cez pevnú časť okna, ktorá bude el. vyhrievaná,
- nástupný priestor predných dverí je usporiadaný tak, aby nemal vodič obmedzený výhľad na pravé spätné zrkadlo, resp. pohľad vpravo cez predné dvere, stojacimi cestujúcimi; vyhotovenie je také, že nástupný priestor predných dverí bude rozdelený na 2 samostatné prúdy (nástupný a výstupný) madlom v tvahe „h“, ktoré bude umiestnené v strede predných dverí. Na zvislej časti madla bude umiestnený „turniket“ (mechanická pohyblivá závara), ktorý obmedzí spätný pohyb cestujúcich do priestoru vedľa kabíny vodiča, v ktorom by bránili vo výhľade vodičovi.
- svetlo nad priestorom prvých dverí pri otvorených dverách, neoslňuje vodiča za zníženej viditeľnosti,
- spätné zrkadlo v kabíne vodiča, ktoré zabezpečuje pohľad vodiča do interiéru vozidla;
- sedačka vodiča vyhovuje ergonomickým požiadavkám, je pneumaticky odpružená, s vysokým operadlom a opierkou hlavy, nastaviteľná horizontálne aj vertikálne, vyhrievaná, s 2 lakťovými opierkami,
- volant a prístrojová doska spoločne nastaviteľné v pozdĺžnom a výškovom smere,
- cyklovač stieračov,
- usporiadanie kabíny vodiča s umiestnením rádiostanice a rádia nad sedačkou vodiča – v stropnej časti,
- umiestnenie palubného počítača (popísaného v bode G) v dosahu a zornom poli vodiča - predávajúci súhlasí, že konečné umiestnenie bude konzultovať s kupujúcim pred začiatkom výroby,
- zadná deliaca stena kabíny vodiča od priestoru pre cestujúcich bude vyhotovená ako nepriehľadná,
- zadná stena kabíny vodiča zo strany od priestoru pre cestujúcich bude opatrená 1 ks uzatvárateľným clap rámom formátu A2 (na výšku) za účelom umiestnenia informácií pre cestujúcich,
- uzamykateľný odkladací priestor pre osobné veci vodiča v priestore kabíny (kľúč odlišný od ostatných kľúčov vozidla) + vešiak na oblečenie + háčik,
- všetky signalizačné, kontrolné a ovládacie prístroje budú označené trvanlivým spôsobom, jednoznačne čitateľné za všetkých svetelných podmienok; popis prístrojov a ďalšie popisy v kabíne vodiča v slovenskom jazyku,
- regulácia intenzity osvetlenia prístrojov na prístrojovej doske – denný a nočný režim informačných displejov prístrojovej dosky vodiča,
- regulácia vykurovania v kabíne vodiča môže byť bez zásahu vodiča alebo s možnosťou manuálneho nastavenia úrovne teploty vodičom, pričom za každých okolností bude zabezpečená dostatočná tepelná pohoda v priestore kabíny vodiča,
- plnohodnotná klimatizácia kabíny vodiča; klimatizácia pre vodiča funguje nezávisle na klimatizovaní priestoru pre cestujúcich, výrobca Eberspächer, typ Eberspächer Sütrak K 403E, chladiaci výkon 4,5 kW
- systémy vykurovania a vetrania v časti pre vodiča a pre cestujúcich sú oddelené,
- prídavné kúrenie v kabíne vodiča opatrené filtrom nasávaného vzduchu a vybavené krytom tak, aby bolo možné manuálne, pomocou naklápacích mriežok, regulovať intenzitu a smer prúdenia vzduchu,

- núdzový elektrický odpojovač batérií v kabíne vodiča,
- mikrofón v kabíne vodiča s napojením na interiérové reproduktory,
- jeden reproduktor v kabíne vodiča napojený na rádiostanicu, resp. na autorádio,
- držiak, resp. uzatvárateľný priestor na umiestnenie lekárničky o rozmeroch, ktoré zabezpečia vloženie lekárničky s predpísaným obsahom určeným pre kategóriu vozidla M3,
- slnečná clona na čelnom a bočnom skle v nepriesvitnom vyhotovení pre zabezpečenie maximálne možnej ochrany vodiča pred priamym slnečným svetlom (nie sieťovaná, ani nie perforovaná); dĺžka a tvar clony proti oslneniu na ľavom okne kabíny umožňujú zatieniť celé okno, avšak nebráni pri pohľade do ľavého spätného zrkadla,
- oslnenie nenastane ani medzi roletou čelného/bočného okna kabíny vodiča a ľavým predným stĺpikom karosérie,
- zásuvka 12V/min. 15A a zásuvka USB 5V/min. 2A v kabíne vodiča,
- zásuvka 24V na mýtnu jednotku v prístrojovej doske zo strany od čelného okna (čo najbližšie k čelnému sklu); zásuvka bude chránená 5A ističom a napojená na obvod „30“,
- osvetlenie priestoru pracoviska vodiča nezávislé na otvorení dverí pre cestujúcich,
- chladený odkladací priestor na uloženie min. 1x fľaše s objemom 1,5l umiestnený v bezprostrednej blízkosti kabíny vodiča, napojený na el. obvod „30“,
- hák na vyklopenie plošiny pre nástup invalidného vozíka umiestnený v kabíne vodiča.

G) Vozidlový informačný a komunikačný systém, systém pre tarifné vybavenie cestujúcich

Tarifno-informačný systém bude plne kompatibilný s tým, ktorý obstarávateľská organizácia v súčasnosti používa a bude spĺňať min. požiadavky uvedené nižšie.

Dodávateľom informačného systému bude: R&G PLUS Sp. z o.o., Traugutta 7, 39-300 Mielec, Poľsko.

G1) minimálne požiadavky na zostavu pre jeden sólo autobus:

- 1) Palubný počítač SRG-6000 P (procesor min. 1GHz) - 1 ks
dotykový odolný displej, tvrdené sklo, antireflex, ovládanie aj v rukaviciach, pripojenie Ethernet, CAN
- 2) Rozvodná skriňa CT/Žilina-100-00-2 - 1 ks
 - a) Akustický hlásič zastávok WRG 6000
 - b) Modulová základňa SRG 3000 W6
 - c) Modul evidencie grafikonu/dráhy SRG-3000D-GPS-2
 - d) Modul proti prepätiu SRG 3000B
 - e) Modul CAN
- 3) Predný informačný panel ETLZ-U224200-01/E - 1 ks
min. 24x200 svetelných bodov, Ethernet pripojenie, automatická regulácia svietivosti podľa okolitých svetelných podmienok; podmienka zobrazovania čísla linky a smeru jazdy; podmienka zobrazovania textu v 2 riadkoch
- 4) Držiak predného panelu ETLZ-U224200-01/E - 1 ks
- 5) Bočný informačný panel ETZ-U224160-01/E - 1 ks
min. 24x160 svetelných bodov, Ethernet pripojenie, automatická regulácia svietivosti podľa okolitých svetelných podmienok; podmienka zobrazovania čísla linky a smeru jazdy; podmienka zobrazovania textu v 2 riadkoch
- 6) Držiak bočného panelu ETZ-U224160-01/E - 1 ks

- 7) Zadný informačný panel ETZ-U224040-01/E - 1 ks
min. 24x40 svetelných bodov, Ethernet pripojenie, automatická regulácia svietivosti podľa okolitých svetelných podmienok; podmienka zobrazovania čísla linky
- 8) Držiak zadného panelu ETZ-U224040-01/E - 1 ks
- 9) Ľavý bočný informačný panel ETZ-U224040-01/E - 1 ks
(iba číslo linky na ľavý bok vozidla – totožný so zadným panelom)
min. 24x40 svetelných bodov, Ethernet pripojenie, automatická regulácia svietivosti podľa okolitých svetelných podmienok; podmienka zobrazovania čísla linky
- 10) Držiak ľavého bočného inf. panelu ETZ-U224040-01/E - 1 ks
- 11) Vnútorňý informačný panel LCD ETM-22HDK vyk. P1 - 1 ks
so zabudovaným počítačom s procesorom x'86: 4 x 1,91GHz, 2GB RAM, 16GB SSD a s obslužným softvérom na prípravu multimediálneho obsahu
- 12) Prijímač povelov pre nevidiacich spolupracujúci s povelovým vysielačom signálu pre nevidiacich VPN 01S od firmy APEX, frekvencia pre Slovenskú republiku - 1 ks
- 13) Označovač a držiak označovača cestovných dokladov KRG-8 - 5ks resp. 7 ks (podľa počtu dverí vozidla);
označovače budú schopné označiť papierový cestovný lístok a zároveň čítať karty typu Mifare Classic a zároveň Mifare Desfire; označovač bude schopný komunikovať so zariadeniami s technológiou NFC,
- 14) GSM (LTE) a WiFi modul na komunikáciu vozidla so serverom vo vozovni MK2/7 - 1 ks
- 15) Modul RG GPS-1 - 1 ks

Vozidlový informačný systém bude zabezpečovať minimálne zber nasledovných technických parametrov a ich zaznamenávanie do pamäte palubného počítača uvedeného v tomto bode počas celej doby prevádzky s následným importom do softvéru Municom Premium, ktorý DPMŽ používa. Výrobca je tieto údaje poskytne na zaznamenávanie zhotoviteľovi informačného systému po zbernici CAN:

- priebeh spotreby paliva,
- priebeh spotreby AD BLUE,
- spotreba paliva, resp. čas zapnutia a vypnutia nezávislého kúrenia,
- teplota motora,
- otáčky motora,
- tlak oleja,
- napätie akumulátora,
- histogram spotreby el. energie,
- čas zapnutia a vypnutia klimatizácie vodiča (jednotlivé časy + celková dĺžka behu klimatizácie za deň),
- čas zapnutia a vypnutia klimatizácie pre cestujúcich (jednotlivé časy + celková dĺžka behu klimatizácie za deň),
- napätie akumulátora,

Všetky zariadenia v rámci bodu G1) budú mať pri odovzdaní vozidiel obstarávateľskej organizácii nahratú aktuálnu verziu softvéru/firmvéru, ktorý v tom čase obstarávateľská organizácia na súčasne používaných zariadeniach používa.

G2) Kabeláž pre elektronické označovače a elektronické informačné panely

Rozmiestnenie označovačov a informačných panelov:

- 1 ks označovača na zvislom madle ku prvým dverám,
- po 2 ks označovačov na zvislé madlá ku ostatným dverám,
- bočné (pravé aj ľavé) informačné panely budú umiestnené nad bočné okná, do samostatného oddeleného priestoru v oblasti strechy v prednej pravej časti vozidla medzi prvými a druhými dvermi a taktiež jeden na ľavú bočnú časť s informáciou iba o čísle linky (za kabínou vodiča),
- umiestnenie exteriérových informačných panelov bude zabezpečovať bezproblémovú čitateľnosť v celom rozsahu panelu,
- kabeláž bude odolná voči rušeniu vzhľadom na prostredie, v ktorom budú zariadenia inštalované.

G3) Rádiostanica

Dodávka a montáž rádiostanice na zabezpečenie prenosu hlasu a dát medzi vozidlom a riadiacim centrom/dispečingom a vozidlami navzájom. Rádiostanica musí pracovať vo frekvenčnom pásme, ktoré využíva obstarávateľská organizácia - 459,0500 - 469,7700 MHz.. Rádiostanica bude dodaná a namontovaná vrátane meniča napätia (24V/12V DC), kabeláže prívodu od meniča a vrátane antény a kabeláže antény. Rádiostanica bude pri odovzdaní vozidiel obstarávateľskej organizácii funkčná, nainštalovaná potrebným softvérom s nahranými kontaktmi a hovorovými skupinami, aby bola ihneď použiteľná v rádiovéj sieti obstarávateľskej organizácie.

G4) Automatické počítanie cestujúcich (APC)

Na vozidlách budú inštalované zariadenia a systém automatického počítania cestujúcich, ktorý bude zabezpečovať:

- zariadenia/kamery na počítanie cestujúcich budú inštalované nad všetky dvere vozidla, pričom na snímanie priestoru jedných dverí sa použije jedna kamera,
- rozhranie na komunikáciu - Ethernet,
- počítanie cestujúcich bude zabezpečené len počas otvorených dverí,
- presnosť počítania cestujúcich nebude nižšia ako 95%,
- údaje získané zo systému APC budú odosielané a zaznamenávané do pamäte palubného počítača tarifno-informačného systému a následne vyhodnocovateľné v obslužnom softvéri obstarávateľskej organizácie Municom Premium,
- súčasťou inštalácie bude všetka nevyhnutná kabeláž na fungovanie systému.

G5) Kamerový monitorovací systém:

- snímanie interiéru vozidla a priestoru všetkých dverí s vyhotovením obrazového a zvukového záznamu s nastaviteľnou dĺžkou záznamu, minimálne na dĺžku 7 dní, max. však 15 dní pričom sa predpokladá, že vozidlo je denne v prevádzke cca 20 hodín,
- počet kamier v interiéri bude vyšší než počet dverí + jedna kamera snímajúca priestor pred vozidlom, finálny počet a rozmiestnenie kamier bude zabezpečovať, aby bol monitorovaný celý priestor interiéru vozidla (nebudú sa vyskytovať „slepé“ zóny v interiéri); predávajúci súhlasí, že konečné umiestnenie bude konzultovať s kupujúcim pred začiatkom výroby,
- cívacia kamera s výstupom na displej palubného počítača tarifno-informačného systému, s prioritou zobrazenia obrazu z cívacej kamery pri cúvaní vozidla,
- obrazový výstup zostávajúcich kamier na displej palubného počítača,

- kamery použité na vyhotovenie kamerového záznamu budú s digitálnym rozhraním s rozlíšením v HD kvalite (konektor RJ45) min 10 obrázkov za sekundu,
- čas záznamového zariadenia bude synchronizovaný s časom palubného počítača tarifno-informačného systému min. 1 x za deň,
- do kamerového záznamu budú zapisované niektoré vybrané údaje o aktuálne prevádzkovej linke z palubného počítača tarifno-informačného systému (napr. aktuálny dátum a čas z palubného počítača, číslo linky, číslo spoja, smer spoja, číslo služby, názov zastávky, rýchlosť vozidla, číslo kamery a pod.),
- použité úložisko dát bude vhodné do prostredia, v ktorom bude pracovať, iné ako pri bežných osobných stolových počítačoch – budú použité pamäťové SSD disky
- záznamové zariadenie bude umiestnené na takom mieste, ktoré bude uzamykateľné a bude chránené pred prístupom neoprávnených osôb; konektory USB a RJ45 záznamového zariadenia budú prístupné z kabíny vodiča bez potreby odomykania/demontovania ochranných krytov;
- vyčítavanie kamerového záznamu bude zabezpečené:
 - fyzicky - vybratím disku záznamového zariadenia a pripojenia k PC,
 - fyzicky - priamo vo vozidle po vložení USB kľúča po autorizácii príslušného oprávnenia, pričom je možné vybrať určitý časový úsek kamerového záznamu,
 - bezdrôtovo:
 - offline režim - po príchode vozidla do vozovne s vopred zadaným časovým úsekom,
 - online režim - priamo počas prevádzky vozidla na linke, ak bude zabezpečené dostatočné rýchle dátové pripojenie,
- kamerový záznam bude možné prehrať aj priamo vo vozidle oprávnenou osobou po autorizácii príslušného oprávnenia,
- trvanie procesu s odhadovanou dĺžkou času vyčítavania kamerového záznamu bude signalizované na zobrazovacej jednotke alebo displeji palubného počítača
- vzdialená správa konfigurácie kamerového systému vo vozidle,
- súčasťou dodávky kamerového monitorovacieho systému bude aj obslužný softvér a hardvér vrátane zaškolenia na obsluhu, konfiguráciu a postup práce s týmto softvérom,
- bude zabezpečené vyhľadávanie v kamerovom zázname podľa kritérií: číslo linky, číslo spoja, smer spoja, číslo služby, názov zastávky, číslo kamery, dátum, čas a pod.,
- súčasťou dodávky na skupinu hybrid autobusov bude náhradný pamäťový SSD disk do záznamového zariadenia, prípadne diaľkové ovládanie, prípadne autorizačný hardvérový kľúč,
- softvér bude umožňovať export obrazových a zvukových záznamov do nešifrovaného video formátu, resp. exportný balík bude obsahovať pripojený softvér na prehrávanie takéhoto záznamu (prehrávač),

H) Doplnková výbava

- predné denné LED svietenie,
- predné a zadné svetlá do hmly,
- signalizácia smerových, brzdových a obrysových svetiel aj v hornej zadnej časti nad zadným oknom,
- vozidlo bude vybavené dátovou zbernicou CAN,
- vonkajšia zvuková signalizácia pri cúvaní,

- autorádio s neodnímateľným predným panelom a s USB vstupom v kabíne vodiča s reproduktorom v kabíne vodiča; anténa a montáž antény pre autorádio,
- hasiace prístroje v počte 2 ks, pričom 1 ks umiestnený v prednej časti (v blízkom dosahu vodiča),
- krytie horúcich častí výfukového potrubia, popr. turbokompresora tak, aby pri náhodnom úniku paliva alebo oleja kdekoľvek v motorovom priestore, nemohlo dôjsť k vznieteniu a požiaru vozidla,
- motorový priestor vybavený samohasiacim zariadením,
- osvetlenie motorového priestoru,
- plnohodnotné rezervné koleso dodané samostatne v rozmere používanom na autobuse,
- zakladacie klíny - 2 ks,
- USB zásuvka s 2 vstupmi (5V/2A) umiestnená vo zvislých madlách v interiéri autobusu za účelom nabíjania mobilných zariadení cestujúcimi (mobil, tablet) v počte min. 4 ks; USB zásuvky budú opatrené ochranným krytom; predávajúci súhlasí, že konečné vyhotovenie bude konzultovať s kupujúcim pred začiatkom výroby,
- povinná výbava podľa legislatívy platnej v SR.

I) Ďalšie požiadavky

- farebné vyhotovenie (interiér, exteriér) podlieha definitívnemu schváleniu obstarávateľa,
- 3 zväzky kľúčov ku každému dodávanému autobusu,
- všetky typy kľúčov, aj špeciálnych – napr. rôzne štvorhrany, budú dodané v počte 3 ks od každého typu,
- školenia pre vodičov na obsluhu vozidla v rozsahu min. 2 hod.,
- kupujúcemu bude udelená (zverená) interná autorizácia od výrobcu vozidiel na výkon záručného a pozáručného servisu na dodané vozidlá vrátane všetkých potrebných školení,
- predávajúci zaškolí 8 pracovníkov údržby v potrebnom rozsahu na konštrukciu autobusov, motorov, el. súčastí hybridného pohonu, náprav, kúrenia, chladenia, el. systémov, diagnostiky a údržby na ponúkaných autobusoch,
- všetky autobusy dodané na základe tejto súťaže budú od jedného výrobcu,
- Záručné doby:
 - na celé vozidlo – minimálne 36 mesiacov alebo 200.000 km,
 - na lak vozidla – minimálne 84 mesiacov,
 - na korózne prehrdzavenie – perforáciu prvkov skeletu karosérie, tj. poškodenie elementov karosérie takého stupňa, ktoré ohrozuje celistvosť a tuhosť karosérie – minimálne 144 mesiacov,
 - na pohon vozidla (motory, zadná náprava vrátane všetkých prípadných mechanických prevodov medzi nimi, ako aj vrátane všetkých elementov upevnenia ako aj vrátane elektrických a elektronických prvkov pohonu) – minimálne 48 mesiacov alebo 240.000 km,
- garantovaná technická životnosť autobusu je najmenej 12 rokov,
- s dodávkou vozidiel budú dodané:
 - všetky doklady v súlade s platnou legislatívou SR potrebné pre uvedenie autobusov do prevádzky v čase jeho dodávky,

- návod k obsluhu a údržbe autobusu pre vodiča v tlačenej podobe pre každý autobus a 1x elektronicky,
- prístup k elektronickému katalógu náhradných dielov na serveri dodávateľa na obdobie 10 rokov a vrátane 3 licencií,
- normy spotreby prác v elektronickej podobe na výmenu a opravu jednotlivých komponentov autobusu,
- servisné prípravky - v rámci dodávky autobusov bude dodaný kompletný sortiment servisných prípravkov a náradia potrebný na zabezpečenie servisu pre vlastnú potrebu, údržby a opráv mechanických, elektrických a elektronických častí autobusov vrátane potrebnej diagnostiky,
- záručný list - všetko v slovenskom alebo českom jazyku v tlačenej podobe 1x a taktiež v elektronickej podobe,
- s dodávkou vozidiel budú dodané podrobné dielenské príručky, ktoré budú obsahovať:
 - o obrázky mechanickej časti s uvedením zástavby zariadení s popisom nevyhnutným pre údržbu,
 - o obvody a zapojovacie schémy hlavných, pomocných a riadiacích obvodov všetkých napätových sústav podľa skutočného vyhotovenia autobusu,
 - o obrázky elektrických prístrojov s uvedením zástavby zariadení s popisom nevyhnutným pre údržbu,
 - o kompletne schémy hydraulických a pneumatických rozvodov, v rozsahu nevyhnutnom pre údržbu a opravy,
 - o súpis jednotlivých prístrojov nevyhnutných pre údržbu a opravy s krátkym popisom k čomu slúžia, prípadne čo diagnostikujú.

Za predávajúceho:

Za kupujúceho:

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

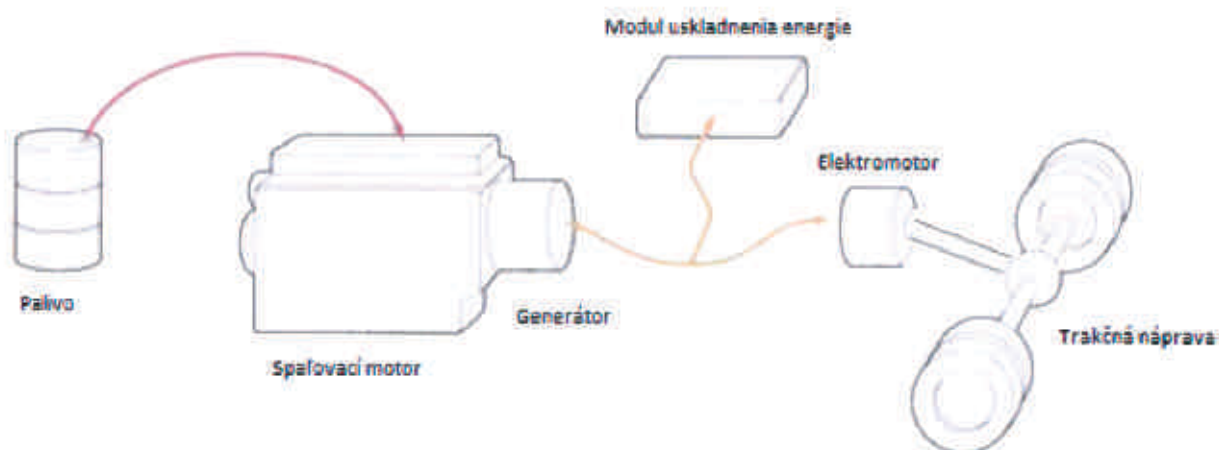
V, dňa

.....
 Ing. Lubomír Melichar
 splnomocnený zástupca

.....
 Ing. Ján Barienčík, PhD.
 konateľ a riaditeľ

Schéma a technické parametre hybridného pohonu

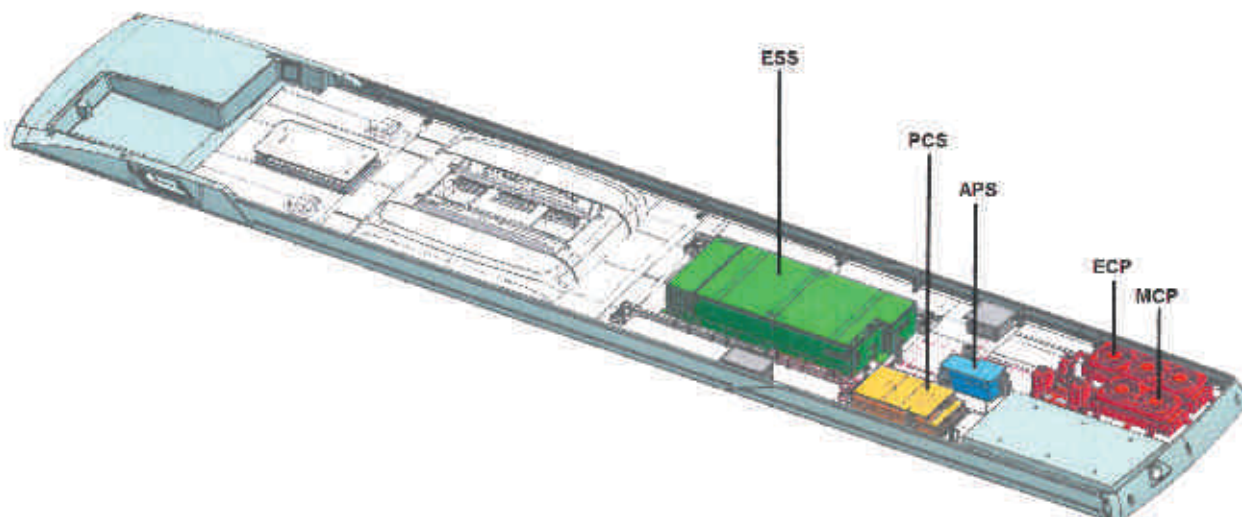
Usporiadanie hybridného pohonu:

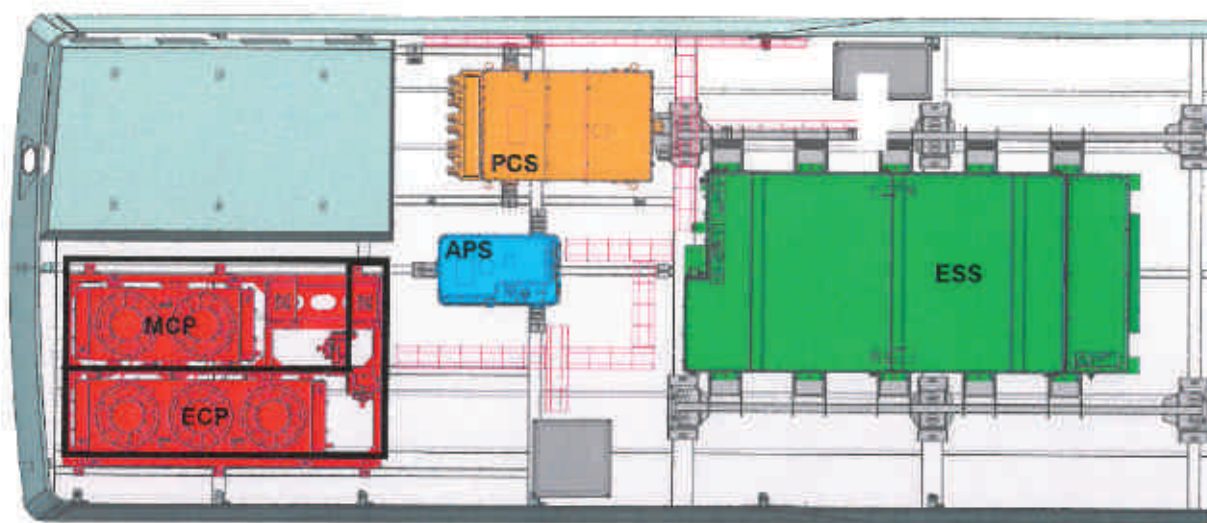


Sériový hybridný systém pre autobus Urbino nH12 (HDD100) pozostáva z nasledovných častí:

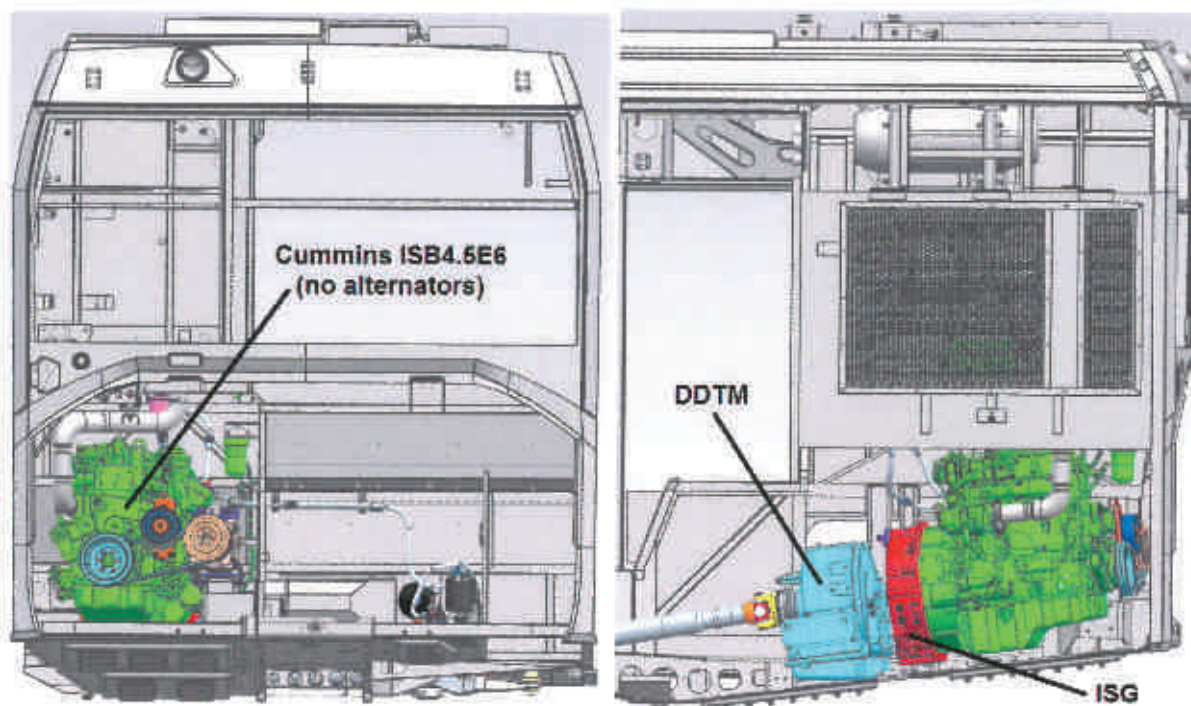
- Modulárny Trakčný Systém - Modular Traction System (MTS)
- Systém Uloženia Energie - Energy Storage System (ESS)
- Napájaci Systém Príslušenstva - Accessory Power System (APS)
- Systém Chladenia Hybridného Ústrojenstva - Hybrid Cooling Pack (HCP), obsahuje ECP a MCP
- Kontrolný Systém Pohonu - Propulsion Control System (PCS)
- Jednotka Kontroly Systému - System Control Unit (SCU)
- Jednotka Zberu Dát - Datalogger
- Vysokonapäťová výzbroj - HV výzbroj

Sériové usporiadanie eliminuje mechanické spojenie medzi hlavným silovým zdrojom (naftový motor) a kolesami. Tradičný spaľovací motor priamo poháňa generátor a energia prúdi do série z generátora do riadiacej jednotky výkonu, do batérii, do trakčného elektromotora a nakoniec do kolies.

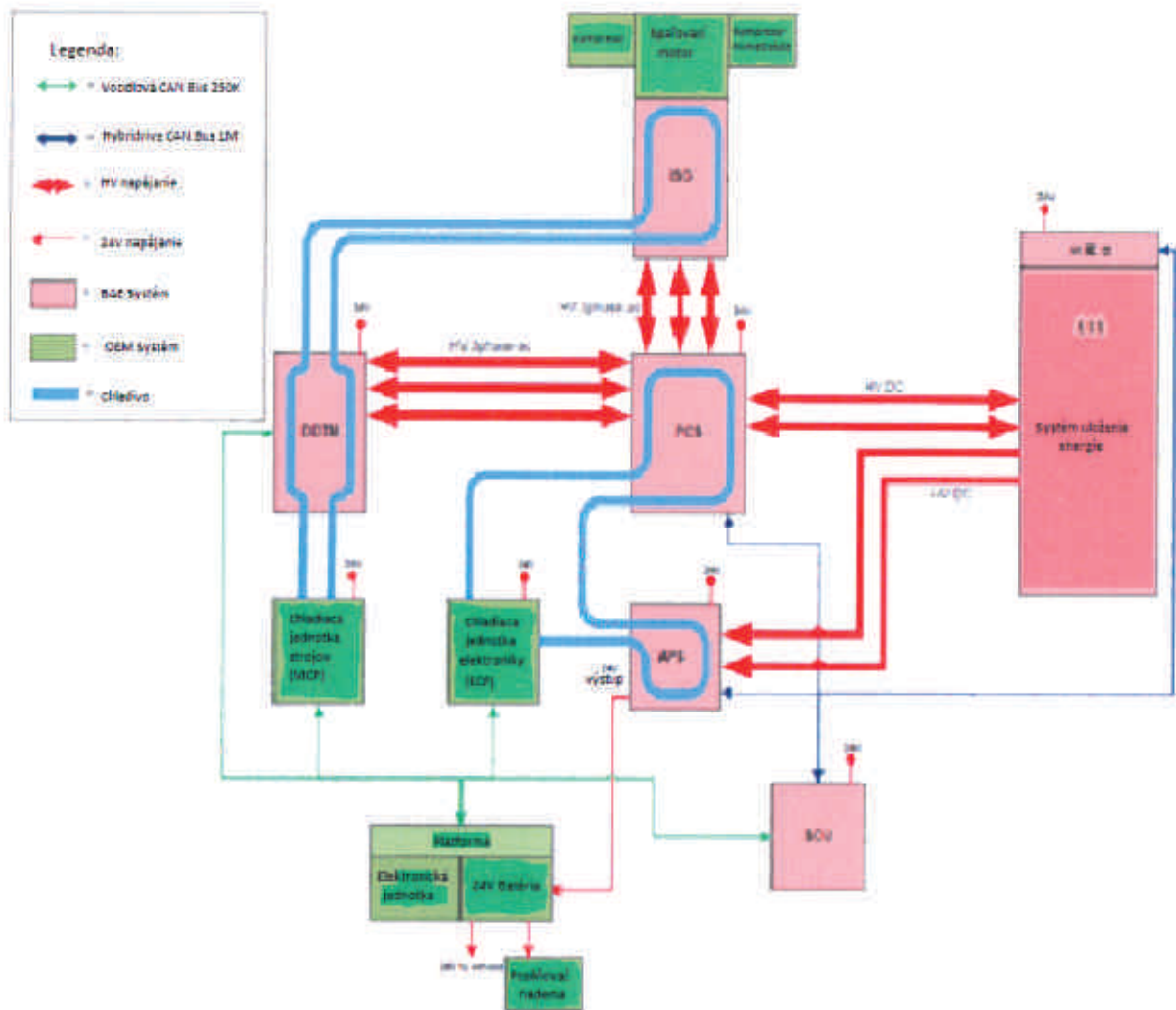




obrázok 1: usporiadanie komponentov na streche



obrázok č. 2: usporiadanie pohonných častí

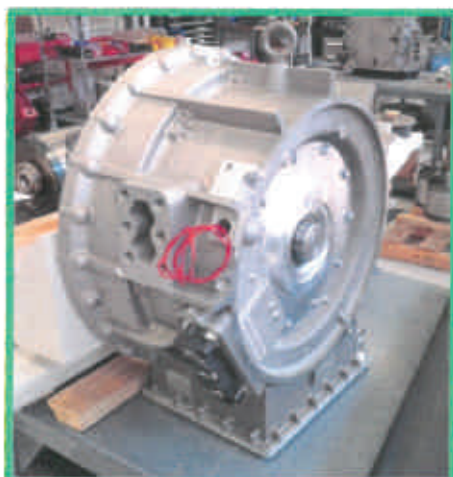


obrázok 3: schéma hybridného systému

a) Modulárny Trakčný Systém - Modular Traction System (MTS)

Modulárny Trakčný Systém pozostáva z dvoch základných komponentov:

- z integrovaného štartéru/generátoru ISG – Integrated Starter Generator
- z trakčného motora DDTM – Direct Drive Traction Motor



DDTM



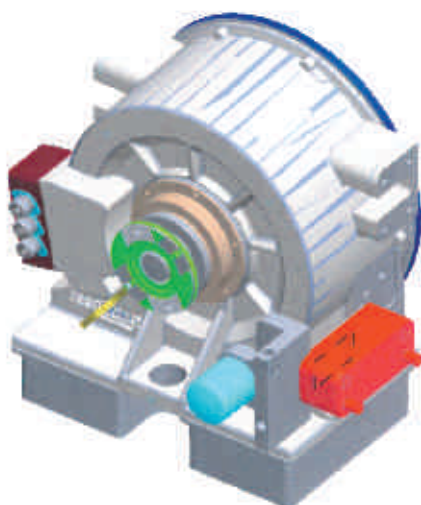
ISG

Trakčný Motor - Direct Drive Traction Motor (DDTM)

Integrovaný štartér/generátor ISG je poháňaný spaľovacím naftovým motorom a vyrába elektrickú energiu pre pohon trakčného motora DDTM.

DDTM motor premieňa túto elektrickú energiu na mechanickú a prenáša ju do výstupu hnacieho hriadeľa pohonu vozidla. V hybridnom móde uložená energia v suprekondenzátoroch (ESS) vypomáha trakčnému motoru (DDTM). V prevádzke vozidla s nulovými emisiami (spaľovací motor stojí) DDTM využíva iba energiu uloženú v ESS. Počas brzdenia je energia rekuperovaná späť do systému ESS pre neskoršie využitie energie počas zrýchľovania a tak znižuje aj záťaž spaľovacieho motora.

DDTM je chladený vodou.



Technické parametre DDTM:

Krútiaci moment:

maximálny stály: 1 016 Nm/do 1100 ot/min rotora
striedavý prerušovaný (255 sekúnd):
1 524 Nm/do 1000 ot/min rotora
špičkový (5 sekúnd): 2 134 Nm/do 400 ot/min rotora

Výstupný výkon:

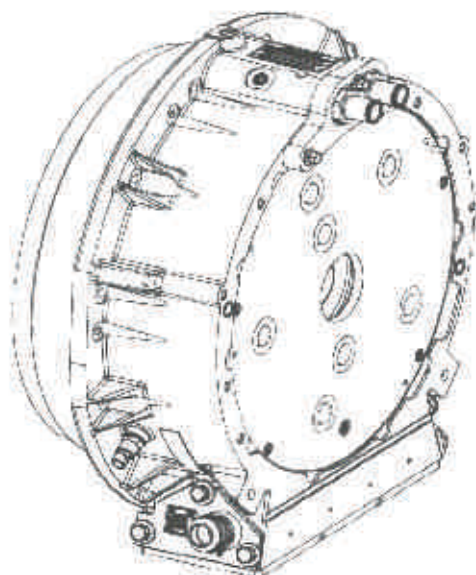
maximálny stály: 120 kW/do 1200 ot/min rotora
striedavý prerušovaný (255 sekúnd):
170 kW/do 1100 ot/min rotora
špičkový (5 sekúnd): 195 kW/do 1300 do 3000
ot/min rotora

Integrovaný Štartér/Generátor - Integrated Starter Generator (ISG)

ISG je spojený priamo s kľukovým hriadeľom motora, takže je to kompaktné riešenie bez prevodov. Je dimenzovaný tak, aby priamo prenášal všetky sily kľukového hriadeľa motora a všetok výkon spaľovacieho naftového motora na výrobu elektrickej energie pre použitie v systéme hybridného pohonu.

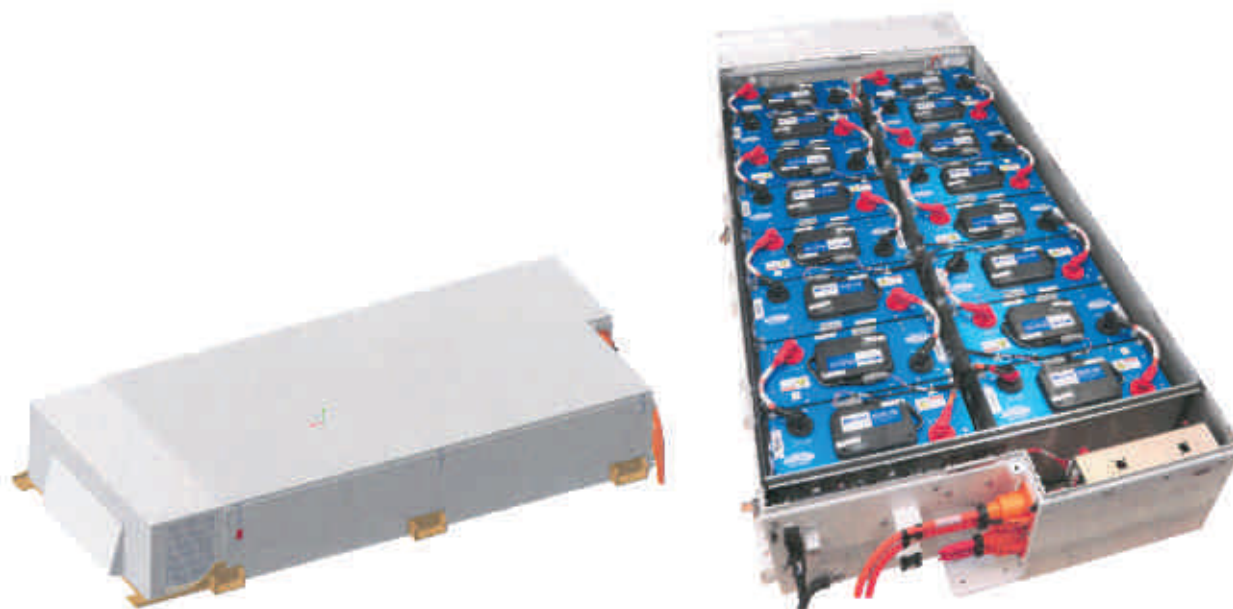
Technické parametre ISG:

Stály výkon: 145 kW (194 HP) /2100 ot/min
Krútiaci moment: 660 Nm/0 – 2100 ot/min
Maximálne otáčky: 2700 ot/min



b) **Systém Uloženia Energie - Energy Storage System (ESS)**

Nový systém ESS-3G-1K využíva vysoko účinnú, silnú a spoľahlivú technológiu ultrakapacitorov, ktorá zvyšuje životnosť systému skladovania energie. V závislosti od pracovného cyklu môže užívateľ očakávať 12-ročnú životnosť s možnosťou miliónov cyklov nabitia / vybitia.



Parametre ESS:

Vrcholný projektovaný výkon:	200 kW
Nominálne napätie:	550 – 750 Vdc
Celková kapacita:	866 Wh
Pracovná teplota:	od -40°C do +52°C
Projektovaná životnosť:	12 rokov
Chladenie:	ventilácia filtrovaným vzduchom

c) **Napájací Systém Príslušenstva - Accessory Power System (APS)**

APS poskytuje 28 V DC jednosmerného prúdu vo vozidle a je používaný predovšetkým ako zdroj v prípade prevádzky so systémom stop/start. Jednotka funguje ako elektronický alternátor, nahradzujúci konvenčný alternátor poháňaný remeňom. Pracuje na princípe zmeny napätia z hybridného vysokonapäťového DC systému priamo na 28 V DC napätie.

Tento elektronický alternátor poskytuje až 545 A trvalého výstupu ako pohon pre všetky bežné elektrické záťaže, ako sú chladiace ventilátory, čerpadlá, svetla, stierače, komunikačné jednotky apod., tiež pre chladenie všetkých hybridných systémov.



Technické parametre APS:

Model APS1	
Výkon:	
Maximálny výkon:	15 kW
Výstup:	
Maximálny stály:	545 A
Napätie:	27,5 V DC

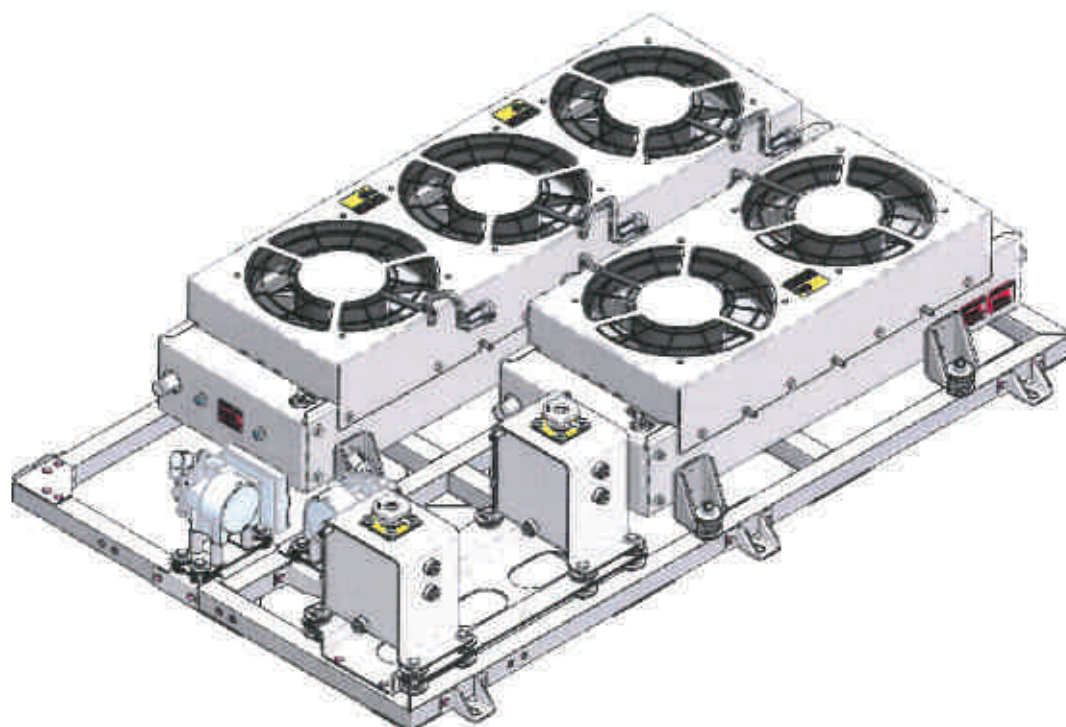
d) **Systém Chladienia Hybridného Ústrojenstva - Hybrid Cooling Pack (HCP)**

HCP je chladiaci systém navrhnutý spoločnosťou Solaris, zabezpečuje chladenie a tepelné riadenie hybridných komponentov systému.

Pozostáva z týchto jednotiek:

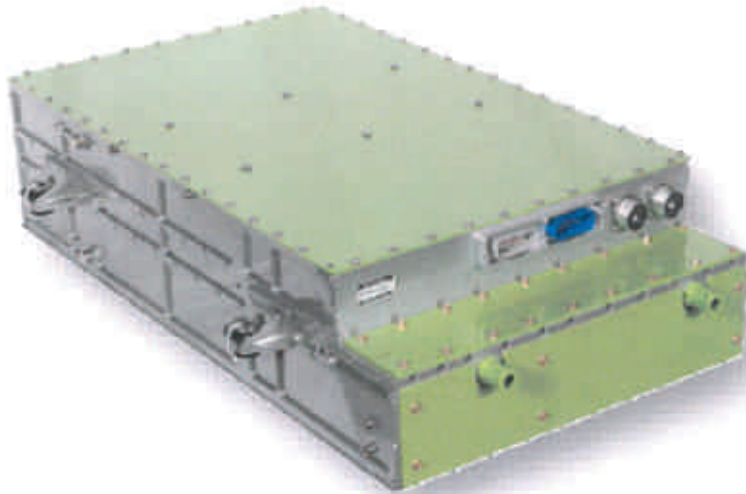
- Chladiaca jednotka strojov - MCP (machines cooling package), zabezpečuje chladenie DDTM a ISG. Pozostáva z radiátora, 2x PWM ovládaných ventilátorov, vodného čerpadla a expanznej nádoby.
- Chladiaca jednotka elektroniky – ECP (electronics cooling package), zabezpečuje chladenie PCS a APS. Pozostáva z radiátora, 3x PWM ovládaných ventilátorov, vodného čerpadla a expanznej nádoby.

MCP a ECP sú navzájom nezávislé. Komunikujú s SCU. SCU ovláda rýchlosť ventilátora a prietok chladiacej kvapaliny.



e) **Kontrolný Systém Pohonu - Propulsion Control System (PCS)**

PCS je jednotka na dodávku a riadenie výkonu pre hybridný systém. Pracuje v spojení s jednotkou kontroly systému SCU, ktorá ovláda vzťah vozidlo a vodič, monitoruje a kontroluje systém. Spoločne tieto systémy zariaďujú optimálny tok energie do a z DDTM, ISG a ESS.



Stály výkon: 2 x 200 kW

f) **Jednotka Kontroly Systému - System Control Unit (SCU)**

SCU je monitorovacie a riadiace centrum hybridného pohonného systému. SCU je namontovaná na elektrickom paneli vo vnútri vozidla (vľavo od vzduchovodu pred motorovým priestorom). SCU prijíma príkazy z rozhrania vodičových pokynov (akcelerátor, brzda, zaradený prevod, atď.), ESS a PCS a z ostatných systémov vozidla. Tieto informácie využíva na kontrolu zaťaženia motora a otáčok, poskytuje optimálny výkon, krútiaci moment, ovládanie rýchlosti pre PCS a riadi stav nabíjania ESS. SCU má schopnosť sledovať systém, prispôbiť výkon a spracovať diagnostické informácie systému.



System Arrive & Go

Vozidlo SOLARIS nH12 je vybavené systémom Arrive & Go. Autobus s touto funkciou môže prejsť určitú vzdialenosť pred príchodom na autobusovú zastávku a po opustení autobusovej zastávky v režime s nulovými emisiami.

Popis funkcie:

- Dieselový motor sa vypne pred autobusovou zastávkou (vyžaduje sa GPS a špeciálny softvér).
- Autobus prichádza na autobusovú zastávku v režime s nulovými emisiami.
- Autobus odchádza z autobusovej zastávky v režime s nulovými emisiami, následne po prejdení určitej vzdialenosti sa naštartuje spaľovací naftový motor.
- Maximálna rýchlosť je do 20 km/h (nad túto rýchlosť sa aktivuje spaľovací naftový motor).
- Maximálna pozícia pedálu akcelerácie je do 70% (nad túto hodnotu sa aktivuje spaľovací naftový motor).

Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávatel': Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 10.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 858 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Správa zo skúšok

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 4 / 4

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tłumacz pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Słowacka


Numer akt (zamówienia): 10.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 858 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Raport z badań

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 4 / 4

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1

	Instytut Pojazdów Szynowych „TABOR” Laboratorium Badań Pojazdów Szynowych ul. Warszawska 181 61-055 Poznań tel. 61 66 41 300 e-mail: laboratorium@tabor.com.pl	
	Raport z badań	
		RP-1216
		Strona/Stron 1/6
		Wydanie 03
		Data wydania 19.12.2016


Temat: Badania zużycia paliwa autobusu typu Nowe Urbino 12 Hybrid dla cykli SORT 2

Uzupełnienie do wydania poprzedzającego

Klient: Solaris Bus & Coach S.A.
62-005 Owińska Bolechowo-Osiedle

Data rozpoczęcia badań: 07.07.2016 r.

Data zakończenia badań: 07.07.2016 r.

Funkcja w procesie badawczym	Prowadzący badania	Autoryzujący raport z badań	Zatwierdzający raport z badań
Imię, nazwisko, stanowisko służbowe	mgr Krystian Woźniak	mgr Krystian Woźniak	mgr inż. Michał Kowalski
	Kierownik Pracowni Badań Elektrycznych	Kierownik Pracowni Badań Elektrycznych	Kierownik Laboratorium Badań Pojazdów Szynowych
Podpis			

Wyniki badań odnoszą się tylko do badanych egzemplarzy wyrobu.

Wyniki badań są własnością zamawiającego.

Bez pisemnej zgody Laboratorium raport nie może być powielony inaczej jak tylko w całości.



Spis treści

1. CEL BADAŃ.....	3
2. PODSTAWA PODJĘCIA BADAŃ.....	3
3. OBIEKT BADAŃ.....	3
4. MIEJSCE BADAŃ.....	4
5. PROGRAM I PROCEDURY BADAWCZE.....	4
5.1. PROGRAM BADAŃ.....	4
5.2. UKŁAD BADAWCZO-POMIAROWY I PROCEDURY POMIAROWE.....	5
6. PRZEBIEG I WYNIKI BADAŃ.....	5
7. PODSUMOWANIE WYNIKÓW BADAŃ.....	6
8. DOKUMENTY ODNIESIENIA.....	6
9. ZAŁĄCZNIKI.....	6



1. CEL BADAŃ

Celem badań było określenie zużycia paliwa autobusu typu Nowe Urbino 12 Hybrid w odniesieniu do wymagań Procedury SORT wydanie 2014.

2. PODSTAWA PODJĘCIA BADAŃ

Badania wykonano w ramach umowy nr 2642/2016 z dnia 30.06.2016 r. zawartej pomiędzy firmą Solaris Bus & Coach z Bolechowa Osiedle a Instytutem Pojazdów Szynowych „TABOR” w Poznaniu.

3. OBIEKT BADAŃ

Obiekt do badań przyjęto w dniu 07.07.2016 r.

Badania wykonano dla autobusu typu Nowe Urbino 12 Hybrid nr VIN SUU241163GB015883. Nr obiektu badań IPS „TABOR”: ND/50/2016.

Poniżej, na podstawie danych producenta przedstawiono główne dane techniczne badanego autobusu:

oznaczenie typu	Nowe Urbino 12 Hybrid;
długość (L).....	12,0 m;
szerokość (W).....	2,55 m;
wysokość	3,15 m;
masa w stanie służbowym	11,87 Mg;
prędkość maksymalna	85 km/h;
maksymalna liczba miejsc pasażerskich (C _s)	24;
silnik spalinowy	Cummins ISB4.5E6C210H;
typ osi tylnej (napędowej)	ZF AV 132 (i=5,13);
koła.....	275/70 R22,5;
opony.....	Michelin X in City X M+S;

Ogólny widok badanego autobusu podczas badań przedstawiono na fot. 1.



Fot. 1. Widok autobusu Nowy Urbino 12 Hybrid na lotnisku w Pile.

4. MIEJSCE BADAŃ

Badania wykonano podczas jazd testowych na lotnisku w Pile w dniu 07.07.2016 r.

Warunki pogodowe podczas wykonywania testów kształtowały się następująco:

- wiatr z kierunku południowo-wschodniego $4,5 \pm 1,3$ m/s, w porywach do 5,8 m/s;
- temperatura powietrza: $19,8 \pm 18,3$ °C,
- wilgotność powietrza: 46 ± 54 %;
- ciśnienie atmosferyczne: $1\ 017,1 \pm 1\ 017,5$ hPa.

5. PROGRAM I PROCEDURY BADAWCZE

5.1. PROGRAM BADAŃ

Pomiary wykonano w odniesieniu do wymagań zawartych w projekcie UITP „SORT” Znormalizowane cykle testów jezdnych wydanie 2014 [1].



5.2. UKŁAD BADAWCZO-POMIAROWY I PROCEDURY POMIAROWE

Podczas badań rejestrowano następujące parametry:

- V – objętość paliwa – przy pomocy przepływomierza typu AIC-4008 S nr fabryczny 154726 prod. AIC SYSTEMS AG;
- T_F – temperaturę paliwa – przy pomocy czujnika Pt 100 nr 1/2016;
- v, s – prędkość i droga autobusu - przy pomocy optycznego układu pomiarowego składającego się z:
- lampy typu L-350 nr fabryczny: 639-1130015;
 - przetwornika typu EEP-6 nr fabryczny: 6119;
- prod. CORRSYS-DATRON GmbH.

Wyżej wymienione parametry rejestrowano przy pomocy rejestratora typu DEWE2-M7s prod. DEWETRON GmbH nr fabryczny B6150038-POL z oprogramowaniem w wersji DEWESoft 7.1.3.b398.

Uwagi:

1. Zużycie paliwa wyznaczono korygując wartość zużycia chwilowego do temperatury 20 °C w czasie rzeczywistym wg DIN 70030 ustęp 1 § 5.4.2. Obliczenia wykonano przy pomocy funkcji matematycznych oprogramowania rejestratora.
2. Podczas pomiarów nie rejestrowano napięcia na baterii urządzeń BAE Systems. Do wyznaczenia zmiany energii netto NEC przyjęto stałą wartość napięcia wynoszącą 632 V.

6. PRZEBIEG I WYNIKI BADAŃ

Wyniki pomiarów zawarto w Załącznikach Nr 1 i 2.

Zużycie paliwa dla przejazdów wykonanych wg cyklu SORT 2 wyniosło:

$$C = 25,848 \frac{l}{100 km}$$



7. PODSUMOWANIE WYNIKÓW BADAŃ

Wykonany zakres badań był zgodny z umową nr 2642/2016 z dnia 30.08.2016 r.

Wykaz zmian w odniesieniu do wydania poprzedzającego.

1. Zmiana oznaczeń silnika z: ISB4.5E6210H na ISB4.5E6C210H. Podstawą zmiany jest oświadczenie producenta zamieszczone w załączniku Nr 4 do niniejszego raportu.

8. DOKUMENTY ODNIESIENIA

- [1] UITP PROJECT 'SORT' STANDARDISED ON-ROAD TEST CYCLES,
New edition UITP 2014.

9. ZAŁĄCZNIKI

- Nr 1 Protokół z testów – na 7 arkuszach.
Nr 2 Wyniki pomiarów – na 3 arkuszach.
Nr 3 Wykaz osób biorących udział w badaniach – na 1 arkuszu.
Nr 4 Oświadczenie producenta – na 1 arkuszu.



Protokół z testów

Data testu	2016-07-07
Czas rozpoczęcia testu	18:39
Czas zakończenia testu	20:17
Miejsce testu	Lotnisko w Pile
Instytucja wykonująca pomiary	IPS „TABOR” Poznań

A. Zewnętrzne warunki testu (informacyjnie)

1. Warunki drogowe

Lp.	Pozycja	Wartość	Jednostka
1.1	Stan nawierzchni	Pas startowy asfaltowy, bez dziur i nierówności	
1.2	Maksymalne nachylenie wzdłużne	0,38	%
1.3	Wysokość trasy n.p.m.	80	m
1.4	Minimalny promień	-	m
1.5	Długość trasy	1 840	m

2. Warunki pogodowe

Lp.	Pozycja	Wartość		Jednostka
		Początek testu	Koniec testu	
2.1	Prędkość wiatru	4,5	1,3	m/s
2.2	Temperatura	19,8	18,3	°C
2.3	Wilgotność	46	54	%
2.4	Ciśnienie atmosferyczne	1 017,1	1 017,5	hPa



B. Budowa pojazdu

1. Charakterystyka pojazdu

1.1. Typ wymiary i masy

Lp.	Pozycja	Wartość	Jednostka
1.1.1	Typ pojazdu	Nowe Urbino 12 Hybrid	
1.1.2	Długość (L)	12,00	m
1.1.3	Szerokość (W)	2,55	m
1.1.4	Wysokość	3,15	m
1.1.5	Masa pustego pojazdu	11 870	kg
1.1.6	Przebieg	3 738	km

1.2. Silnik

Lp.	Pozycja	Wartość	Jednostka	obr/min
1.2.1	Producent i typ	Cummins ISB4.5E6C210H		
1.2.2	Pojemność skokowa	4 500	cm ³	
1.2.3	Moc maksymalna	151	kW	2 300
1.2.4	Maksymalny moment obrotowy	742	Nm	1 400
1.2.5	Tryb pracy wentylatora silnika	standard		

1.3. Skrzynia biegów

Lp.	Pozycja	Wartość
1.3.1.	Czy występuje?	nie
1.3.1.	Producent i typ	-
1.3.2.	Używany program	-

Ir-1
1216
e 03
2.2016



1.4. Opony

Lp.	Pozycja	Wartość	Jednostka
1.4.1	Producent i typ	Michelin X in City X M+S	
1.4.2	Rozmiary (koła osi przedniej)	275/70 R22,5	
1.4.3	Rozmiary (koła osi środkowej)	-	
1.4.4	Rozmiary (koła osi tylnej)	275/70 R22,5	
1.4.5	Nominalne ciśnienie osi przedniej	8,5	bar
1.4.6	Nominalne ciśnienie osi środkowej	-	bar
1.4.7	Nominalne ciśnienie osi tylnej	8,5	bar
1.4.8	Głębokość bieżnika dla nowych opon	20	mm
1.4.9	Zmierzona głębokość bieżnika	17	mm

1.5. Tylna oś

Lp.	Pozycja	Wartość
1.5.1.	Producent i typ	ZF AV 132
1.5.2.	Przełożenie osi	i = 5,13

1.6. Olej silnika

Lp.	Pozycja	Wartość
1.6.1	Typ	Valvoline Premium Blue Extra
1.6.2	Klasa SAE	15W-40
1.6.3	Inne właściwości	-

1.7. Olej skrzyni biegów

Lp.	Pozycja	Wartość
1.7.1	Typ	-
1.7.2	Klasa SAE	-
1.7.3	Inne cechy	-



1.8. Akumulatory pokładowe 24 V

Lp.	Pozycja	Wartość	Jednostka
1.8.1	Typ	Varta Silver ProMotive 225 Ah	
1.8.2	Ilość	2	szt.
1.8.3	Nominalne napięcie jednostkowe	12	V
1.8.4	Masa jednostkowa	2 x 55	kg

1.9. Dodatkowe wyposażenie

Lp.	Pozycja	Wartość
1.9.1.	Liczba drzwi	3
1.9.2.	Retarder	Tak
1.9.3.	Klimatyzacja	Tak
1.9.4.	Inne	.

1.10. Obliczenie charakterystyki obciążenia C_L testowanego pojazdu

Lp.	Pozycja	Formuła	Obliczona wartość	
1.10.1	Współczynnik obciążenia C_L	$C_L = 116,19 \times (12,0 - 1,2) \times 2,55$	3 200	kg
C_L	Obciążenie ryczałtowe			

1.11. Wyposażenie opcjonalne

Lp.	Pozycja	Masa do odjęcia od obciążenia	
1.11.1	Klimatyzacja	320	kg
1.11.2	Biletomaty (wyłączając urządzenia mocujące)	.	kg
1.11.3	Autonomiczny system monitorowania pojazdu (AVM)	.	kg
1.11.4	Sprzęt informacyjny	.	kg
1.11.5	Kabina kierowcy typu chronionego	.	kg
1.11.6	Dodatkowa masa podwójnej szyby	.	kg
1.11.7	Sprzęt do smarowania	10	kg
1.11.8	Łączna masa wyposażenia opcjonalnego	330	kg



1.12. Inne czynniki do wzięcia pod uwagę

Lp.	Pozycja	Rzeczywista masa (A)	Referencyjna masa (B)	Różnica (A - B)
1.12.1	Siedzenia			
	Czynnik obciążenia C_s (siedzenia)	$C_s = \text{wartość całkowita } [1,09 \times (L - 1,20) \times W]$		
	N jest rzeczywistą liczbą siedzeń w testowany pojeździe	24 x 10 kg	$C_s \times 10 \text{ kg}$	$(C_s - N) \times 10 \text{ kg}$
	Wartość obliczona	240 kg	300 kg	60 kg
1.12.2	Pojemność zbiornika paliwa			
	Współczynnik obciążenia C_f (objętość paliwa)	$C_f = 7,26 \times (L - 1,20) \times W$		
	V jest rzeczywistą pojemnością zbiornika paliwa w pojeździe testowanym	$V \times 0,840$	$C_f \times 0,840$	$(C_f - V) \times 0,840$
	Obliczone wartości	126 kg	200 kg	74 kg
1.12.3	Osoby na pokładzie (liczba Y) bez kierowcy	6	480 kg	480 kg
1.12.4	Urządzenie do pomiaru zużycia paliwa	170 kg	-	170 kg
(2)	Całkowity ciężar innych czynników			784 kg

1.13. Masa końcowa obciążenia oraz masa kompletnego pojazdu

Lp.	Pozycja	Patrz sekcja	Wartość	
1.13.1	Masa pustego pojazdu	1.1.5	11 870	kg
1.13.2	Obciążenie ryczałtowe (C_L)	1.10	3 200	kg
1.13.3	Wyposażenie opcjonalne (1)	1.11	330	kg
1.13.4	Inne czynniki (2)	1.12	784	kg
1.13.5	Obciążenie (3) $(3) = C_L - (1) - (2)$		2 086	kg
1.13.6	Masa pustego pojazdu + obciążenie (3)	Obliczone	13 956	kg
		Zmierzone	13 960	kg



1.14. Urządzenie magazynowania energii

Lp.	Parametr	Wartość
1.14.1	Typ	BAE Systems
1.14.2	Napięcie znamionowe	600 V _{DC}
1.14.3	Moc	
1.14.4	Masa	386 kg
1.14.5	Pojemność C3	12,7 kWh
1.14.6	Minimalny poziom SOC	ok. 36 %
1.14.7	Maksymalny poziom SOC	ok. 36 %
1.14.8	Zewnętrzna temperatura obudowy baterii przed testem po teście	

1.15. Silniki elektryczne

Lp.	Parametr	Wartość
1.15.1	Typ	BAE Systems, HDS 100
1.15.2	Ilość	1
1.15.3	Moc	185 kW (120 kW – 30 min)
1.15.4	Masa	297 kg

1.16. Rodzaj napędu hybrydowego

Lp.	Parametr	Wartość
1.16.1	Konfiguracja (szeregowy / równoległy)	Szeregowy

1.17. Zmienność stanu naładowania (NEC_{variance})

Lp.	Parametr	Wartość
1.17.1	NEC_{variance} pomiędzy początkiem i końcem testu	1,08 – 4,28
1.17.2	Urządzenie do pomiaru prądu; określić i udokumentować (cegi prądowe lub bocznik lub podobne)	Urządzenia pomiarowe BAE Systems

nr 1
-1216
ile 03
12.2016



2. Paliwo i płyny

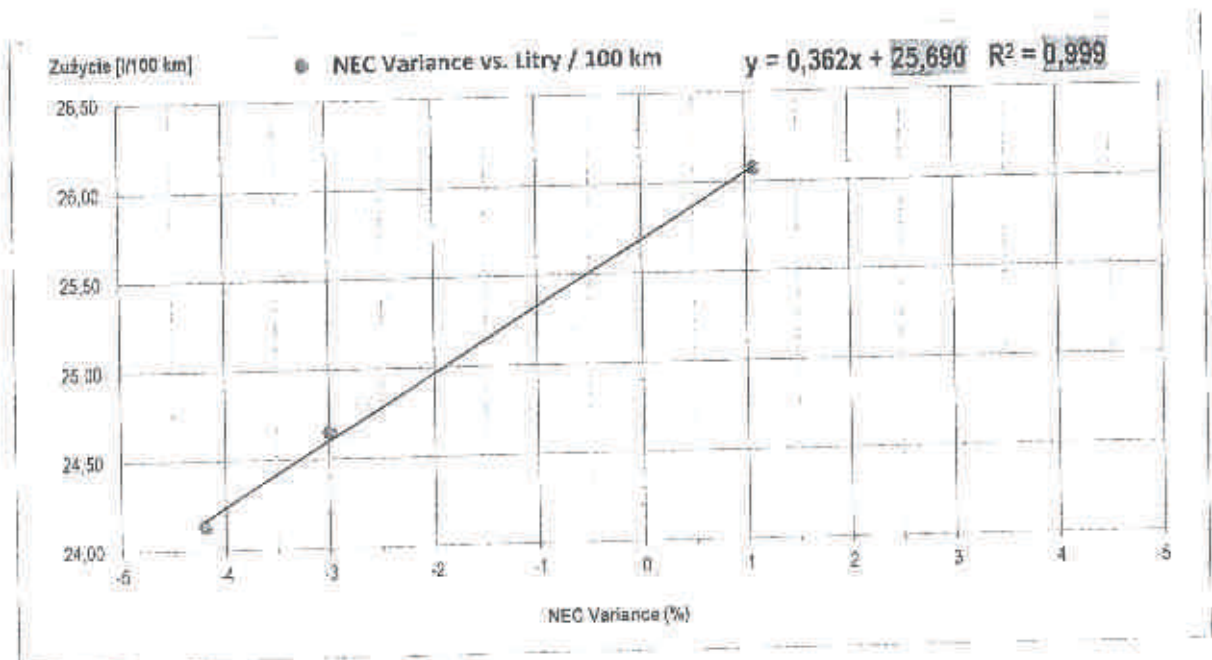
Lp.	Pozycja	EN 590	
2.1	Norma EC	EN 590	
2.2	Zawartość siarki	zgodnie z normą	ppm
2.3	Temperatura paliwa na początku testu	35,6	°C
2.4	Temperatura paliwa na końcu testu	43,2	°C
2.5	Adblue ©		
	ilość na początku testu	31,7	l
	ilość na końcu testu	30,2	l
	Różnica	1,5	l



Wyniki pomiarów

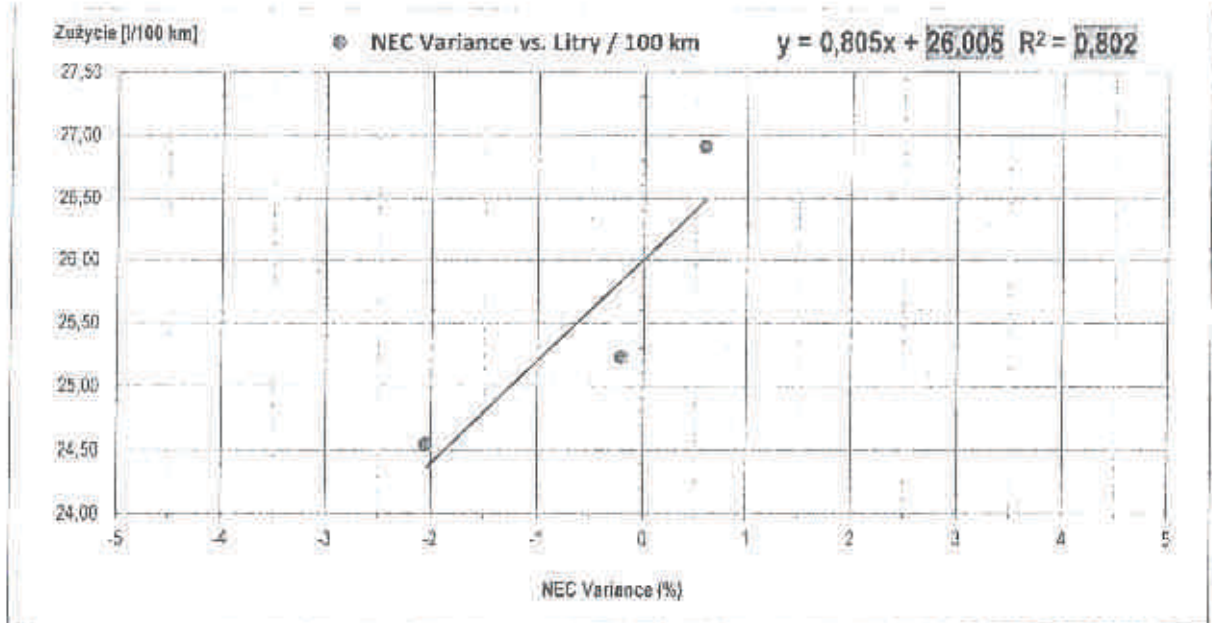
1. Zużycie paliwa skorygowane do temperatury 20°C i podstawowe parametry przejazdu dla dwóch cykli SORT 2.

Kierunek jazdy I (na zachód)								
Nr cyklu	Temperatura paliwa			Zużycie paliwa skorygowane	NEC Variance [%]	s	t	v
	START	STOP	Średnia					
	[°C]			[l/100 km]	[m]	[s]	[km/h]	
1	35,6	36,8	36,20	26,072	1,06	1 841,6	344,0	19,27
7	41,3	40,2	40,75	24,648	-2,99	1 841,6	340,2	19,50
10	42,9	43,2	43,05	24,135	-4,20	1 840,2	349,0	18,98
Średnia:			40,00	24,952	-2,04	1 841,1	344,4	19,25





Kierunek jazdy II (na wschód)								
Nr cyklu	Temperatura paliwa			Zużycie paliwa skorygowane [l/100 km]	NEC Variance [%]	s [m]	t [s]	v [km/h]
	START	STOP	Średnia					
	[°C]							
2	38,0	38,9	38,0	24,546	-2,043	1 841,1	338,2	19,59
4	42,7	43,5	42,7	25,228	-0,209	1 840,2	342,5	19,35
6	44,2	44,3	44,2	26,907	0,594	1 841,4	341,6	19,42
Średnia:			41,93	25,560	-0,553	1 840,9	340,8	19,45



1. Podsumowanie dla obu kierunków jazdy.

	Zużycie paliwa l/100km	Średnia droga [m]	Średni czas [s]	Średnia prędkość [km/h]
Kierunek I	25,690	1 841,1	344,4	19,25
Kierunek II	26,005	1 840,9	340,8	19,45
Średnia	25,848	1 841,1	342,6	19,35



2. Aparatura pomiarowa

Lp.	Nazwa	Producent	Typ	Nr fabryczny	Wielkość mierzona	Dokładność
1	Przepływomierz	AIC SYSTEMS AG	AIC-4008 S	154725	Objętość [l]	$\pm 1,0 \%$
2	Czujnik temperatury	Andrzej Rydz	Pt 100	1/2016	Temperatura [$^{\circ}\text{C}$]	$\pm 0,5 \%$
3	Optyczne urządzenie pomiarowe	CORRSYS-DATRON GmbH	L-350 EEP-6	639-113015 6119	Prędkość [km/h]	$\pm 0,2 \%$
					Droga [m]	$\pm 0,2 \%$
4	Rejestrator cyfrowy	DEWETRON GmbH	DEWE2-M7s	B815003B-POL	Czas [s]	$\pm 0,02 \%$
5	Stacja pogodowa	Davis Instruments	6152EU	AO141105008	Prędkość wiatru [m/s] Temperatura [$^{\circ}\text{C}$] Wilgotność [%] Ciśnienie atmosferyczne [bar]	$\pm 1 \text{ m/s}$ $\pm 1,5 \text{ }^{\circ}\text{C}$ $\pm 3 \%$ $\pm 0,001 \text{ bar}$



Wykaz osób biorących udział
w badaniach.

kładność

1,0 %

0,5 %

0,2 %

0,2 %

0,02 %

m/s

5 °C

%

1 bar

Funkcja w procesie badawczym	Imię i nazwisko
Obsługujący wyposażenie	Tomasz Olejniczak Krystian Woźniak
Wykonujący badania	Tomasz Olejniczak Krystian Woźniak
Prowadzący badania	Krystian Woźniak
Autoryzujący raport z badań	Krystian Woźniak



Distribution
Europe

Kraków 2016.12.13

Szanowny Pan
Tomasz Iwan

Solaris Bus & Coach S.A.
ul. Obornicka 46,
Bolechowo-Osiedle
62-006 Owińska, Polska

Dot: Przeróbki silnika Cummins ESN 22196097 na wariant EuroVI OBDC.

Niniejszym potwierdzam wykonania przez Cummins Ltd. Sp. z o.o. przeróbki na potrzeby testów i homologacji silnika Cummins typ ISB4.5E6210H o numerze seryjnym ESN 22196097, zamontowanego w autobusie Solaris H12 o numerze podwozia VIN SUU 241163 GB D15883.

Silnik zaktualizowano do wersji EuroVI OBDC w oparciu o instalację wymaganych czujników, wiązek elektrycznych oraz kalibracji Inżynierskiej o oznaczeniu xCHSII.00 odpowiadającej wariantowi silnika ISB4.5E6C210H EuroVI OBDC.

Modyfikacja silnika została wykonana przez Cummins Ltd. Sp. z o.o. w dniu 6 kwietnia 2016 roku przez wykwalifikowanego serwisanta.

Z wyrazami szacunku.

Inżynier Aplikacyjny

Cummins Ltd.
Sp. z o.o. Oddział w Polsce
ul. Stawiana 11B, 31-348 Kraków
Tel: 48 12 681 53 95 48 12 681 53 95
Fax: 48 12 681 53 16
www.cummins.pl

Biuro w Lublinie
ul. Wojska Polskiego 4
65-303 Lublin
Tel: 48 76 724 80 22
Fax: 48 76 724 80 77

Biuro w Warszawie
ul. Solecyńska 117A
05-052 Lipsko
Tel: 48 22 765 42 35
Fax: 48 22 765 62 35

Biuro w Gdańsku
ul. Cieszyńska 57
80-264 Gdańsk
Tel: 48 58 010 51 88
Fax: 48 58 301 16 88

Sad Rejonowy dla M. St. w Krakowie – Śródmieście
w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy
Krajowego Rejestru Sądowego
KRS 0000162079
REGON 14588172
NIP 146600002
Kapitał zakładowy 30000 100 000 000 GBP
wybcoun 48 900 000 GBP

Justyna Blandzi

Notariusz

Daniel Włodzimierz Folwarski

Notariusz

Spółka cywilna

ul. Mielżyńskiego nr 18/5

61-725 Poznań

tel. (fax) 61 843-34-34

61 843-34-36

Repertorium A nr 5204 / 2017.

Poświadczam zgodność załączonej kopii z okazanym dokumentem. -----

Za dokonanie czynności pobrano: -----

- taksę notarialną w myśl § 13. Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie taksy notarialnej (tj. Dz. U. z 2013 r., poz. 237), w kwocie.....50 zł 00 gr
- podatek od towarów i usług na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług (t. j. - Dz. U. z 2016 r., poz. 710), stawka 23% w kwocie.....11 zł 50 gr

Razem: 61 zł 50 gr

słownie: sześćdziesiąt jeden złotych i pięćdziesiąt groszy. -----

Poznań, dnia 28.06.2017 (dwudziestego ósmego czerwca dwa tysiące siedemnastego) roku. ----



Daniel Włodzimierz Folwarski
Notariusz

OVERENÝ ODPIS

<i>Logo</i> TABOR [VOZŇOVÝ PARK]	Inštitút pre koľajové vozidlá „TABOR“ Skúšobné laboratórium koľajových vozidiel ul. Warszawska 18] 61-055 Poznań tel. 61 66 41 300 e-mail: laboratorium@tabor.com.pl	
Správa zo skúšok	RP-1216	
	Strana/strán	1/6
	Vydanie	03
	Dátum vydania	19. 12. 2016

Vec: Meranie spotreby paliva autobusu typu Nowe Urbino 12 Hybrid pre cyklus SORT 2

Dodatok k predchádzajúcemu vydaniu

Zákazník: Solaris Bus & Coach S.A. [Solaris Bus & Coach a.s.]
62-005 Owińska Bolechowo-Osiedle

Dátum zahájenia skúšky: 7. 7. 2016

Dátum ukončenia skúšky: 7. 7. 2016

Stanovisko v meracom procese	Prevádzkovateľ merania	Osoba, ktorá autorizuje správu z meraní	Osoba, ktorá schvaľuje správu z meraní
Meno, priezvisko, služobné postavenie	mgr Krystian Woźniak	mgr Krystian Woźniak	mgr inž. Michał Kowalski
	vedúci Strediska elektrických skúšok	vedúci Strediska elektrických skúšok	vedúci Skúšobného laboratória koľajových vozidiel
Podpis	<i>/-/ nečitateľný podpis</i>	<i>/-/ nečitateľný podpis</i>	<i>/-/ nečitateľný podpis</i>

Výsledky meraní sa týkajú jedine skúšaného výrobku.

Výsledky meraní sú majetkom zadávateľa.

Bez písomného súhlasu laboratória sa správa nesmie kopirovať inak, ako v celku.

<p>Logo TABOR [VOZŇOVÝ PARK]</p>	<p>Inštitút pre koľajové vozidlá „TABOR“ Skúšobné laboratórium koľajových vozidiel</p>	<p>RP-1216 Vydanie 03 zo dňa 19. 12. 2016</p>
--	--	---

1. ÚČEL MERANIA

Účelom merania bolo určenie spotreby paliva autobusu typu Nowe Urbino 12 Hybrid vzhľadom na požiadavky Procedúry SORT vydanie 2014.

2. PRÁVNÝ ZÁKLAD MERANIA

Meranie boli vykonané v rámci zmluvy č. 2642/2016 zo dňa 30.06.2016 uzatvorenej medzi firmou Solaris Bus & Coach Bolechowo-Osiedle a Inštitútom pre koľajové vozidlá „TABOR“ v Poznani.

3. PREDMET MERANIA

Predmet bol prijatý na meranie dňa 7. 7. 2016.

Meranie boli vykonané pre autobus typu Nowe Urbino 12 Hybrid, VIN číslo: SUU241163GB015883. Číslo predmetu merania IPS „TABOR“: ND/50/2016.

Nižšie, na základe údajov výrobcu, sú predstavené hlavné technické údaje skúšaného autobusu:

označenie typu	Nowe Urbino 12 Hybrid;
dĺžka (L)	12,0 m;
šírka (W)	2,55 m;
výška	3,15 m;
hmotnosť v prevádzkovom stave	1,87 Mg;
maximálna rýchlosť	85 km/h;
maximálny počet miest pre cestujúcich	(Cs) 24;
spaľovací motor	Cummins ISB4.5E6C21 OH;
typ zadnej (hnacej) nápravy	ZF AV 132 (i=5,13);
kolesá	275/70 R22,5;
pneumatiky	Michelin X in City X M+S;

Celkový vzhľad skúšaného autobusu počas meraní je vyobrazený na fotografii 1.

<p>Logo TABOR [VOZŇOVÝ PARK]</p>	<p>Inštitút pre koľajové vozidlá „TABOR“ Skúšobné laboratórium koľajových vozidiel</p>	<p>RP-1216 Vydanie 03 zo dňa 19. 12. 2016</p>
--	--	---

5.2. SKÚŠOBNO-MERACÍ SYSTÉM A MERACIE PROCEDÚRY

Počas meraní boli zaznamenané nasledovné parametre:

V - objem paliva - pomocou prietokomera typu AIC-4008 S, výrobné č.: 154726, výrobca: AIC SYSTEMS AG;

T_p - teplotu paliva - pomocou snímača Pt 100 č. 1/2016;

v, s - rýchlosť a dráha autobusu - pomocou meracieho optického obvodu, ktorý pozostáva z:

- lampy typu L-350, výrobné č.: 639-1130015;

- prevodníka typu L-6, výrobné č.: 6119;

výrobca: CORRSYS-DATRON GmbH.

Vyššie uvedené parametre boli zaznamenávané pomocou zapisovača typu DEWE2-M7s, výrobca: DEWETRON GmbH, výrobné č.: B6150038-POL so softvérom verzie DEWESoft 7.1.3.b398.

Poznámky:

1. Spotreba paliva bola určená metódou korekcie okamžitej spotreby na teplotu 20 °C v reálnom čase podľa normy DIN 70030 odsek 1 § 5.4.2. Výpočty boli vykonané pomocou matematických funkcií softvéru zapisovača.

2. Počas merania nebolo zaznamenávané napätie na batérii zariadení BAE Systems. Pre určenie zmeny energie netto NEC bola prijatá hodnota napätia vo výške 632 V.

6. PRIEBEH A VÝSLEDKY MERANÍ

Výsledky meraní sú zahrnuté v prílohách č. 1 a 2.

Spotreba paliva vozidiel vyrobených podľa cyklu SORT 2 bola:

$$C = 25,848 \text{ l/100 km}$$

Justyna Blandzi
notár
Daniel Włodzimierz Potwarski
notár
zduženie fyzických osôb
ul. Mielżyńskiego č 18/5
61-725 Poznań
tel. (fax) 61 843-34-34
61 843-34-36

Repertórium A č. 5204 /2017

Osvedčujem zhodnosť priloženej kópie s predloženým dokumentom. -----

Za vykonanie úkonu boli vybrané: -----

- a) notársky poplatok podľa § 13 nariadenia Ministra spravodlivosti zo dňa 28. júna 2004
vo veci sadzieb notárskych poplatkov (t. j. Z. z. z roku 2013 čiastka 237), vo výške
..... 50 PLN 00 grošov
- b) daň z tovarov a služieb v súlade s čl. 41 zákona zo dňa 11. marca 2004 o dani z
tovarov a služieb (t. j. - Z. z. z roku 2011 č. 177, čiastka 535, so zmenami), 23 %
sadzba vo výške..... 11 PLN 50 grošov

Spolu: 61 PLN 50 grošov

slovom: šesťdesiatjeden poľských zlotých päťdesiat grošov -----

Poznań, dňa 28. 6. 2017 (dvadsiateho ôsmeho júna dvetisícisedemnást') -----

*Odtlačok okrúhlej úradnej pečiatky
so štátnym znakom Poľskej Republiky
a nečitateľným textom*

*Odtlačok pozdĺžnej pečiatky
s nečitateľným textom
/-/ nečitateľný podpis*

V Košiciach, dňa 11. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 058/2017

Preklad súhlasí s prekladajúcou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Usłnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki - język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane pod numerem 058/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.







THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

COMMUNICATION CONCERNING EC TYPE-APPROVAL ⁽¹⁾ OF A TYPE OF SEPARATE TECHNICAL UNIT ⁽¹⁾: WITH REGARD TO REGULATION (EC) NO 595/2009 AS IMPLEMENTED BY REGULATION (EU) NO 582/2011 AS LAST AMENDED BY REGULATION (EU) NO 627/2014.

EC type-approval No: e11*595/2009*627/2014C*0445*00

Reason(s) for extension: Not applicable

SECTION I

0.1. Make (trade name of manufacturer): Cummins Limited

0.2. Type: ISB4.5E6C / PX-5 K1

0.3. Means of identification of type, if marked on the separate technical unit ^{(1)(a)}:

ISB4.5E6C210B
ISB4.5E6C210 / PX-5 157 K1
ISB4.5E6C210H
ISB4.5E6C180B
ISB4.5E6C180 / PX-5 135 K1
ISB4.5E6C180H
ISB4.5E6C150B
ISB4.5E6C150 / PX-5 112 K1

0.3.1. Location of that marking: Mylar dataplate stuck on engine

0.4. Name and address of manufacturer:

Cummins Limited
Yarm Road
Darlington
County Durham
DL1 4PW
United Kingdom



- 0.5. In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark: Mylar dataplate stuck on engine
- 0.6. Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
Cummins Limited
Yarm Road
Darlington
County Durham
DL1 4PW
United Kingdom

Beijing Foton Cummins Engine Company
Beijing
Peoples Republic of China
- 0.7. Name and address of the manufacturer's representative (if any): Not applicable

SECTION II

1. Additional information (where applicable): See Addendum
2. Technical service responsible for carrying out the tests: Vehicle Certification Agency
3. Date of test report: 01 July 2016
4. Number of test report: ESR344565
5. Remarks (if any): See Addendum
6. Place: BRISTOL
7. Date: 12 JULY 2016
8. Signature:  D LAWLOR
Head of Technical Standards & Legislation

Attachments: Information package.

Test report.

ESR344565



ADDENDUM

to EC type-approval certificate No: e11*595/2009*627/2014C*0445*00

1 ADDITIONAL INFORMATION

1.1. Particulars to be completed in relation to the type-approval of a vehicle with an engine installed: Not applicable

1.1.1. Make of engine (name of undertaking): Not applicable

1.1.2. Type and commercial description (mention any variants): Not applicable

1.1.3. Manufacturer's code as marked on the engine: Not applicable

1.1.4. Category of vehicle (if applicable) ^(b): Not applicable

1.1.5. Category of engine: Diesel/Petrol/LPG/NG-H/NG-L/NG-HL/Ethanol (ED95)/Ethanol (E85)/I ⁽¹⁾: Not applicable

1.1.5.1. Type of dual-fuel engine: Type1A/Type 1B/Type 2A/Type 2B/Type 3B ^{(1)(a1)}

1.1.6. Name and address of manufacturer: Not applicable

1.1.7. Name and address of manufacturer's authorised representative (if any): Not applicable

1.2. If the engine referred to in 1.1 has been type approved as a separate technical unit:

1.2.1. Type-approval number of the ENGINE/ENGINE FAMILY⁽¹⁾: Not applicable

1.2.2. Engine Control Unit (ECU) software calibration number: Not applicable

1.3. Particulars to be completed in relation to the type-approval of an ENGINE FAMILY ⁽¹⁾ as a separate technical unit (conditions to be respected in the installation of the engine on a vehicle):

1.3.1. Maximum and/or minimum intake depression: Maximum 3.7 kPa

1.3.2. Maximum allowable back pressure: 30 kPa

1.3.3. Exhaust system volume: 92628 cm³

1.3.4. Restrictions of use (if any):

- Engine to be used in conjunction with exhaust after treatment system as detailed in manufacturer's documentation
- SCR reagent system to be used in conjunction with OEM specified reagent tank
- Completion of OBD requirements prior to granting installation approval
- OCV option to be used in conjunction with OEM specified ventilation system



1.4. Emission levels of the PARENT ENGINE⁽¹⁾Deterioration Factor (DF): FIXED⁽¹⁾

Specify the DF values and the emissions on the WHSC (if applicable) and WHTC tests in the table below

1.4.1. WHSC test

Table 4 - WHSC test

WHSC test (if applicable) ⁽¹⁰⁾ ^(d5)							
DF	CO	THC	NMHC ^(d4)	NO _x	PM Mass	NH ₃	PM Number
Mult ⁽¹⁾	1.3	1.3	NA	1.15	1.05	1	1
Emissions	CO (mg/kWh)	THC (mg/kWh)	NMHC ^(d4) (mg/kWh)	NO _x (mg/kWh)	PM Mass (mg/kWh)	NH ₃ (ppm)	PM Number (#/kWh)
Test result	26.91	0.00	NA	58.94	0.00	0.10	1.903x10 ¹¹
Calculated with DF	34.98	0.00	NA	67.78	0.00	0.10	1.903x10 ¹¹
CO ₂ mass emission: 663 g/kWh							
Fuel consumption: 210 g/kWh							

1.4.2. WHTC test

Table 5 - WHTC test

WHTC test ⁽¹⁰⁾ (d5)								
DF	CO	THC	NMHC ^(d4)	CH4 ^(d4)	NO _x	PM Mass	NH ₃	PM Number
add ⁽¹⁾	1.3	1.3	NA	NA	1.15	1.05	1	1
Emissions	CO (mg/kWh)	THC (mg/kWh)	NMHC ^(d4) (mg/kWh)	CH4 ^(d4) (mg/kWh)	NO _x (mg/kWh)	PM Mass (mg/kWh)	NH ₃ (ppm)	PM Number (#/kWh)
Cold start	58.07	40.04	NA	NA	947.88	0.00	0.10	5.14x10 ¹¹
Hot start w/o regeneration	20.02	29.91	NA	NA	198.27	0.00	0.11	1.32x10 ¹¹
Hot start with regeneration ⁽¹⁾	59.57	69.07	NA	NA	469.27	27.20	NA	2.90x10 ¹²
k _v (add) ⁽¹⁾	0.53	0.81	NA	NA	2.16	0.27	NA	3.18x10 ¹⁰
Weighted test result	25.89	32.14	NA	NA	305.70	0.27	0.11	2.17x10 ¹¹
Final test result with DF	33.66	41.78	NA	NA	351.55	0.29	0.11	2.17x10 ¹¹
CO ₂ mass emission: 702 g/kWh								
Fuel consumption: 223 g/kWh								

1.4.3. Idle test: Not applicable

Table 6 - Idle test

Test	CO value(% vol.)	Lambda ⁽⁵⁾	Engine speed (min ⁻¹)	Engine oil temperature (°C)
Low idle test		N/A		
High idle test				

1.4.4 PEMS demonstration test

Table 6A - PEMS demonstration test

Vehicle type (e.g. M ₃ , N ₃ and application e.g. rigid or articulated truck, city bus)	N2 Truck					
Vehicle description (e.g. vehicle model, prototype)	DAF LF 210 Rigid Truck					
Pass-fail results (7)	CO	THC	NMHC	CH ₄	NO _x	PM mass
Work window conformity factor	-0.01	0.09	NA	NA	0.80	NA
CO ₂ mass window conformity factor	-0.01	0.10	NA	NA	0.84	NA
Trip information	Urban		Rural		Motorway	
Shares of time of the trip characterised by urban, rural and motorway operation as described in point 4.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	48%		25%		28%	
Shares of time of the trip characterised by accelerating, decelerating, cruising and stop as described in point 4.5.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	Stop: 10% Accelerating: 24% Decelerating: 23% Cruising: 43%					
	Minimum			Maximum		
Work window average power (%)	20.49			44.49		
CO ₂ mass window duration (s)	798.00			1694.00		
Work window: percentage of valid windows	58.01					
CO ₂ mass window: percentage of valid windows	53.19					
Fuel consumption consistency ratio	Calculated BSFC (PEMS): 228 Declared BSFC (WHTC): 223 Ratio: 0.98					

Vehicle type (e.g. M ₃ , N ₃ and application e.g. rigid or articulated truck, city bus)	N3 Truck					
Vehicle description (e.g. vehicle model, prototype)	DAF LF 250					
Pass-fail results (7)	CO	THC	NMHC	CH ₄	NO _x	PM mass
Work window conformity factor	0.30	0.06	NA	NA	0.25	NA
CO ₂ mass window conformity factor	0.31	0.06	NA	NA	0.25	NA
Trip information	Urban		Rural		Motorway	
Shares of time of the trip characterised by urban, rural and motorway operation as described in point 4.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	20%		25%		55%	
Shares of time of the trip characterised by accelerating, decelerating, cruising and stop as described in point 4.5.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	Stop: 6% Accelerating: 17% Decelerating: 13% Cruising: 63%					
	Minimum			Maximum		
Work window average power (%)	20.12			69.42		
CO ₂ mass window duration (s)	516.00			1691.00		
Work window: percentage of valid windows	96.65					
CO ₂ mass window: percentage of valid windows	95.77					
Fuel consumption consistency ratio	Calculated BSFC (PEMS): 215 Declared BSFC (WHTC): 223 Ratio: 1.04					

Vehicle type (e.g. M ₃ , N ₃ and application e.g. rigid or articulated truck, city bus)	M3 Class I&II, Class A, City Bus					
Vehicle description (e.g. vehicle model, prototype)	ADL E200					
Pass-fail results (7)	CO	THC	NMHC	CH ₄	NO _x	PM mass
Work window conformity factor	0.01	-0.04	NA	NA	0.63	NA
CO ₂ mass window conformity factor	0.01	-0.04	NA	NA	0.66	NA
Trip information	Urban		Rural		Motorway	
Shares of time of the trip characterised by urban, rural and motorway operation as described in point 4.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	65%		35%		0%	
Shares of time of the trip characterised by accelerating, decelerating, cruising and stop as described in point 4.5.5 of Annex II to Regulation (EU) No 582/2011	Stop: 9% Accelerating: 26% Decelerating: 23% Cruising: 42%					
	Minimum			Maximum		
Work window average power (%)	17.00			36.93		
CO ₂ mass window duration (s)	929.00			2001.00		
Work window: percentage of valid windows	62.67					
CO ₂ mass window: percentage of valid windows	81.66					
Fuel consumption consistency ratio	Calculated BSFC (PEMS): 220 Declared BSFC (WHTC): 223 Ratio: 1.01					

1.5 Power measurement

1.5.1. Engine power measured on test bench

Table 7 - Engine power measured on test bench

Parent - ISB4.5E6C210B

Measured engine speed (rpm)	2529	2452	2301	2300	1900	1548	1003	1450	1249	1202	1151	1051	899	957	800
Measured fuel flow (g/h)	31237.0	32972.0	32987.0	33202.0	30815.0	38580.0	38327.0	27322.0	23310.0	22281.0	20459.0	17467.0	16139.0	13372.0	10558.0
Measured torque (Nm)	537.2	568.8	529.1	852.1	266.3	850.3	853.9	853.1	862.4	853.7	817.5	745.1	724.8	644.7	582.2
Measured power (kW)	142.3	151.1	154.6	157.0	150.5	137.7	134.4	129.6	112.8	107.4	96.6	82.1	75.8	64.3	53.0
Barometric pressure (kPa)	101.3	101.3	101.3	101.3	101.3	101.3	102.8	102.8	102.7	102.8	102.7	102.7	101.3	101.3	102.7
Water vapour pressure (kPa)		1.7	1.7	1.7	1.8	1.8	1.7	1.7	1.7	1.8	1.7	1.7	1.7	1.7	1.7
Intake air temperature (K)	298.4	298.3	298.3	298.0	297.9	298.1	298.0	298.1	298.0	298.1	298.0	298.1	298.1	298.0	298.1
Power correction factor	0.9992	0.9991	0.9990	0.9985	0.9982	0.9978	0.9911	0.9918	0.9904	0.9901	0.9900	0.9901	0.9972	0.9970	0.9912
Corrected power (kW)	142.2	151.0	154.5	156.8	150.3	137.4	133.2	128.5	111.7	106.4	97.8	81.3	75.6	64.1	52.5
Auxiliary power (kW)	-4.21	-3.94	-3.91	3.45	-2.60	1.85	-1.57	-1.48	-1.12	-1.04	-1.00	-1.00	1.00	-1.00	-1.00
Net power (kW)	136.0	145.1	148.9	151.4	145.8	134.4	130.3	125.7	109.4	104.2	95.4	79.2	73.6	67.0	50.5
Net torque (Nm)	513.4	565.1	605.0	628.8	732.8	829.8	827.8	827.7	836.3	827.5	791.5	719.6	703.8	622.2	536.6
Corrected specific fuel consumption (g/kWh)	230.46	227.26	221.47	218.25	212.04	215.77	217.44	211.33	215.16	213.95	214.43	220.50	219.38	215.54	211.13

1.5.2. Additional data: Refer to VCA test report ESS357794 for engine power data of engine family members.

- (1) Delete where not applicable (there are cases where nothing needs to be deleted when more than one entry is applicable).
- (a) If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the vehicle, component or separate technical unit types covered by this information document, such characters shall be represented in the documentation by the symbol '?' (e.g. ABC?123??).
- (b) Classified according to definitions listed in Section A of Annex II to Directive 2007/46/EC.

Poznámka prekladateľa: na žiadosť klienta bol vyhotovený len čiastočný preklad

Agentúra pre certifikáciu vozidiel

Úrad pre schvaľovanie vozidiel Spojeného Kráľovstva

Oznámenie ohľadom predĺženia schválenia typu EC samostatnej technickej jednotky
V zmysle predpisu (EC) č 595/2009 AS zavedeného nariadením (EU) č 582/2011 v zmysle
neskorších predpisov EU č. 627/2017

EC typ – schválenie č.: e11*595/2009*627/2014C*0445*00

Dôvod(y) predĺženia: pokrytie dodatočnej kompatibility nového paliva

Článok I

0.1 Výroba (obchodný názov výrobcu): Cummins Limited

0.2 Typ: ESB4.5E6C / PX-5 K1

0.3 Spôsob identifikácie typu, ak je vyznačený na osobitnej technickej jednotke:

ISB4.5E6C210B

ISB4.5E6C210/PX-5 157 K1

ISB4.5E6C210H

ISB4.5E6C108B

ISB4.5E6C180/PX-5 135 K1

ISB4.5E6C180H

ISB4.5E6C150B

ISB4.5E6C150/PX-5 112 K1

0.3.1 Umiestnenie tohto označenia: Mylar tabuľka umiestnená na motore

0.4 Názov a adresa výrobcu:

Cummins Limited

Yarm Road

Darlington

County Durham

DL1 4PW

Spojené Kráľovstvo

ESR344565

Výkonná agentúra Ministerstva dopravy
Jún 2015 revízia 2

0.5 V prípade súčiastok a osobitných technických jednotiek, umiestnenie a spôsob pripojenia značky schválenia EC: Mylar tabuľka umiestnená na motore

0.6 Názvy a adresy montážnych závodov:

Cummins Limited
Yarm Toad
Darlington
County Durham
DL1 4PW
Spojené Kráľovstvo

Dongfeng Cummins Engine Company Ltd.
Beijing
Čínska ľudová republika

0.7 Názov a adresa zástupcov výrobcu (ak sú): neplatí

Článok 11

1. Dodatočné informácie (kde platia): pozri prílohu
2. Technické služby zodpovedné za vykonanie testov: Agentúra pre certifikáciu vozidiel
3. Dátum správy z testovania: 1. Júl 2016
4. Počet správ z testovania: ESR344565
5. Poznámky (ak sú): pozri prílohu
6. Miesto: BRISTOL
7. Dňa: 12. Júl 2016
8. Podpis : nečitateľný podpis

D. LAWLOR
Hlavný technik

Agentúra pre certifikáciu vozidiel
Schvaľovací úrad Spojeného Kráľovstva
12. Júl 2016

Prílohy: informačný balíček
Testová správa

ESR344565

1.4.2 WHTC test

Tabuľka 5 – WTC TEST

WHTC TEST								
DF	CO	THC	NMHC	CH4	NOX	PM hmota	NH3	PM číslo
add	1,3	1,3	Nie je	Nie je	1,15	1,05	1	1
Emisie	CO (mg/kWh)	THC (mg/kWh)	NMHC ^(3v) (mg/kWh)	CH4 ⁽²⁴⁾ mg/kWh)	NO _x (mg/kWh)	PM (mg/kWh)	NH ₃ (ppm)	PM (#/kWh)
Studený štart	58,07	40,04	Nie je	Nie je	947,88	0,00	0,10	5,14x10 ¹¹
Horúci štart bez regenerácie	20,02	29,91	Nie je	Nie je	198,27	0,00	0,11	1,32x10 ¹¹
Horúci štart s regeneráciou	59,57	69,07	Nie je	Nie je	469,27	27,20	Nie je	2,90x10 ¹⁵
K (add)	0,53	0,81	Nie je	Nie je	2,16	0,27	Nie je	3,18x10 ¹⁰
Výsledky vážnych testov	25,89	32,14	Nie je	Nie je	305,7	0,27	0,11	2,17x10 ¹¹
Konečný výsledok testu s DF	33,66	41,78	Nie je	Nie je	351,55	0,29	0,11	2,17x10 ¹¹
CO2 masové emisie: 702 g/kWh								
Spotreba paliva: 223 g/kWh								

1.4.3. Test v nečinnosti: nie je

Tabuľka 6 – test v nečinnosti

Test	CO hodnota % obj.	Lambda	Rýchlosť motora Ot/min.	Teplota motorového oleja (C)
Nízky test v nečinnosti		Nie je		
Vysoký test v nečinnosti				

Agentúra pre certifikáciu vozidiel
Schvaľovací úrad Spojeného Kráľovstva
12. Júl 2016

ESR344565

Výkonná agentúra Ministerstva dopravy
Jún 2015 revízia 2

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970399. Preklad je zapísaný pod poradovým číslom 7917 denníka.
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Košiciach, dňa: 28.7. 2017

The Translation has been worked out by the translator registered in the List of the authorised legal experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialisation for Slovak Language - English Language, registration number of the translator 970399. The translation is registered under file number 7917 of the Journal.

The translation is accordant to the translated document.

In Košice, date: 28.7. 2017





Čestné vyhlásenie uchádzača

Uchádzač **SOLARIS Bus & Coach S.A.**, Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko týmto čestne vyhlasuje, že priložený dokument – výsledky merania emisií motorov Cummins Limited podľa normy e11*595/2009*627/2014C*0445*00 bol vydaný autorizovanou skúšobňou VCA – Vehicle Certification Agency (the United Kingdom Vehicle Approval Authority) spoločnosti SOLARIS Bus & Coach S.A. výhradne v elektronickej podobe.

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača

Servisné prípravky a náradie určené pre opravy autobusov SOLARIS Urbino U12 Hybrid

P.č.	Názov	Objednávacie číslo Solaris	Jednotka množstva	Počet
MOTOR				
Motor Cummins				
	Nástroj na meranie tlaku v sacom potrubí	0000-689-000	ks	1
	Kľúč na olejové a palivové filtry	0000-681-000	ks	1
	Náradie na otáčanie kľukovým hriadeľom	0000-682-000	ks	1
	Náradie na kontrolu napätia klínových remeňov. Ozubené remene o šírke 6-12 mm	0000-685-000	ks	1
NÁPRAVY				
Hnacia náprava ZF AV 133				
Náboj				
	Násadka	0000-444-100	ks	1
	Rukojef	0000-212-100	ks	1
	Rukojef	0000-445-100	ks	1
	Špeciálny kľúč	0000-410-001	ks	1
	Prípravok na vtlačanie	0000-633-000	ks	1
	Púzdro	0000-632-000	ks	1
Predná náprava ZF RL 82 EC				
Náboj				
	Sťahovák	0000-103-516	ks	1
	Náradie k montáži tesnenia	0000-103-528	ks	1
	Rukojef	0000-080-318	ks	1
	Násadka	0000-103-530	ks	1
	Kĺzné púzdro	0000-103-532	ks	1
	Kľúč na korunkovú maticu	0000-103-502	ks	1
	Násadka	0000-103-504	ks	1
BRZDOVÝ SYSTÉM				
	Sada náradia na opravy brzdových strmeňov KNORR BREMSE II	0170-005-304	ks	1
SYSTÉM RIADENIA				
	Diagnostická sada na meranie tlaku v systéme riadenia, ktorá obsahuje:			
	1. Manometer do 250 bar	1104-225-271	ku	1
	2. Pripojenie k manometru	0000-624-000	ks	1
	3. Adaptér k pripojeniu manometra	0000-625-000	ks	1
	Sťahovák k demontáži spojovacích tyčí riadenia	0000-191-000	ks	1
DODATKOVÁ VÝBAVA				
	Cummins Inline	0000-677-000	ks	1
	Cummins	0000-679-000	ks	1
	Alladin	0000-696-000	ks	1
	WABCO interface	0000-119-031	ks	1
	Spojovací kábel - interface WABCO	0000-605-000	ks	1
	Program Wabco	0000-119-040	ks	1
	S-Diag Actia (prístrojová doska)	0004-045-755	ks	1
	Spojovací kábel Actia (prístrojová doska)	0004-050-849	ks	1
	PC notebook	2779-900-000	ks	1
	RAF Kvaser (hybridný pohon)	0004-039-391	ks	1
	Replikačtor partov RP_03 (nU)	0004-026-792	ks	1
	Diagnostic Tool UniGINA (Groeneveld - automatické dopĺňanie oleja do motora)	0000-334-224	ks	1
	Aktivačný kód k zariadeniu UniGINA (Groeneveld - centrálné mazanie)	0004-021-270	ks	1
	Diagnostický interface Triplus-3 (Groeneveld - centrálné mazanie)	0004-017-660	ks	1
	ACS 810 (zariadenie na obsluhu a servis klimatizácie)	0000-387-044	ks	1

Návrh na plnenie kritérií

Tabuľka č. 1: Údaje uchádzača

1. Obchodné meno uchádzača:	SOLARIS Bus & Coach S.A.
2. Adresa sídla uchádzača:	Ul. Obornicka 46, Bolechowo – Osiedle, 62-005 Owińska, Poľsko
3. IČO:	010498995
4. Štatutárny orgán (meno, priezvisko):	Solange Olszewska Helena Krystyna Woźniak Zbigniew Palenica Paweł Michał Kaczalski Dariusz Michalak Paweł Robert Hajduk
5. Osoba oprávnená podpisovať za organizáciu:	Ing. Lubomír Melichar
6. Kontaktná osoba a jej funkcia v organizácii:	Ing. Lubomír Melichar – splnomocnený zástupca
7. Číslo telefónu a faxu kontaktnej osoby:	telefón: 0905 625 548, bez faxu
8. E-mailová adresa kontaktnej osoby:	melichar@solarisbus.sk

Tabuľka č. 2: Kritérium č. 1 – Celková cena autobusov spolu

- vyjadrená ako cena v EUR bez DPH (netto cena):

Kritérium č. 1		
Jednotková cena autobusu	Počet kusov predmetu zákazky	Celková cena autobusov spolu
	16 ks	

Tabuľka č. 3: Kritérium č. 2 – Prevádzkové náklady na spotrebu energie

-vyjadrené ako netto cena v EUR; zaokrúhlené na 2 desatinné miesta;

	Priebeh km	Spotreba PHM podľa metodiky SORT 2 (l/km)	Cena nafty v EUR/l bez DPH a bez spotrebnej dane	Množstvo autobusov v ks	Prevádzkové náklady na spotrebu energie v EUR bez DPH (netto cena) Súčin 1 x 2 x 3 x 4
Číslo stĺpca	1	2	3	4	5
Celonízkopodlažný autobus 12m	800 000	0,25848	0,50312	16	1 664 594,66

Tabuľka č. 4: Kritérium č. 3 – Technické vyhotovenie vozidla

Technické kritérium č.:	Technický parameter	Hodnota parametru	Skutočné hodnoty ponúkaných autobusov podľa parametrov
K3.1	Šírka uličky v mieste prednej nápravy na úrovni nízkej podlahy	mm	870
K3.2	Šírka uličky v mm v mieste zadnej nápravy meraná vo výške 20 cm nad úrovňou nízkej podlahy	mm	640
K3.3	Počet sedadiel dostupných z nízkej podlahy minimálne 6 ks okrem sklopných sedačiek	ks	12
K3.4	Svetlá výška bočných posuvných alebo výklopných okien v mm	mm	338
K3.5	Vyhotovenie skeletu karosérie	<p>Uchádzač uvedenie poradové číslo 1.-4. podľa skutočného vyhotovenia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. nehrdzavejúca oceľ odolná voči korózii (použitie nehrdzavejúcich materiálov - nerez, hliník, nehrdzavejúce kompozitné materiály) 2. kombinácia z nehrdzavejúcej ocele a ocele ošetrenej antikoróznou ochranou celého skeletu karosérie formou kataforézy 3. len z ocele ošetrenej antikoróznou ochranou celého skeletu karosérie (kataforéza) 4. iné riešenie 	1
K3.6	Počet sedadiel dostupných po prekonaní viac ako 1 schodu/stupňa	<p>Uchádzač uvedenie poradové číslo 1.-3. podľa skutočného vyhotovenia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vo vozidle sa nenachádzajú žiadne sedačky ktoré sú dostupné po prekonaní viac ako jedného schodu resp. stupňa 2. Vo vozidle sa nachádzajú maximálne 2 sedačky dostupné po prekonaní viac ako jedného schodu resp. stupňa 3. Vo vozidle sa nachádza 3 a viac sedačiek dostupných po prekonaní viac ako jedného schodu resp. stupňa 	1

Podľa platnej legislatívy Slovenskej republiky k dátumu predkladania ponuky uchádzač:

- a) je platcom dane s pridanej hodnoty (DPH)
- b) nie je platcom dane s pridanej hodnoty (DPH)
- c) iné – je platca dane s pridanej hodnoty (DPH) v Poľsku

Za predávajúceho:

Za kupujúceho:

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

V, dňa

.....
Ing. Lubomír Melichar
splnomocnený zástupca

.....
Ing. Ján Barienčík, PhD.
konateľ a riaditeľ

**Program zaškolenia zamestnancov kupujúceho
na obsluhu, údržbu a opravy dodaných
autobusov SOLARIS Urbino 12 Hybrid**

I. Prvý deň (max. 8 osôb):

I. Hybridný pohon

Téma školení	
1. Charakteristiky motorov	a) označenie; b) technické parametre; c) servisné práce - pravidelná údržba;
2. Plnenie motora Cummins	a) palivový systém; b) systém pomocného štartovania;
3. Montáž a príslušenstvo motora Cummins	a) zástavba motora; b) elektrický pohon ventilátora chladenia; c) prídavné agregáty; d) systém čistenia výfukových plynov;
4. Montáž a príslušenstvo hybridného pohonu BAE	a) zástavba hybridného pohonu; b) integrovaný štartéru/generátoru; c) trakčný motor; d) systém uloženia energie – superkapacity; e) systém chladenia hybridného pohonu

II. Druhý deň (max. 8 osôb):

II. Pérovanie

Téma školení	
1. Predná náprava	a) zástavba nápravy; b) brzdové strmene KNORR SN; c) náboje a otočné čapy; d) systém riadenia; e) centrálné mazanie; f) servisné práce - pravidelná údržba;
2. Hnacia náprava	a) zástavba nápravy; b) brzdové strmene KNORR SB; c) servisné práce - pravidelná údržba;

III. Vykurovanie, klimatizácia, vetranie

Téma školení	
1. Systém vykurovania, klimatizácie a vetrania	a) vykurovanie a klimatizácia priestoru pre cestujúcich; b) vetranie vozidla; c) nezávislé kúrenie – predhrievač motora; d) pravidelná údržba;

III. Tretí deň (max. 8 osôb):

I. Pneumatické okruhy

Téma školení	
1. Vzduchové systémy a ich prvky	a) pracovné systémy a ich časti; b) princípy fungovania; c) servisné práce - pravidelná údržba;
2. Pruženie ECAS	a) pracovné systémy a ich časti; b) servisné práce - pravidelná údržba;
3. Brzdový systém EBS	a) jednotlivé prvky a princíp činnosti; b) servisné práce - pravidelná údržba;

II. Dvere

Téma školení	
1. Dvere	a) vzduchové pripojenia; b) konštrukcia dverí a princíp činnosti; c) diagnostika; d) servisné práce - pravidelná údržba;

IV. Štvrtý deň (max. 8 osôb):

I. Elektrická inštalácia CAN

Téma školení	
1. Rozmiestnenie elektrických zariadení	a) elektronické riadiace jednotky; b) hlavná kabeláž; c) istenie okruhov; d) priestor akumulátorov; e) prístrojová doska vodiča;
2. Inštalácia CAN	a) princípy činnosti b) multiplexery;
3. Diagnostika podskupín	a) riadenie kúrenia a klimatizácie ATC Wabco; b) riadenie pérovania ECAS Wabco; c) brzdový systém EBS Wabco; d) riadenie dverí MTS Wabco; e) nezávislé kúrenie; f) motor CUMMINS; g) hybridný pohon BAE; h) centrálné mazanie;

V. Piaty deň (max. 8 osôb):

Rozsah školenia:

- obslužné prvky miesta vodiča;
- denná obsluha;
- postupy v prípade havarijných situácií;
- zásady ekonomickej jazdy;

Cieľom školenia nie je overovanie zručnosti vodičov, ktorí budú riadiť autobusy Solaris Urbino 12 Hybrid. Školenie má vysvetliť a objasniť všetky detaily týkajúce sa používania autobusov a zároveň zachytiť a eliminovať chyby zo strany vodičov v mestskej premávke.

Vybraná skupina vodičov dostane status "Vodič - inštruktor" a bude môcť menom Solaris Bus & Coach S.A. školiť ostatných vodičov na obsluhu autobusov.

Za predávajúceho:

Za kupujúceho:

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

V, dňa

.....
Ing. Lubomír Melichar
splnomocnený zástupca

.....
Ing. Ján Barienčík, PhD.
konateľ a riaditeľ

Reklamačný poriadok a záručné podmienky mestských autobusov SOLARIS URBINO 12 Hybrid

Článok 1.

Firma SOLARIS Bus & Coach S.A. so sídlom ul Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62 005 Owińska, Poľsko (ďalej len "Predávajúci"), zaručuje zodpovedajúcu kvalitu a správne fungovanie vozidiel SOLARIS URBINO 12 pri ich používaní v súlade s ich určením a pokynmi uvedenými v odovzdanej technickej dokumentácii.

Článok 2.

1. Predávajúci udeľuje Kupujúcemu záruku:
 - 1.1 na celé vozidlo - na každý dodaný autobus v dĺžke 36 kalendárnych mesiacov alebo 200 000 km, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr od dodania vozidla,
 - 1.2 na povrchovú úpravu vozidla v dĺžke 84 mesiacov od dodania vozidla, za predpokladu dopĺňania úbytkov náterových a ochranných hmôt, realizácií príslušnej ochrany povrchových plôch a realizácií opráv prípadných poškodení lakovaných plôch v súlade s predpísanými servisnými úkonmi,
 - 1.3 na životnosť karosérie - na korózne prehrdzavenie (perforáciu) prvkov skeletu karosérie, tj. poškodenie elementov karosérie takého stupňa, ktorý ohrozuje celistvosť a tuhosť karosérie v dĺžke minimálne 144 mesiacov od dodania vozidla za predpokladu realizácie predpísaných servisných úkonov,
 - 1.4 na pohon vozidla (motor, prevodovka, zadná náprava vrátane všetkých prípadných mechanických prevodov medzi nimi, ako aj vrátane všetkých elementov upevnenia ako aj vrátane elektrických a elektronických prvkov pohonu) – minimálne 48 mesiacov alebo 240.000 km,
 - 1.5 na software na všetkých súčiastkach, ktoré sú riadené mikroprocesorom a pod. v dĺžke 36 mesiacov od dodania vozidla, za predpokladu realizácie predpísaných servisných úkonov,
2. Garantovaná technická životnosť autobusu je najmenej 12 rokov.
3. Predávajúci garantuje a nesie zodpovednosť, že na základe koncepcie a kvality výroby nedôjde v priebehu 12 rokov od schválenia technickej spôsobilosti autobusu na prevádzku k žiadnym škodám vo forme prasklín materiálu, trhlín v ráme, uvoľnenia zvarov a spojov ani netesností a ani k iným výrobným vadám.
4. Časová záruka začína plynúť dňom protokolárneho prevzatia vozidla Kupujúcim.
5. Na materiály a náhradné diely vymenené bezplatne v rámci záručnej opravy je poskytovaná záruka v dĺžke 12 mesiacov. Táto záruka však nemôže byť skrátená pod pôvodnú dĺžku záruk uvedených vyššie v článku 2. ods. 1.
6. Na náhradné diely vymenené v rámci opráv, ktoré nespádajú do záručných opráv je poskytovaná záruka v dĺžke 12 mesiacov odo dňa dodávky náhradného dielu.

Článok 3.

Vozidlá sú určené iba a výlučne na prepravu osôb a príručnej batožiny po spevnených pozemných komunikáciách (v znení §4, §4a, §4b, Zákona č. 135/1961 Zb. - Zákona o pozemných komunikáciách - cestný zákon – v aktualizovanom úplnom a platnom znení).

Článok 4.

1. Povinnosti Predávajúceho aj Kupujúceho vyplývajúce z udelených záruk sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
2. Predávajúci zaručuje Kupujúcemu udelenie internej autorizácie servisu SOLARIS po absolvovaní všetkých potrebných príslušných školení určených zamestnancov Kupujúceho. Na základe udelenia tejto autorizácie predpokladá Predávajúci uzavretie Servisnej zmluvy, alebo rozšírenie už uzavretej Servisnej zmluvy medzi Predávajúcim a Kupujúcim na ďalší typ, alebo typy vozidiel.
3. Predávajúci zaručuje Kupujúcemu vykonanie povinných servisných prehliadok vozidiel v autorizovanej stanici obsluhy (ďalej iba ASO) SOLARIS.
4. Kupujúci je povinný vykonávať pravidelné servisné prehliadky vyplývajúce z plánu prehliadok ako aj pravidelnú konzerváciu podvozku iba v ASO SOLARIS, alebo v servise odporúčanom Predávajúcim.
5. Frekvencia a náplň povinných servisných prehliadok vyplýva z Dielenskej príručky, kapitoly "Plán prehliadok". Servisné prehliadky vyplývajúce z "Plánu prehliadok" sú vykonávané na náklady Kupujúceho.
6. Všetky nastavenia a opravy musia byť vykonávané v ASO SOLARIS, alebo v servise autorizovanom alebo doporučenom Predávajúcim, alebo v servise dodávateľa agregátu, podskupiny alebo skupiny alebo ním doporučeným servisom, pri dodržaní podmienok popísaných v servisnej zmluve. V prípade, že Reklamačný poriadok a záručné podmienky hovorí o ASO SOLARIS, má sa na mysli aj servis Kupujúceho, ktorý je oprávnený na vykonávanie vyššie popísaných činností v udelenom rozsahu.
7. Predávajúci zaručuje dodávky náhradných dielov na vozidlá SOLARIS po dobu najmenej 10 rokov odo dňa protokolárneho prevzatia vozidla Kupujúcim.
8. Predávajúci sa zaväzuje k predĺženiu záruky o počet dní po ktoré vozidlo zostáva v záručnej oprave v servise Predávajúceho, Predávajúcim odporúčanom servise alebo v servise Kupujúceho. Dni sa rátajú odo dňa odstavenia vozidla na záručnú opravu do dňa ukončenia záručnej opravy. Výnimku tvoria jednodňové opravy, pri ktorých sa záruka nepredlžuje.
9. O spôsobe opravy rozhoduje Predávajúci. Odstránenie chyby spočíva v oprave alebo výmene poškodeného dielu.

Článok 5.

Záruka sa nevzťahuje na:

1. nastavovacie práce ako napr.: geometria náprav, vyvažovanie kolies, nastavovanie klinových remeňov, nastavovanie svetiel, doplňovanie mazív, mazanie apod.,
2. preventívne práce (údržbárske činnosti, pravidelné prehliadky apod.), ktoré majú stanovenú závislosť na čase alebo na ubehnutých kilometroch a sú vykonané po stanovených intervaloch v súlade s odporúčaniami uvedenými v Dielenskej príručke alebo v pláne údržby a opráv,

3. materiály, diely a spotrebný materiál ako napr.: vložky filtrov, klinové remene, brzdové obloženie, mazivá, oleje, prevádzkové kvapaliny, apod.,
4. diely, používané v súlade s ich určením, ktoré podliehajú bežnému opotrebeniu, ak ich opotrebenie neklesne pod obvyklé hodnoty, ako napr.:
 - žiarovky, žiarivky, svetelné diódy, poistky, ističe,
 - akumulátory,
 - brzdové kotúče,
 - tlmiče pruženia (mimo výrobné chyby),
 - vzduchové mechy pruženia,
 - lišty stieračov,
 - trysky vstrekovačov motora,
 - sklá pri mechanickom poškodení,
 - gumové elementy vozidla,
 - bežne opotrebovávajúce sa pneumatiky,
5. poškodenie pneumatík vzniknutých na základe nesprávneho nastavenia geometrie podvozku, prevádzky s nesprávnym nahustením (prehustené, alebo podhustené pneumatiky), nefunkčných alebo poškodených tlmičov pruženia, preťaženia alebo mechanických poškodení. V prípade potvrdenia výrobné chyby Predávajúci uhradí Kupujúcemu časť nákladov na obstaranie novej pneumatiky adekvátne so stupňom jej opotrebenia vo chvíli zistenia výrobné chyby v súlade s rozhodnutím výrobcu pneumatiky.
6. normálne opotrebovávajúci sa lak (napr.: matnenie, poškrabanie), poťahové látky, podlahové krytiny, chrómované diely, gumové diely, plastové diely, rôzne tesnenia karosérie opotrebovujúcich sa primerane k odjazdeným kilometrom a doby užívania vozidla.
7. záruka na elementy spomínané v bodoch 3, 4, 5 a 6 tohto článku platí len v prípadoch, že ich poškodenie alebo predčasné opotrebovanie bolo spôsobené výrobnými chybami alebo nevhodnou kvalitou prác vykonaných Predávajúcim,
8. poškodenia spôsobené:
 - úmyselným, alebo neúmyselným poškodením vozidla treťou stranou,
 - vandalizmom, krádežou, vlámaním,
 - vyššou mocou,
 - pôsobením vonkajších alebo atmosférických vplyvov ako napr.: asfalt, kamene, štrk, chemické látky, soli, krupobitie, povodne atď.,
 - poškodením pneumatík,
 - chybným konaním personálu Kupujúceho (napr. nedostatočná oprava, včas nevykonaná, alebo chybné vykonaná údržba),
 - úpravami vykonanými Kupujúcim bez súhlasu Predávajúceho,
 - používaním nevhodných palív, olejov, mazív, prevádzkových kvapalín alebo iných spotrebných materiálov (odporúčané prevádzkové náplne sú uvedené v Dielenskej príručke),
 - dodatočnými zmenami zákonov, podmienok na ochranu životného prostredia, a pod.,
 - použitím vozidiel v iných podmienkach alebo na iné účely, než je uvedené v technickej dokumentácii.
9. škody spôsobené v dôsledku nehody a tiež ostatné náklady spojené s odstránením následkov nehody,

10. poškodenia vzniknuté v dôsledku nevhodného prevádzkovania alebo spôsobené nečinnosťou Kupujúceho (preventívne opravy pri zistení drobné chyby, smerujúce k zamedzeniu vzniku poškodenia dielu),
11. materiály a diely, ktoré Kupujúci získal mimo predajnú sieť skladov SOLARIS, bez predchádzajúceho súhlasu Predávajúceho,
12. poškodenie iných podskupín, spôsobených chybou dielu, ktorý Kupujúci zakúpil mimo predajnú sieť skladov SOLARIS, bez predchádzajúceho súhlasu Predávajúceho.

Článok 6.

Kupujúci stráca práva z titulu záruk na jednotlivé diely alebo podskupiny v prípade:

1. Nedodržania odporúčaní uvedených v technickej dokumentácii, ktorá bola odovzdaná s vozidlom, alebo skupinou autobusov týkajúcich sa prevádzkovania vozidla v súlade s jeho určením, údržbou, starostlivosťou, konzerváciou, servisovaním a nastavovaním, alebo iných odporúčaní zaslaných písomne Kupujúcemu.
2. Nevykonania pravidelných servisných prehliadok, konzervácie, nastavenia a preventívnych opráv (článok 4, odsek 4), alebo nepotvrdenia ich vykonania v Servisnej knižke.
3. Vykonania modifikácie vozidla bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho.
4. Vykonania nastavenia a opráv, na ktoré/ktoré boli:
 - nemá poskytnutú autorizáciu,
 - vykonané v rozpore s technickou dokumentáciou,
 - vykonané v neautorizovanom servise,
 - boli použité neoriginálne náhradné diely alebo spotrebný materiál, obstarané mimo predajnú sieť skladov SOLARIS. To neplatí pre oleje, mazivá a kvapaliny, ktoré spĺňajú kvalitatívne požiadavky predpísané Predávajúcim.
5. Prevádzkovania vozidla v rozpore s jeho určením a v rozpore s predpisom výrobcu, ak tento fakt mal vplyv na funkčnosť určité podskupiny, systému alebo dielu.
6. Vykonania opravy proti vôli Predávajúceho.
7. Poškodenia alebo odstránenia plomb. Poškodenie alebo odstránenie plomby počítadla kilometrov alebo prevodovky spôsobí stratu nárokov zo záruk u podskupín, ktorých je záruka stanovená ubehnutými kilometrami.

Článok 7.

Kupujúci je povinný:

1. Pri preberaní nového vozidla:
 - skontrolovať zhodu zápisov v Servisnej knižke,
 - skontrolovať, či na vozidle nie sú mechanické poškodenia.
2. Pri preberaní vozidla po prehliadke alebo po záručnej oprave:
 - skontrolovať, či autorizovaná servisná stanica SOLARIS vykonala zodpovedajúce zápisy do Servisnej knižky,
 - skontrolovať neporušenosť plomb, prípadne požadovať inštaláciu nových.
3. Prevádzkovať vozidlo v súlade s odporúčaniami obsiahnutými v technickej dokumentácii, odovzdanej s vozidlom.
4. Dodržiavať termíny vykonania pravidelných servisných prehliadok, konzervácie a preventívnych opráv a zabezpečiť ich zápis do Servisnej knižky.

5. Priebežne vykonávať opravy mechanických poškodení lakovaných povrchov a antikoročných ochrán (napr. mechanicky spôsobené odlúpnutie laku, alebo antikorožnej ochrany, odreniu, atď.).

Článok 8.

Predávajúci si vyhradzuje právo na realizáciu zmien v technickom vyhotovení autobusu, konštrukčných zmien, modernizáciu alebo zmeny výbavy z dôvodu zmeny právnych predpisov, ktorými budú stanovené nové povinné technické, bezpečnostné, ekologické a iné požiadavky na výrobu a prevádzku autobusov, bez povinnosti takto dovybaviť už prevádzkovaná vozidla.

Za predávajúceho:

Za kupujúceho:

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

V, dňa

.....
Ing. Lubomír Melichar
splnomocnený zástupca

.....
Ing. Ján Barienčík, PhD.
konateľ a riaditeľ



8. Vyhlásenie uchádzača o podiele zákazky – Zoznam subdodávateľov



Zoznam subdodávateľov podľa prílohy č. 5 súťažných podkladov

Názov subdodávateľa	IČO	Predmet subdodávky	Podiel zákazky (v %) v úmysle zadaný subdodávateľovi
-	-	-	0,00

V Bolechowo – Osiedle, dňa 27.07.2017

SOLARIS BUS & Coach S.A.
Ing. Lubomír Melichar
osoba oprávnená konať v mene uchádzača



9. Fotodokumentácia predmetu zákazky



SOLARIS

Predstavené fotografie sú ilustračné:





SOLARIS





SOLARIS





SOLARIS

10. Banková zábezpeka, doklad o jej zložení

Prekladateľ: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice
Slovenská republika

Zadávateľ: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice
Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 27.07.17/PREKL.

PREKLAD číslo: 952 / 2017
z poľského jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Banková záruka

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2 / 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Tlumáč pisemny: Ing. Gabriela Swiatłowska
Dvorkinova 14
040 22 Košice [Koszyce]
Republika Slowacka

Zamawiający: Agentúra PREKLADY A TLMOČENIE, s.r.o.
Južná trieda 48
040 01 Košice [Koszyce]
Republika Slowacka

Numer akt (zamówienia): 27.07.17/PREKL.

TLUMACZENIE PISEMNE numer: 952 / 2017
z języka polskiego na język słowacki

Przedmiot tłumaczenia pisemnego: Gwarancja bankowa

Liczba stron tłumaczonego dokumentu /liczba stron tłumaczenia pisemnego: 2 / 2

Liczba przekazanych egzemplarzy: 1



Bank Polski

**GWARANCJA PRZETARGOWA
NUMER 99176020005085**

Warszawa, 26 lipca 2017 roku.

Beneficjent/Zamawiający:

**DOPRAVNY PODNIK MESTA ZILINY S.R.O.
KVACALOVA 2, 011 40 ZILINA,
SŁOWACJA
SK2020447583**

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna została powiadomiona, że Solaris Bus & Coach S.A., ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska (zwaną dalej "Wykonawcą"), w odpowiedzi na zaproszenie Beneficjenta do udziału w przetargu nr TED: 2017/S 113-227248 z dnia 15/06/2017 na zakup 16 sztuk nowych miejskich w pełni nispopodłogowych dwuosioowych autobusów o długości 12 metrów z napędem hybrydowym (elektryczny silnik trakcyjny + silnik diesel/generator), ma zamiar złożyć Beneficjentowi ofertę (zwaną dalej "Ofertą").

Zgodnie z warunkami Beneficjenta Wykonawca jest zobowiązany przekazać Beneficjentowi Gwarancję Przetargową na kwotę EUR 210.400,00.

W związku z powyższym, my Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna z siedzibą w Warszawie przy ul. Puławskiej 15, 02 - 515 Warszawa, zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000026438, kapitał zakładowy (kapitał wpłacony) 1 250 000 000 zł REGON: 016298263; NIP: 525-000-77-38, (dalej zwany "Bankiem"), działając w imieniu Wykonawcy, niniejszym nieodwołalnie i bezwarunkowo zobowiązujemy się do zapłaty Beneficjentowi, posiadaczowi oryginału tej gwarancji w ciągu 7 dni kalendarzowych od daty otrzymania pierwszego pisemnego żądania zapłaty, każdą kwotę lub kwoty nieprzekraczające łącznie sumy: EUR 210.400,00 (słownie: EUR dwieście dziesięć tysięcy czterysta i 00/100).

Żądanie zapłaty Beneficjenta powinno zawierać pisemne oświadczenie Beneficjenta, że Wykonawca:

- a) odstąpił od swojej oferty w terminie ważności ofert; albo
- b) nie współpracował lub odmówił zawarcia umowy zgodnie z par. 56 ust. 8-12 ustawy o zamówieniach publicznych.

W celu identyfikacji, żądanie zapłaty Beneficjenta musi zostać zaprezentowane przez bank Beneficjenta, potwierdzający, że podpisy Beneficjenta złożone na żądaniu zapłaty zostały zweryfikowane, potwierdzone oraz że są prawomocne i wiążące dla Beneficjenta.

Niniejsza gwarancja jest ważna od dnia jej wystawienia przez bank do dnia 31.12.2017 roku, a jeżeli data ta przypadałaby w dniu, w którym Bank nie prowadzi działalności operacyjnej, gwarancja jest ważna do następnego dnia roboczego (zwanego dalej "terminem ważności").

Niniejsza gwarancja wygasa również całkowicie i automatycznie w przypadku zwrotu jej oryginału do Banku.

Każde żądanie zapłaty musi zostać zaprezentowane w naszym Banku, w biurze w Warszawie, adres: PKO BP S.A., Departament Produktów Transakcyjnych i Finansowaniu Handlu, Biuro Finansowania Handlu, 00-975 Warszawa, ul. Puławska 15, Polska nie później niż do godziny 16:00 (czasu lokalnego) w terminie ważności.

W związku z tym, wszelkie żądania zapłaty z tytułu niniejszej Gwarancji wraz z oświadczeniem beneficjenta muszą

wpłynąć do Banku w Terminie ważności.

Niniejsza gwarancja powinna zostać zwrócona do Banku po:

- + upływie jej terminu ważności, jeżeli przed jego upływem Beneficjent: nie wystosuje wobec Banku żądania zapłaty wynikającego z niniejszej gwarancji, lub nie zwróci się o wydłużenie jej terminu ważności, lub
- + jej całkowitym wykorzystaniu, lub
- + w przypadku odrzucenia oferty Wykonawcy przez Beneficjenta lub
- + w przypadku gdy Wykonawca lub Bank zostanie zwolniony przez Beneficjenta ze zobowiązań wynikających z niniejszej gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie może być przeniesiona na inny podmiot bez wyraźnej, pisemnej zgody Banku.

Gwarancja poddana jest prawu słowackiemu.

**POWSZECHNA KASA OSZCZĘDNOŚCI
BANK POLSKI SPÓŁKA AKCYJNA**

STARSZY SPECJALISTA

KIEROWNIK ZŁ/SPOLU

Dorota Wilska-Moskal

Jaroslav Mazurek

TENDROVÁ ZÁRUKA
ČÍSLO 99176020005085

Logo
Bank Polski Poľská banka]

Varšava, 26. júla 2017

Beneficiant/Objednávateľ

DOPRAVNÝ PODNIK MESTA ŽILINA S.R.O.
KVACALOVA 2, 011 40 ŽILINA,
SLOVENSKO
SK2020447583

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna [Všobecná sporiteľňa poľská banka akciová spoločnosť] bola informovaná, Solaris Bus & Coach S.A. [SOLARIS Bus & Coach a.s.], ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska (ďalej nazývaná "zhotoviteľ"), v odpovedi na pozvanie príjemcu na účasť v obstarávaní č. TED: 2017/S 113-227248 zo dňa 15.06.2017 na nákup 16 kusov nových mestských plne nízkopodlažných 2-nápravových autobusov dĺžky 12 metrov s hybridným pohonom (elektrický trakčný motor + dieselový motor/generátor), má zámer predložiť príjemcovi ponuku (ďalej nazývanú „ponuka“).

V súlade s podmienkami príjemcu je zhotoviteľ povinný odovzdať príjemcovi ponukovú záruku vo výške EUR 210.400,00.

Vzhľadom na vyššie uvedené sa my, Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna so sídlom vo Varšave, ul. Puławska 15, 02-515 Warszawa [Varšava], zapísaná na Okresnom súde pre hl. mesto Varšava vo Varšave, XIV. hospodárske oddelenie Štátneho súdneho registra pod číslom KRS [Štátny súdny register]: 0000026438; základné imanie (splatené imanie) 1 250 000 000 PLN, poľské IČO: 016298263, poľské DIČ: 525-000-77-38, (ďalej nazývaná „banka“), konajúc v mene zhotoviteľa, týmto neodvolateľne a bezpodmienečne zaväzujeme uhradiť príjemcovi, držiteľovi originálu tejto záruky v priebehu 7 kalendárnych dní od dátumu prijatia prvej písomnej žiadosti o úhradu, každú čiastku alebo čiastky neprekračujúce celkovú sumu: EUR 210.400,00 (slovom: EUR desaťtisíc štyristo a 00/100).

Žiadosť o úhradu príjemcu musí obsahovať písomné vyhlásenie príjemcu, že zhotoviteľ:

- odstúpil od svojej ponuky v lehote viazanosti ponukou, alebo
- nespolupracoval alebo odmietol uzatvoriť zmluvu v súlade s paragrafom 56 ods. 8-12 zákona o verejnom obstarávaní.

Za účelom identifikácie musí byť žiadosť o úhradu zo strany príjemcu prezentovaná prostredníctvom banky príjemcu potvrdzujúcej, že podpisy príjemcu na žiadosti o úhradu boli overené, potvrdené a že sú právoplatné a záväzné pre príjemcu.

Táto záruka platí odo dňa jej vystavenia bankou do dňa 31.12.2017 a v prípade, že tento dátum prípadne na deň, kedy banka nevykonáva operačnú činnosť, záruka je platná do nasledujúceho pracovného dňa (ďalej nazývaného „termín platnosti“).

Táto záruka stráca taktiež úplne a automaticky platnosť v prípade, ak bude banke vrátený jej originál.

Akúkoľvek žiadosť o úhradu je potrebné predložiť v našej banke, v kancelárii vo Varšave, adresa: PKO BP S.A., Departament Produktów Transakcyjnych i Finansowania Handlu, Biuro Finansowania Handlu [PKO BP a.s., Oddelenie transakčných produktov a financovania obchodu, Kancelária financovania obchodu], 00-975 Warszawa [Varšava], ul. Puławska 15, Poľsko, najneskôr do 16:00 hod. (miestneho času) v lehote platnosti.

V súvislosti s tým musia byť všetky žiadosti o úhradu z titulu tejto záruky spolu s vyhlásením príjemcu

2x /-/ nečitateľný podpis

doručené banke v termíne platnosti.

Túto záruku je potrebné vrátiť banke po:

- + uplynutí termínu jej platnosti, ak pred jeho uplynutím príjemca: nepredloží banke žiadosť o úhradu vyplývajúcu z tejto záruky, alebo nepožiadá o predĺženie termínu jej platnosti, alebo
- + jej celkovom použití, alebo
- + v prípade, ak príjemca odmieta ponuku zhotoviteľa, alebo
- + v prípade, ak príjemca oslobodí zhotoviteľa alebo banku od povinností vyplývajúcich z tejto záruky.

Túto záruku nie je možné previesť na iný subjekt bez výslovného písomného súhlasu banky.

Záruka sa spravuje slovenským právom.

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:
POWSZECHNA KASA OSZCZĘDNOŚCI BANK
POLSKI SPÓŁKA AKCYJNA [WŚROBECNÁ
SPÓRITELŃNA BANK POLSKI AKCJOVÁ
SPÓŁCZNOŚĆ]

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:
STARŠÍ ŠPECIALISTA
/-/ nečitateľný podpis
Dorota Wilska - Moskał

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:
VEDÚCI SKUPINY
/-/ nečitateľný podpis
Jarosław Mazurek

V Košiciach, dňa 27. 7. 2017

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – poľský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970253.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 952/2017

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

KLAUZULA TŁUMACZA

Niniejsze tłumaczenie pisemne sporządziłam jako tłumacz wpisany na Listę Biegłych oraz Tłumaczy Ustnych i Pisemnych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej w zakresie język słowacki – język polski, numer ewidencyjny tłumacza pisemnego 970253.

Niniejsze tłumaczenie pisemne zostało zarejestrowane w dzienniku pod numerem 952/2017

Niniejsze tłumaczenie pisemne jest zgodne z przetłumaczonym dokumentem.



27.7.2017





11. CD/DVD s částou ponuky OSTATNÉ